

**SEA-DOO®**



**2010**

Sport Boats

**GUIDA  
DELL'OPERATORE**

Include  
INFORMAZIONI SU SICUREZZA,  
VEICOLO e  
MANUTENZIONE

**230 CHALLENGER\* Series**

**230 WAKE™**

**⚠ AVVERTENZA**

Leggere attentamente questa guida. Contiene importanti istruzioni di sicurezza. Età operatore minima raccomandata: 16 anni. Conservare questa Guida dell'operatore nell'imbarcazione.

2 1 9 7 0 1 6 1 9

## **AVVERTENZA**

La mancata osservanza di qualsiasi precauzione e istruzione di sicurezza presente nella Guida dell'operatore, nel *DVD DI SICUREZZA* e sulle etichette del prodotto potrebbe comportare lesioni, fino alla morte!

## **AVVERTENZA**

È possibile che le prestazioni di questa imbarcazione superino quelle di altre imbarcazioni guidate in precedenza. Dedicate del tempo per familiarizzare con la nuova imbarcazione.

In Canada i prodotti sono distribuiti da Bombardier Recreational Products Inc. (BRP).

In USA, i prodotti sono distribuiti da BRP US Inc.

Si tratta di un elenco non esaustivo di marchi di fabbrica proprietà di Bombardier Recreational Products Inc. o dei suoi affiliati:

4-TEC™	Rotax®	WAKE™
Challenger*	Sea-Doo®	XPS™
D.E.S.S.™		

\* Marchio di fabbrica di Bombardier Inc. utilizzato in licenza.

Flitz è un marchio di fabbrica registrato di Flitz International.

Gelcote è un marchio di fabbrica di Gelcote International.

PerfectPass è un marchio di fabbrica di PerfectPass Control System Inc.

Spray Nine è un marchio registrato di Spray Nine Corporation.

---

# INDICE

<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>6</b>
Istruzioni preliminari .....	6
Messaggi sulla sicurezza .....	6
Informazioni su questa Guida dell'operatore.....	6

## **INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**

<b>MESSAGGI DI SICUREZZA SPECIALI</b> .....	<b>10</b>
Promemoria concernenti il funzionamento .....	10
Prima della messa in moto .....	11
Buon senso dell'operatore e del passeggero .....	12
Monossido di carbonio e navigazione .....	12
Sport acquatici .....	16
Ipotermia.....	20
Ispezioni volontarie .....	20
Corsi di navigazione sicura .....	20
<b>EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA</b> .....	<b>21</b>
Equipaggiamento di sicurezza necessario .....	21
Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo.....	24
<b>PRATICHE DI NAVIGAZIONE SICURA</b> .....	<b>26</b>
Droghe e alcool.....	26
Funzionamento sicuro .....	26
<b>REGOLE DI NAVIGAZIONE</b> .....	<b>29</b>
Regole sul funzionamento.....	29
<b>RIFORNIMENTO</b> .....	<b>31</b>
Carburante consigliato.....	31
Procedura di rifornimento carburante .....	31
<b>INFORMAZIONI SUL TRAINO</b> .....	<b>34</b>
<b>POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI PRESENTI SUL VEICOLO</b> .....	<b>35</b>
Cartellino.....	35
Etichette di sicurezza .....	36
Targhette di conformità.....	40
Etichette Informazioni tecniche .....	41
<b>ISPEZIONE PRELIMINARE</b> .....	<b>42</b>
Scafo .....	43
Prese d'acqua della pompa a getto .....	43
Sentina .....	43
Vano motore .....	43
Batteria.....	43
Interruttore di isolamento batteria principale .....	43
Liquido refrigerante motore .....	43
Olio motore .....	44
Sistema di sterzo .....	44
Sistema accelerazione/cambio.....	44
D.E.S.S.™ Postazione e interruttori di avvio/arresto motore .....	44

**ISPEZIONE PRELIMINARE** (continua)

Controllo della velocità/Perfect Pass .....	45
Luci di navigazione .....	45
Tower di traino (opzionale) .....	45
Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio .....	45
Coperchi del vano bagagli .....	45
Carburante .....	45

**INFORMAZIONI SUL VEICOLO**

<b>COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI .....</b>	<b>48</b>
1) Postazione D.E.S.S. ....	53
2) Sterzo .....	54
3) Leva dell'acceleratore/cambio .....	54
4) Interruttore aeratore sentina .....	55
5) Interruttori avvio/arresto .....	56
6) Interruttore pompa di sentina .....	56
7) Interruttore luci di navigazione .....	56
8) Interruttore e luci di ponte .....	57
9) Interruttore avvisatore acustico .....	57
10) Indicatore del carburante .....	58
11) Contagiri .....	58
12) Tachimetro .....	58
13) Indicatori di controllo .....	60
14) Tappo di scarico sentina .....	60
15) Maniglie di sostegno .....	61
16) Maniglie posteriori .....	61
17) Scaletta .....	61
18) Piattaforma bagno .....	62
19) Sedili del passeggero .....	62
20) Sedili di prua .....	63
21) Sedile del conducente/passeggero .....	64
22) Ponte scoperto .....	65
23) Portabevande .....	65
24) Vano portaoggetti/ Stiva di prua .....	66
25) Radio AM/FM/Lettore CD .....	67
26) Prese di corrente 12-volt .....	67
27) Stiva di prua .....	67
28) Stiva di ponte .....	68
29) Stiva posteriore/ coperchio del motore/ manopola di rilascio .....	68
30) Luci di prua .....	69
31) Luce di poppa .....	69
32) Tasselli per ormeggio .....	70
33) Scarico ponte .....	70
34) Occhioni di prua e poppa .....	70
35) Collegamenti traino per sport acquatici .....	70
36) Sistema di zavorra e interruttore .....	72

<b>COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI</b> (continua)	
37) Interruttore di isolamento batteria principale .....	75
38) Bimini top .....	76
39) Reti portaoggetti .....	78
40) Tavolo cockpit .....	78
41) Parabrezza/Interruttore .....	79
42) Portello di accesso/Parabrezza .....	80
43) Profondimetro .....	80
44) Telecomando radio AM/FM/Lettore CD .....	81
45) Supporto per wakeboard .....	81
46) Sistema di riscaldamento/Interruttore .....	81
<b>ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO</b> .....	<b>83</b>
Funzionamento durante il periodo di rodaggio .....	83
Varo/Caricamento .....	83
Imbarco da un pontile .....	83
Imbarco dall'acqua .....	84
Avvio .....	84
Funzionamento della leva di controllo dell'acceleratore/cambio .....	86
Funzionamento timoneria .....	87
Allontanarsi dalla riva .....	87
Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità .....	87
Funzionamento notturno .....	87
Attraversamento delle onde .....	88
Spegnimento dei motori .....	88
Arresto/Ormeggio .....	88
Alaggio .....	88
<b>PROCEDURE SPECIALI</b> .....	<b>90</b>
Pulizia della presa dell'acqua e della girante .....	90
Traino dell'imbarcazione nell'acqua .....	91
Capovolgimento dell'imbarcazione .....	91
Immersione dell'imbarcazione e motore ingolfato di acqua .....	91
<b>INFORMAZIONI SULLA MANUTENZIONE</b>	
<b>PROGRAMMA DI MANUTENZIONE</b> .....	<b>94</b>
<b>ISPEZIONE DOPO 10 ORE</b> .....	<b>97</b>
<b>PROCEDURE DI MANUTENZIONE</b> .....	<b>98</b>
Sedile del conducente/passeggero .....	98
Chivistelli e cerniere .....	99
Selettori retromarcia .....	99
Corpo farfallato .....	99
Cavi dell'acceleratore .....	100
Olio motore .....	100
Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro .....	102
Liquido refrigerante motore .....	102
Sistema di scarico .....	103

<b>PROCEDURE DI MANUTENZIONE (continua)</b>	
Scarico ponte .....	105
Fusibili e interruttori automatici .....	105
Aeratore sentina .....	107
Luci di navigazione .....	107
Anodi sacrificali .....	108
Scafo e carrozzeria .....	109
<b>CURA DOPO L'UTILIZZO .....</b>	<b>110</b>
Risciacquo del sistema di scarico .....	110
Trattamento anticorrosione .....	110
Cura supplementare per l'utilizzo in acqua inquinata o salata .....	110
<b>RIMESSAGGIO .....</b>	<b>111</b>
Pulizia pompa a getto .....	111
Protezione sistema di alimentazione .....	111
Lubrificazione corpo valvola .....	111
Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro .....	111
Risciacquo del sistema di scarico .....	111
Lubrificazione interna del motore .....	111
Sistema di scarico e protezione intercooler .....	113
Spurgo intercooler .....	113
Test del liquido refrigerante motore .....	114
Rimozione e conservazione batteria .....	114
Pulizia/riparazione dell'imbarcazione .....	114
Protezione imbarcazione .....	114
<b>PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO .....</b>	<b>116</b>

## **INFORMAZIONI TECNICHE**

<b>IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE .....</b>	<b>118</b>
Numero di identificazione scafo .....	118
Numero di identificazione motore .....	118
<b>INFORMAZIONI SULLE EMISSIONI DEL MOTORE .....</b>	<b>119</b>
Responsabilità del produttore .....	119
Responsabilità del concessionario .....	119
Responsabilità del proprietario .....	119
Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA .....	119
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE .....</b>	<b>120</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE .....</b>	<b>121</b>

## **INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

<b>LINEE GUIDA PER LA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI .....</b>	<b>126</b>
<b>SISTEMA DI MONITORAGGIO .....</b>	<b>131</b>
Informazioni sui codici del cicalino .....	132

---

**GARANZIA**

<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010 VENDUTE NEGLI STATI UNITI E IN CANADA .....</b>	<b>134</b>
<b>DICHIARAZIONE DI GARANZIA PER IL CONTROLLO DELLE EMISSIONI IN CALIFORNIA E NEW YORK PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010 CON MOTORI 4-TEC O MOTORI 4-TEC IC .....</b>	<b>139</b>
<b>GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010.....</b>	<b>143</b>
<b>GARANZIA LIMITATA BRP PER L'AREA ECONOMICA EUROPEA: IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010.....</b>	<b>148</b>
<b>INFORMAZIONI SULLA PRIVACY .....</b>	<b>153</b>
<b>CAMBIO DI INDIRIZZO/PROPRIETÀ .....</b>	<b>154</b>

# INTRODUZIONE

Congratulazioni per l'acquisto delle nuove Sea-Doo Sport Boats. Il prodotto è coperto da garanzia Bombardier Recreational Product Inc. (BRP) avrete inoltre a disposizione una rete di concessionari autorizzati di imbarcazioni sportive Sea-Doo in grado di fornire tutti i componenti, l'assistenza e gli accessori di cui potreste avere bisogno.

Il concessionario desidera impegnarsi affinché siate interamente soddisfatti del prodotto. Grazie alla sua formazione, egli potrà effettuare la messa a punto iniziale, l'ispezione dell'imbarcazione e completare la regolazione finale prima che prendiate possesso del veicolo. Nel caso in cui fossero necessarie informazioni più complete relative alla manutenzione, rivolgetevi al vostro concessionario.

Alla consegna, avrete anche ricevuto informazioni sulla copertura della garanzia e firmato l'*ELENCO DEI CONTROLLI PRE-FORNITURA* per garantire che la nuova imbarcazione è stata predisposta per garantire la vostra completa soddisfazione.

## Istruzioni preliminari

Per informazioni su come ridurre il rischio di lesioni personali o a terzi, leggere attentamente le seguenti sezioni prima di utilizzare il veicolo:

- *INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA*
- *INFORMAZIONI SUL VEICOLO.*

Leggere anche attentamente tutte le etichette di sicurezza apposte sull'imbarcazione sportiva e guardare il *DVD SULLA SICUREZZA.*

Consigliamo vivamente di seguire un corso sulla sicurezza di navigazione. Controllare con il proprio concessionario o con le autorità locali la disponibilità nella propria zona.

In alcune aree, per la guida di un'imbarcazione è obbligatorio essere in possesso di una apposita patente di guida.

La mancata osservanza delle avvertenze contenute in questa Guida dell'operatore può provocare **LESIONI GRAVI O MORTE!**

## Messaggi sulla sicurezza

Di seguito vengono descritti i tipi di messaggi di sicurezza, l'aspetto e le modalità di utilizzo in questa guida:

### **PERICOLO**

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, causa gravi lesioni o morte.

### **AVVERTENZA**

Indica un potenziale pericolo che, se non viene evitato, può provocare gravi lesioni o la morte.

 **ATTENZIONE** Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare lesioni di lieve entità.

**AVVISO** Indica un'istruzione che, se non osservata, potrebbe danneggiare seriamente i componenti del veicolo o altre proprietà.

## Informazioni su questa Guida dell'operatore

Questa Guida dell'operatore è stata preparata per portare a conoscenza del proprietario e dell'operatore di una nuova imbarcazione, i diversi comandi, la manutenzione e le istruzioni di guida sicure.

Conservare questa Guida dell'operatore nell'imbarcazione come riferimento quale manutenzione, risoluzione dei problemi e per istruire gli altri.

La guida è disponibile in numerose lingue. In caso di discrepanze, farà fede la versione inglese.

---

Se si desidera visualizzare e/o stampare un'altra copia della Guida dell'operatore, visitare il seguente sito Web [www.operatorsguide.brp.com](http://www.operatorsguide.brp.com).

Le informazioni contenute in questo documento sono corrette alla data di pubblicazione. Tuttavia, BRP segue una politica di continuo miglioramento dei propri prodotti, senza però alcun obbligo di installazione su prodotti fabbricati in precedenza. A causa di cambiamenti dell'ultimo momento, si potrebbero trovare alcune discrepanze tra i prodotti fabbricati e le descrizioni e/o caratteristiche tecniche illustrate in questa guida. BRP si riserva il diritto, in qualsiasi momento, di sospendere o cambiare specifiche, design, caratteristiche, modelli o dotazioni senza incorrere in alcun obbligo.

Al momento della vendita, la Guida dell'operatore e il *DVD SULLA SICUREZZA* devono rimanere sull'imbarcazione.



# ***INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA***

## Promemoria concernenti il funzionamento

- Gli scarichi del motore contengono monossido di carbonio (CO) che, se inalato in determinate quantità, può provocare gravi danni o morte. Istruire gli occupanti sui rischi e sui sintomi di un accumulo e di avvelenamento da CO. Per maggiori informazioni, fare riferimento alla sezione *MONOSSIDO DI CARBONIO E NAVIGAZIONE*.
- I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Utilizzare sempre l'aeratore per almeno 5 minuti prima di attivare il motore, quindi SPEGNERLO oltre il minimo. L'uso dell'aeratore della sentina non deve mai sostituire "l'individuazione olfattiva" degli eventuali vapori di gasolio.
- In presenza di perdite o odore di benzina, non avviare il motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore torna in posizione di folle, il controllo direzionale si riduce al minimo. Per girare l'imbarcazione sono necessari sterzo e acceleratore.
- Questa imbarcazione non è dotata di freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni. Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare. Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione per fermarsi.
- Non avviare o utilizzare l'imbarcazione se tutte le persone a bordo non sono correttamente sedute nel sedile a loro destinato quando l'imbarcazione è in moto (non sul ponte scoperto o sulla piattaforma bagno) o se una persona si trova in acqua accanto all'imbarcazione.
- La spinta dell'imbarcazione può causare gravi lesioni. Accelerare sempre lentamente e decelerare in maniera controllata.
- Attenersi alle istruzioni indicate sulle etichette di sicurezza. Esse hanno lo scopo di assicurare una uscita in mare sicura e gradevole.
- Navigando con altri passeggeri o trainando altre imbarcazioni, tube, sci o tavole da wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Alcune imbarcazioni possono essere attrezzate con occhioni di traino, asta di traino sci o una tower per wakeboard utilizzabili per collegare una corda di traino per sciatori, tuber o wakeboarder. Non usare questi punti di attacco o altra parte dell'imbarcazione per trainare un paracadute da parasailing o un'altra imbarcazione. Ne potrebbero derivare lesioni personali o gravi danni.
- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. L'arenamento o arresti improvvisi potrebbero causare lesioni a voi stessi, ai vostri passeggeri o a terzi. La pompa a getto può raccogliere detriti e lanciarli indietro, causando rischi di lesioni alle persone o danni alla pompa stessa o ad altra proprietà.

- I motori a combustione hanno bisogno di aria per funzionare; di conseguenza questa imbarcazione non può essere completamente stagna. Qualsiasi manovra, tra cui le acrobazie, che possano fare in modo che il ponte superiore si venga a trovare sott'acqua, causano gravi problemi al motore dovuti all'ingresso di acqua. Vedere le sezioni dedicate alle *PROCEDURE SPECIALI* e alla *GARANZIA* contenute in questa Guida dell'operatore.
- Rispettare le aree dove è proibita la scia, i diritti degli utenti dell'acqua e l'ambiente. In qualità di "skipper" e proprietari di un'imbarcazione siete responsabili dei danni arrecati alle altre barche in seguito alla scia fatta dalla vostra. Non consentire ad alcuno lo scarico di rifiuti fuoribordo.
- Tra il calare e il sorgere del sole, usare le luci di navigazione dell'imbarcazione e ridurre la velocità. Non utilizzare l'imbarcazione in condizioni di visibilità ridotta.
- Non aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare la visibilità o il controllo dell'imbarcazione.
- Lo skipper deve tenere personalmente il timone in caso di cattivo tempo.
- Ispezionare regolarmente l'imbarcazione, lo scafo, il motore, l'equipaggiamento di sicurezza e tutti gli ingranaggi dell'imbarcazione e mantenerli sempre in condizioni di esercizio sicure.
- Accertarsi di possedere l'equipaggiamento di sicurezza minimo richiesto, i salvagente e ogni dispositivo aggiuntivo necessario alla navigazione.
- Controllare che l'equipaggiamento di sicurezza, compresi l'estintore, sia in buone condizioni di esercizio e facilmente accessibile. Mostrare a tutti passeggeri dove si trova questo equipaggiamento e accertarsi che essi sappiano come si usa.
- Controllare sempre le condizioni meteorologiche. Controllare le previsioni locali del tempo prima di partire. Fare attenzione ad eventuali cambiamenti di tali condizioni.
- Tenere a bordo cartine accurate e aggiornate dell'area di navigazione. Prima di partire, controllare le condizioni dell'acqua nell'area di navigazione prevista.
- Prima di partire, compilare un piano di navigazione con un responsabile a riva.
- Tenere a bordo carburante sufficiente per la gita programmata. Verificare sempre il livello di carburante prima di utilizzare la barca e durante l'escursione. Applicare il principio di 1/3 del carburante per raggiungere la destinazione, 1/3 per tornare, e 1/3 di riserva. Prevedere la possibilità di cambiamenti di rotta dovuti a tempo avverso o ad altri imprevisti.

## **Prima della messa in moto**

- Eseguire sempre le ispezioni preventive come specificato in questa Guida dell'operatore.
- Non superare i limiti di carico o di passeggeri di questa imbarcazione, indicati sulla targhetta di identificazione e tra le caratteristiche tecniche. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni. Inoltre, il mare agitato riduce la capacità. Una targhetta che indica la capacità di carico o di passeggeri non è una scusa per non usare il buon senso o il giudizio.

## Buon senso dell'operatore e del passeggero

- Il conducente di una imbarcazione ha la responsabilità di tutelare la sicurezza dei propri passeggeri e di chi naviga nei paraggi. Seguire tutte le avvertenze di sicurezza e condurre la propria imbarcazione con attenzione.
- Non manovrare la barca quando si è in stato di ebbrezza poiché la propria capacità di giudizio e il tempo di reazione potrebbero essere ridotti. È inoltre un'infrazione alla legge. Consentire l'uso dell'imbarcazione solo a persone qualificate.
- Ricordare che sole, vento, stanchezza o malessere possono limitare la propria capacità di giudizio e il tempo di reazione.
- Almeno uno dei passeggeri deve essere in grado di manovrare l'imbarcazione nel caso in cui il conducente dovesse essere inaspettatamente incapace di farlo.
- L'uso di questa imbarcazione da parte di una persona di età inferiore ai 16 anni o di una persona con invalidità tale da impedirne visione, rapidità di reazione, capacità di giudizio o uso dei comandi NON è consigliato.
- Usare sempre il cordoncino di emergenza e accertarsi che tutti i passeggeri ne conoscano l'uso.
- Accertarsi che il conducente e tutti i passeggeri sappiano nuotare e tornare a bordo dell'imbarcazione dall'acqua. Se un passeggero non sa nuotare, accertarsi che indossi sempre un salvagente e usare la massima cautela durante la navigazione.

## Monossido di carbonio e navigazione

La combustione di un materiale contenente carbonio produce monossido di carbonio (CO), gas inodore e incolore. Poiché il CO pesa quanto l'aria, si può diffondere in uno spazio chiuso senza

che lo si noti poiché non lo si può vedere né se ne sente l'odore. Qualunque dispositivo usato per bruciare materiali a base di carbonio in una imbarcazione può essere fonte di CO. Fonti comuni di CO sono i motori a combustione interna.

Il CO reagisce con il sangue e ne riduce la capacità di trasportare ossigeno. L'erogazione ridotta di ossigeno ai tessuti del corpo ne causa la morte. Un'esposizione prolungata può causare danni al cervello o morte. Ad alte concentrazioni, il CO può essere fatale in pochi minuti. Gli effetti di CO in minori concentrazioni sono cumulativi e possono essere letali se prolungati nel tempo.

I sintomi di avvelenamento da CO includono: prurito, arrossamento agli occhi e lacrimazione, pulsazioni alle tempie, incapacità di pensare coerentemente, ronzii alle orecchie, oppressione al torace, mal di testa, sonnolenza, nausea, vertigini, stanchezza, vomito, collasso e convulsioni. Se è evidente uno di questi sintomi, iniziare immediatamente il trattamento. Un'azione pronta può fare la differenza tra la vita e la morte.

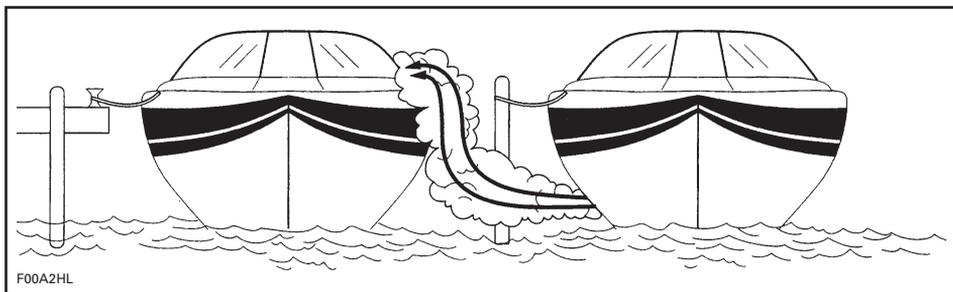
- Evacuare l'area e portare la vittima all'aria fresca.
- Somministrare ossigeno se disponibile e richiedere l'intervento del medico.
- Aprire le tende per ventilare l'area.
- Indagare su quale sia la fonte di CO e intraprendere una immediata azione correttiva.
- Fare particolare attenzione alle altre fonti di CO che si possono trovare vicino alla imbarcazione.

## Accumulo di monossido di carbonio

Di seguito vi sono esempi di situazioni possibili in cui il CO si può accumulare nell'imbarcazione mentre si trova sul pontile, all'ancora o in moto. Imparare questi esempi e le precauzioni idonee a impedire lesioni personali o morte.

** AVVERTENZA**

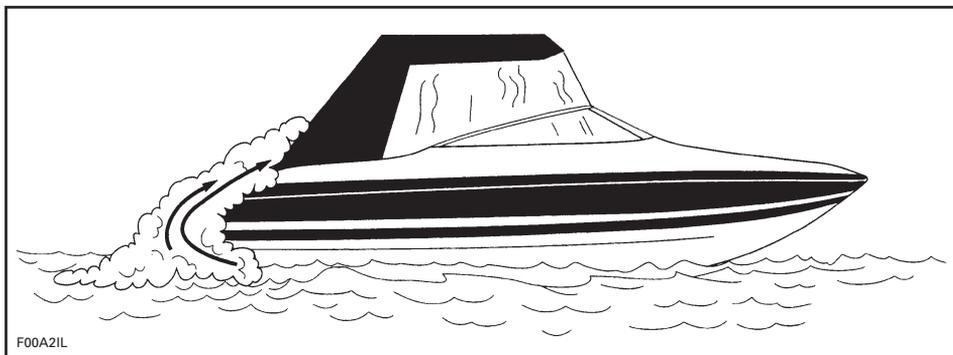
**Fumi di scarico!** Il generatore o lo scarico dello scafo di altre imbarcazioni mentre sono al pontile o ancorate possono emettere gas CO velenoso e causare eccessivo accumulo in cabina e nella zona del cockpit. Fare attenzione allo scarico del generatore della propria o di altre imbarcazioni nei paraggi. Le uscite di scarico accanto a un pontile, un molo, frangiflutti o le uscite bloccate da altri mezzi possono causare un accumulo eccessivo di gas CO velenoso nell'area del cockpit.



IMBARCAZIONE NEI PARAGGI

**! AVVERTENZA**

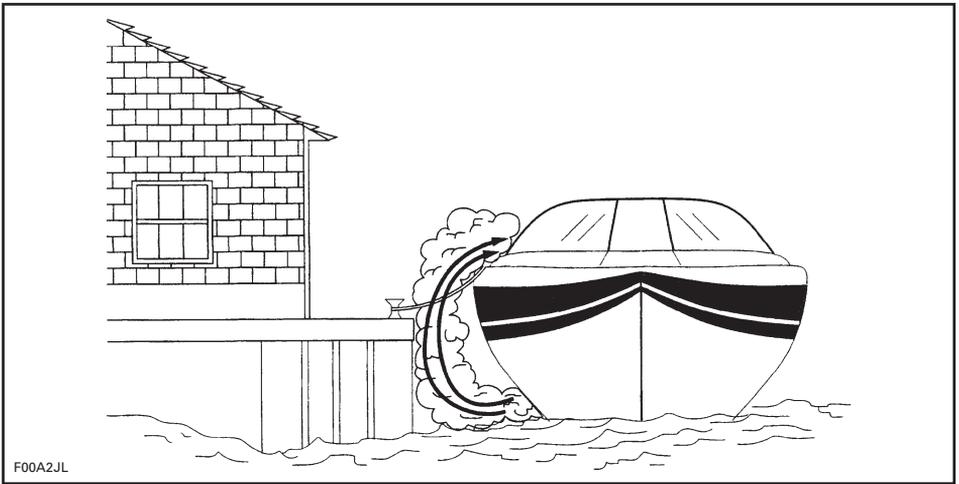
**I fumi di scarico del motore contengono monossido di carbonio (CO) che si può accumulare dentro e intorno all'imbarcazione (sotto il Bimini top, nel cockpit, ecc.). Il CO può essere pericoloso o fatale se inalato. Accertarsi che ci sia una ventilazione adeguata quando si mettono in funzione i motori.**



MENTRE SI È IN MOTO (RITORNI DI ARIA)

Mentre si è in moto, le concentrazioni di CO possono aumentare per ritorno di aria o "effetto station wagon". Il ritorno di aria è causato da fattori quali la direzione relativa del vento, la velocità o la prua troppo alta. Per impedire ciò, aprire le tende ove possibile per fornire un flusso d'aria positivo attraverso lo scafo.

Boat house, frangiflutti, e altre imbarcazioni nelle immediate vicinanze o in aree confinate possono contribuire all'aumento dei livelli di CO. I conducenti devono essere al corrente che il funzionamento, l'ormeggio e l'ancoraggio in un'area con altre imbarcazioni le pone a rischio di accumulo di CO da altre fonti. Allo stesso modo, un conducente di imbarcazione deve essere al corrente di come gli scarichi della propria imbarcazione giungeranno agli altri. Il funzionamento dei motori durante l'ormeggio può causare accumulo di CO nell'imbarcazione e in quelle vicine.



### AREE CONFINATE

Accertarsi di fornire una ventilazione adeguata. Se il parabrezza presenta aperture di sfiato, aprire prima di mettersi in moto per aumentare il flusso d'aria positivo e ridurre le possibilità di accumulo di CO.

### **⚠ AVVERTENZA**

**Ritorni di aria!** In determinate condizioni, il movimento delle correnti d'aria può indirizzare i fumi velenosi di CO verso l'interno dell'imbarcazione. Questi fumi si possono accumulare fino a livelli pericolosi senza un corretto flusso d'aria. Fornire una ventilazione adeguata, ridistribuite il carico o portare l'imbarcazione fuori dell'angolo di prua alta.

Anche con la migliore imbarcazione per design e costruzione, in determinate condizioni può verificarsi accumulo di CO in aree chiuse o confinate. Osservare continuamente i passeggeri per rilevare eventuali sintomi di avvelenamento da CO.

### Rilevatore di CO

Si raccomanda vivamente di far installare rilevatori di CO nelle imbarcazioni con tendalini. Tali strumenti di monitoraggio sono disponibili presso il concessionario. Essi devono essere montati e tarati da professionisti.

**NOTA:** Un rilevatore di CO non è un rilevatore di vapori del combustibile. I rilevatori dei vapori di combustibile non monitorano la formazione di CO in un'area chiusa.

## NON mettere in funzione l'imbarcazione senza aver prima eseguito i seguenti controlli:

Ogni giorno di utilizzo dell'imbarcazione

FUNZIONAMENTO	✓
Accertarsi di conoscere e che i passeggeri conoscano le posizioni delle uscite di scarico sull'imbarcazione	
Istruire i passeggeri sui sintomi di un'intossicazione da CO e sui punti di accumulo di CO	
Durante il rimessaggio o il trasporto con un'altra imbarcazione, prestare attenzione alle emissioni prodotte dall'altra imbarcazione	
Accertarsi che l'acqua scorra dall'uscita di scarico quando il motore(i) viene avviato	
Ascoltare i rumori prodotti dallo scarico, possono indicare la presenza di un guasto nei suoi componenti	
Accertarsi del corretto funzionamento dell'allarme CO premendo il pulsante di prova (se in dotazione)	

## Sport acquatici

### AVVERTENZA

**Evitare lesioni personali!** L'imbarcazione non è indicata e non deve essere utilizzata per trainare paracadute da parasailing, aquiloni, alianti, o qualunque dispositivo che possa essere sospeso in aria. Usare l'imbarcazione esclusivamente per gli idonei sport acquatici.

### AVVERTENZA

Il **Teak Surfing** risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

Lo sci d'acqua, il wakeboarding o la guida di un apparato gonfiabile trainato sono alcuni degli sport d'acqua più popolari. Partecipare a uno sport acquatico richiede una maggiore attenzione per la sicurezza da parte del partecipante e del conducente dell'imbarcazione. Se non si è mai trainato nessuno dietro la propria imbarcazione in precedenza, è meglio impiegare alcune ore come osservatore, lavorando con un conducente esperto e imparando da lui. È anche importante essere al corrente delle abilità e dell'esperienza della persona da trainare. Avere sempre una seconda persona a bordo che osserva la persona in acqua, così che il guidatore si possa concentrare sulla guida dell'imbarcazione.

Sia il conducente sia l'osservatore devono monitorare la posizione della fune quando si partecipa agli sport acquatici. Una fune allentata può impigliarsi in persone od oggetti nell'imbarcazione o nell'acqua, in particolare quando si fa una curva stretta o si gira, e causare gravi lesioni personali.

Chiunque partecipi a uno sport acquatico deve attenersi a queste linee guida:

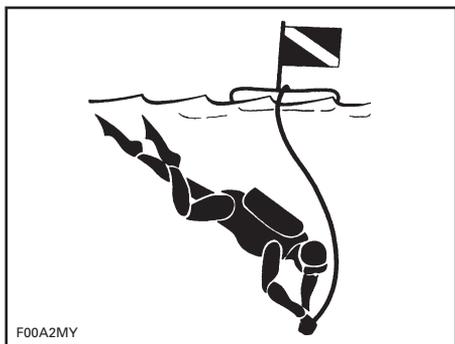
- Solo nuotatori capaci devono prendere parte a uno sport acquatico.
- Indossare sempre un salvagente personale a norma (PFD). Indossare un salvagente idoneo aiuta una persona stordita o in stato di incoscienza a rimanere a galla. Un giubbotto per sci d'acqua di Tipo IV è un salvagente approvato e pratico.
- Una seconda persona deve stare a bordo e osservare colui che viene trainato, informando il conducente dei suoi segnali manuali. Il conducente deve fare la massima attenzione alla guida dell'imbarcazione e alle acque davanti a sé.
- Fare attenzione alle altre persone che si trovano in acqua.
- Non consentire a nessuno di praticare il "teak surfing" dietro la propria imbarcazione. Mai trainare una persona praticando un qualsiasi sport acquatico con una fune di traino tanto corta da farle inalare gas di scarico in concentrazione. L'inalazione dei gas di scarico concentrati, contenenti monossido di carbonio, può causare un'intossicazione da CO, lesioni personali e la morte.
- Prestare immediata attenzione a una persona caduta. Essa è vulnerabile in acqua da sola e potrebbe non essere vista da altri naviganti.
- Avvicinarsi a una persona caduta in acqua dal lato sottovento (opposto alla direzione del vento). Spegnerne il motore prima di avvicinarsi alla persona.
- Spegnerne il motore e ancorare l'imbarcazione prima di nuotare.

- Partecipare agli sport acquatici solo in zone sicure. Mantenersi lontani da altre imbarcazioni, rotte, spiagge, aree ristrette, nuotatori e corsi d'acqua fortemente trafficati e ostacoli sott'acqua.
- Nuotare solo in aree indicate come sicure per la balneazione. Queste sono solitamente indicate da una boa per aree balneabili. Non nuotare da soli o di notte.



**BOA PER AREA BALNEABILE**

1. Non fare sci d'acqua tra tramonto e alba. È illegale nella maggior parte degli stati.
2. Non guidare l'imbarcazione direttamente dietro uno sciatore, un tuber o un wakeboarder. A 40 km, l'imbarcazione investirebbe una persona caduta in acqua a 60 m dall'imbarcazione in circa 5 secondi.
3. Spegnerne il motore e rimuovere la chiave di accensione quando qualcuno si trova vicino in acqua.
4. Rimanere ad almeno 45 m dalle aree indicate da un galleggiante per sommozzatori.



GALLEGGIANTE PER SOMMOZZATORI

**⚠ AVVERTENZA**

**Evitare lesioni personali!** Non consentire a nessuno di avvicinarsi alla pompa a getto o alla griglia di presa, anche a motore spento. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento. Laddove le acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.

Per maggiori informazioni sullo sci d'acqua, contattare l'associazione locale.



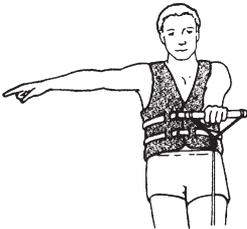
**ACCELERARE -**  
Palmo di una mano che punta verso l'alto.



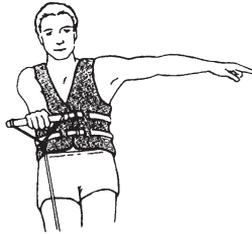
**RALLENTARE -**  
Palmo della mano che punta verso il basso.



**PARLA OK -**  
Braccio sollevato con pollice e indice uniti a formare un cerchio.



**GIRA A DESTRA -**  
Braccio teso in fuori che punta a destra.



**GIRA A SINISTRA -**  
Braccio teso in fuori che punta a sinistra.



**TORNARE A UN'AREA DI ACCOMPAGNAMENTO -**  
Braccio a 45 gradi dal corpo che punta verso il basso in acqua e oscilla.



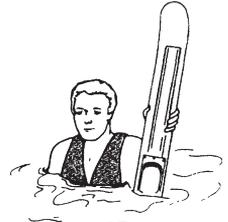
**MOTORE IN AVARIA -**  
Dito posto attraverso la gola.



**STOP -**  
Mano su, palmo in fuori, stile poliziotto.



**SCIATORE OK DOPO LA CADUTA -**  
Mano chiusa sopra la testa.



**RACCOLIMI O SCIATORE CADUTO, ATTENZIONE -**  
Uno sci steso verticalmente fuori dell'acqua.

F00A2NL

**SEGNALI DI SCI**

## **Ipotermia**

L'ipotermia, ovvero la perdita di calore corporeo nell'acqua, è una causa frequente di morte durante gli incidenti di navigazione. Quando un individuo viene sopraffatto dall'ipotermia, perde conoscenza e annega.

I salvagente possono aumentare il tempo di sopravvivenza grazie alla loro capacità isolante.

Naturalmente, più calda è l'acqua, meno isolamento è necessario. Quando si naviga in acqua fredda (sotto i 4,4°C) prendere in considerazione l'uso di un salvagente intero o a giacca in quanto copre meglio il corpo rispetto ai salvagente a giubbotto.

Alcune informazioni da ricordare sulla protezione da ipotermia:

1. Mentre si galleggia nell'acqua, non tentare di nuotare a meno che non lo si faccia per raggiungere un'imbarcazione vicina, un altro sopravvissuto o un oggetto galleggiante al quale ci si può appoggiare o afferrare. Il nuoto non necessario aumenta la velocità di perdita del calore corporeo. In acqua fredda, è sconsigliato il nuoto con immersione che richiede l'immissione della testa nell'acqua. Mantenere la testa fuori dall'acqua. In questo modo si ridurrà enormemente la perdita di calore e aumenterà il tempo di sopravvivenza.
2. Mantenere un atteggiamento positivo circa la propria sopravvivenza e l'arrivo dei soccorsi. Ciò aumenterà la possibilità di protrarre il proprio tempo di sopravvivenza fino all'arrivo dei soccorsi. La voglia di vivere fa la differenza!

3. Se ci sono più persone nell'acqua, si consiglia di stringersi in attesa dei soccorsi. Questa azione tende a ridurre la velocità di perdita del calore e quindi aumenta il tempo di sopravvivenza.
4. Indossare sempre il salvagente. Non aiuterà a combattere gli effetti della ipotermia se non lo si ha indossato quando si cade nell'acqua.

## **Ispezioni volontarie**

Responsabili della navigazione in molti stati o gli ausiliari offrono ispezioni di cortesia per il controllo dell'imbarcazione. Essi verificheranno la conformità agli standard di sicurezza e all'equipaggiamento di sicurezza richiesto. È possibile consentire volontariamente a una di queste ispezioni, ed è possibile apportare correzioni senza essere perseguiti. Per informazioni, contattare le autorità locali competenti.

## **Corsi di navigazione sicura**

In molti paesi è consigliato oppure obbligatorio seguire un corso sulla sicurezza in navigazione. Contattare le autorità locali competenti.

---

# EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA

## Equipaggiamento di sicurezza necessario

L'operatore e i passeggeri devono avere facile accesso ai vetri di sicurezza, se lo richiedono le condizioni di guida o le preferenze personali.

Vento, spruzzi d'acqua e velocità possono schizzare acqua negli occhi e offuscare la vista.

In quanto proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili di accertarvi che l'equipaggiamento di sicurezza sia a bordo. Prevedere anche l'adozione di altro equipaggiamento se ciò dovesse essere necessario per la sicurezza vostra e dei passeggeri. Per informazioni sugli equipaggiamenti di sicurezza richiesti, verificare le norme locali.

L'equipaggiamento di sicurezza previsto dalle normative è obbligatorio. Il salvagente deve essere della misura adatta alle persone che devono indossarlo. Se le normative locali prevedono ulteriore equipaggiamento, esso deve essere approvato dall'autorità competente. I requisiti minimi includono:

- Salvagente (PFD)
- Estintore (classe B-1)
- Segnali visivi di emergenza (VDS)
- Luci di navigazione
- Dispositivi di segnalazione sonora (avvisatore acustico o fischiello).

Un telefono cellulare in un involucro o un contenitore impermeabile è inoltre ritenuto utile per i naviganti in caso di stanchezza o per contattare semplicemente qualcuno a riva.

## Salvagente (PFD)

In molti paesi, le normative esigono che si sia in possesso di almeno un salvagente approvato per ogni persona in una imbarcazione per uso ricreativo e che tutti i bambini di età inferiore a 13 anni indossino sempre un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, tranne se si trovano sotto coperta o in una cabina chiusa. Non si può usa-

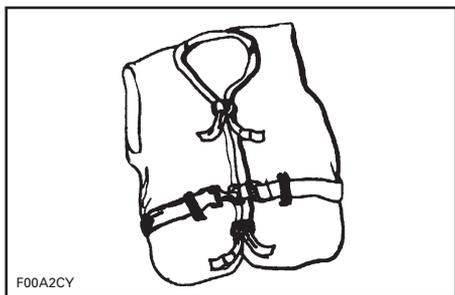
re l'imbarcazione se tutti i salvagente non sono in condizioni di utilizzo, facilmente accessibili, recanti l'indicazione leggibile del numero di approvazione e di dimensioni idonee (entro l'intervallo di peso e le dimensioni di torace indicati sul salvagente) per ogni persona a bordo.

Un salvagente fornisce la capacità di galleggiamento utile a mantenere la testa al di fuori dell'acqua e aiutare a rimanere in posizione sufficientemente sicura mentre ci si trova fuori dell'acqua. Il peso del corpo e l'età devono essere tenuti in considerazione nella scelta di un salvagente. La galleggiabilità offerta dal salvagente deve sostenere il vostro peso in acqua. Le dimensioni del salvagente devono essere idonee per chi lo indossa. Il peso del corpo e le dimensioni del torace sono metodi comunemente usati per valutare le dimensioni del salvagente. È responsabilità del proprietario accertarsi che numero e tipo di salvagente a bordo soddisfino le normative federali e locali e che i passeggeri sappiano dove si trovano e come si usano.

## Tipi di salvagente

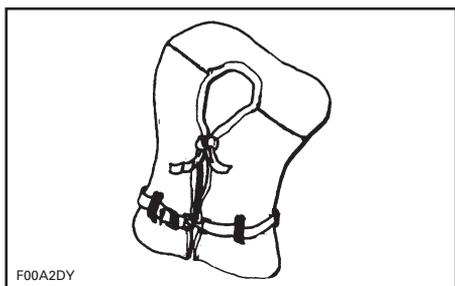
Esistono cinque tipi di salvagente approvato.

**Salvagente di Tipo I**, Indossabile, ha la galleggiabilità massima richiesta. Il suo design consente di portare una persona in stato d'incoscienza dalla posizione a faccia in giù a quella verticale o leggermente inclinata all'indietro, con il viso rivolto verso l'alto. Aumenta enormemente le possibilità di sopravvivenza. Il Tipo I è il più efficace per tutte le acque, specialmente al largo, quando il salvataggio può essere in ritardo. È anche il più efficace in acque mosse.



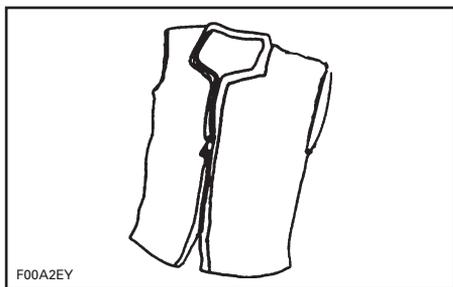
TIPO I — INDOSSABILE

**Salvagente di Tipo II, Indossabile,** ribalta colui che lo indossa allo stesso modo del Tipo I, ma non in maniera altrettanto efficace. Il Tipo II non ha la stessa capacità di ribaltamento del Tipo I. Questo salvagente è preferibile quando ci si trova in acque in cui c'è probabilità di salvataggio rapido, come in aree in cui altre persone siano comunemente coinvolte in attività acquatiche.



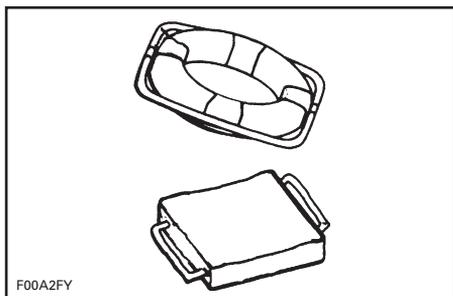
TIPO II — INDOSSABILE

**Salvagente di Tipo III, Indossabile,** consente a coloro che lo indossano di collocarsi in posizione verticale o lievemente inclinata sulla schiena. Non consente il ribaltamento di colui che lo indossa. Lo mantiene in posizione verticale o lievemente riversa sulla schiena e non tende a ribaltare a faccia in giù colui che lo indossa. Possiede la stessa galleggiabilità del Tipo II e può essere idoneo in aree in cui altre persone sono comunemente coinvolte in attività acquatiche.



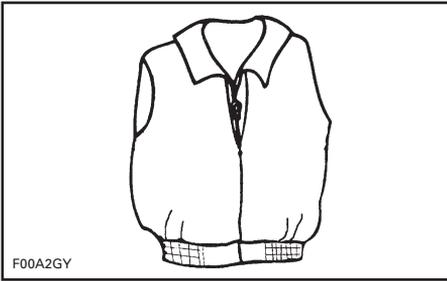
TIPO III — INDOSSABILE

**Salvagente di Tipo IV, Lanciabile** è richiesto in aggiunta ai salvagente discussi in precedenza. Il Tipo IV più comune è un materassino galleggiante o un salvagente ad anello. È stato ideato per essere lanciato a una persona che si trova in acqua, afferrato e mantenuto dall'utente finché non viene messo in salvo. Un salvagente di tipo IV deve sempre essere in condizioni di utilizzo e immediatamente disponibile per l'uso. Afferrare un salvagente può essere difficile se i soccorsi arrivano in ritardo o se l'utente viene sopraffatto da ipotermia (perdita di calore corporeo).



TIPO IV — LANCIABILE

**Salvagente Tipo V, Indossabile** deve essere indossato. Quando è gonfiato, esso fornisce la galleggiabilità dei tipi I, II o III. Quando è sgonfio, però, potrebbe non riuscire a sostenere determinate persone.



TIPO V — INDOSSABILE

### Indicatori dei salvagente

Lo scopo di un salvagente è aiutare a salvare la vita. Se si desidera essere sostenuti quando si è in acqua, è necessario che sia delle dimensioni idonee, galleggi e sia in buone condizioni.

- Provare il salvagente e regolarlo in maniera tale che sia comodo dentro e fuori dell'acqua. Contrassegnare il proprio salvagente se si è l'unico utente.
- Per essere sicuri che funzioni correttamente, indossarlo in acqua. In tal modo sarà possibile capire il modo in cui funziona e sarà possibile essere a proprio agio quando lo si usa.
- Insegnare ai bambini il modo in cui indossare un salvagente e lasciarli provare in acqua. In questo modo sanno a che cosa serve e come funziona. Essi vi si sentiranno più a proprio agio se dovessero trovarsi improvvisamente in acqua.
- Se il salvagente è bagnato, lasciarlo asciugare scrupolosamente prima di conservarlo. Non asciugarlo davanti a un radiatore o a una fonte di calore. Conservarlo in un'area ben ventilata.
- Tenere i salvagente lontani da oggetti taglienti che potrebbero strapparne il tessuto o bucarne i cuscini di galleggiamento.

- Per la sicurezza propria e altrui, tutti coloro che non sanno nuotare o nuotano male nonché i bambini piccoli devono sempre indossare un salvagente, sia che la barca sia ferma o in movimento.
- Controllare il salvagente frequentemente per accertarsi che non sia strappato, che le linguette di galleggiamento non abbiano perdite, e che le sigillature e i punti di giunzione siano uniti perfettamente.
- Se un salvagente contiene kapok, le fibre di kapok possono impregnarsi e perdere la propria galleggiabilità se gli elementi in vinile vengono bucati. Se il kapok diventa duro o se si impregna di acqua, sostituirlo. Potrebbe non funzionare al momento del bisogno.

### Estintori

In qualità di proprietari dell'imbarcazione, siete responsabili della disponibilità di estintori approvati. Contattare le autorità locali competenti. Tutte le imbarcazioni (inferiori a 7,9 m) devono essere dotate di un (1) estintore portatile a mano di tipo B-1 con un sistema di estinzione fuoco fisso nel vano motore.

Gli estintori portatili a mano devono essere montati in posizioni facilmente accessibili, lontane dal vano motore. Tutte le persone a bordo devono conoscere la posizione e il corretto funzionamento degli estintori.

**NOTA:** Non provare gli estintori spruzzando piccole quantità del composto di estinzione. L'estintore potrebbe non funzionare al momento del bisogno!

### **⚠ AVVERTENZA**

**Incendio! In caso di incendio, non aprire il vano motore. Spegner il motore. Usando estintori portatili con CO<sub>2</sub>, scaricare in maniera continua l'intero contenuto alla base del fuoco.**

## Dispositivi per segnali visivi di emergenza

I dispositivi per segnali visivi di emergenza possono essere di tipo pirotecnico o non pirotecnico. Le normative vietano l'uso di segnali visivi di emergenza, tranne quando è necessaria assistenza in caso di danno immediato o potenziale alle persone a bordo di un'imbarcazione. Per informazioni sull'equipaggiamento adatto, contattare le autorità locali.

L'equipaggiamento deve essere approvato dalle autorità competenti, essere utilizzabile e custodito in una posizione accessibile. L'equipaggiamento con una data di scadenza deve rientrare nella data di uso indicata.

La selezione attenta e la conservazione corretta dell'equipaggiamento visivo per emergenza è molto importante se ci sono bambini a bordo.

<b>USO SOLO DIURNO</b>
Tre segnali di fumo arancione (uno manuale e due galleggianti) o una bandiera arancione con quadrato nero e cerchio
<b>USO SOLO NOTTURNO</b>
Una luce di emergenza elettrica di S-O-S
<b>USO DIURNO E NOTTURNO</b>
Tre fuochi a mano, del tipo a razzi o a paracadute

## Dispositivi di segnalazione sonora

**NOTA:** Nessun dispositivo di segnalazione preso singolarmente è idoneo a tutti gli scopi. Tenere a bordo vari tipi di equipaggiamento.

Le imbarcazioni di lunghezza inferiore a 7,9 m devono portare un avvisatore acustico a mano, a bocca o elettrico o un fischietto. Deve produrre un suono della durata di due secondi e udibile a una distanza di almeno 800 m.

Di seguito sono indicati i segnali acustici standard:

- Un suono prolungato (segnale di avvertenza)
- Un suono breve (passa sul lato di babordo)
- Due suoni brevi (passa sul lato di tribordo)
- Tre suoni brevi (motori in retromarcia)
- Cinque o più suoni (segnale di pericolo).

## Luci di navigazione

Le luci di navigazione sono destinate a informare le altre imbarcazioni della propria presenza o della propria rotta. Se ci si trova fuori in acqua tra il tramonto e l'alba, utilizzare le luci di navigazione idonee.

## Equipaggiamento raccomandato aggiuntivo

Si raccomanda di acquistare equipaggiamento aggiuntivo per una navigazione sicura e gradevole. Questo elenco, non esaustivo, include gli articoli da prendere in considerazione.

## Dispositivi di base

- Torcia elettrica
- Linee di ormeggio
- Bussola
- Remo o pala
- Segnali di emergenza
- Kit di pronto soccorso
- Parabordo d'accosto
- Radio VHF
- EPIRB (Trasmettitore Radio indicante la posizione di emergenza)
- Gancio d'accosto
- Abbigliamento molto caldo
- Cartine
- Crema solare
- Cavo di traino
- Seconda ancora e cavo

- Dispositivo antiallagamento (pompa o estrattore)
- Fornitura di emergenza di acqua potabile e cibo.

### **Utensili**

- Cacciaviti
- Coltello tascabile
- Pinze
- Nastro isolante
- Chiave regolabile
- Nastro per tubi.

### **Pezzi di ricambio**

- Lampadine di riserva
- Fusibili di riserva.

# PRATICHE DI NAVIGAZIONE SICURA

L'UTENTE è responsabile della propria sicurezza, della sicurezza dei passeggeri e degli altri naviganti. Una guida intelligente è un vantaggio per tutti!

## Droghe e alcool

Non usare droghe né bere alcool durante la guida di un'imbarcazione. Come quando si guida un'automobile, la guida di un'imbarcazione richiede attenzione e sobrietà. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza o sotto l'influenza di droghe non solo è pericoloso, ma è illegale e soggetto a pene severe. Queste leggi sono applicate rigorosamente. L'uso di droghe e alcool, singolarmente o in associazione, riduce il tempo di reazione, crea impedimento alla capacità di giudizio, limita la visione e inibisce la capacità di utilizzare una barca in maniera sicura.



### AVVERTENZA

Non associare il consumo di alcool alla guida di un'imbarcazione! La guida sotto l'influsso di alcool mette in pericolo la vita dei passeggeri e di altri naviganti. L'uso di un'imbarcazione in stato di ebbrezza è vietato.

## Funzionamento sicuro

Per ragioni di sicurezza e una manutenzione corretta, eseguire sempre i *CONTROLLI PRE-GUIDA* giornalieri specificati nella Guida dell'operatore prima di utilizzare l'imbarcazione. Funzionamento sicuro significa che non si usa l'imbarcazione in maniera errata né si consente ai passeggeri di farlo. Funzionamento sicuro significa uso del giudizio in ogni momento. Esso include, ma non solo, le seguenti azioni:

- Caricare l'imbarcazione entro i limiti indicati sulla targhetta di identificazione; bilanciare i carichi da poppa a prua e da babordo a tribordo.

- Mantenere la velocità dell'imbarcazione entro o al disotto del limite legale locale. Evitare una velocità eccessiva o velocità non idonee per le condizioni operative.
- Non usare l'imbarcazione in condizioni di tempo o di mare non idonee alle capacità e all'esperienza del conducente o che compromettano la sicurezza dell'imbarcazione o dei passeggeri.
- Accertarsi che almeno un altro passeggero sia al corrente degli aspetti di funzionamento e sicurezza dell'imbarcazione in caso di emergenza.
- Accertarsi che i passeggeri e i dispositivi non impediscano la visibilità del conducente o la sua capacità di spostamento.
- Non superare la potenza massima nominale del motore indicata sulla targhetta di certificazione collegata all'imbarcazione.
- Osservare tutti segnali e le avvertenze di sicurezza nell'imbarcazione e nell'area di navigazione.
- Anche se questa imbarcazione è in grado di funzionare ad alte velocità, si consiglia vivamente di utilizzarla ad alte velocità solo in condizioni ideali e quando tale velocità è consentita. L'uso a velocità maggiori richiede un alto grado di capacità e aumenta il rischio di gravi lesioni.
- In acque poco profonde, procedere con cautela e a velocità ridotta. Arenamento o arresti improvvisi potrebbero provocare lesioni. È anche possibile che in questo modo si raccolgano detriti e che questi vengano poi lanciati all'indietro dalla pompa a getto contro persone o cose.
- Non utilizzare la retromarcia dell'imbarcazione per fermarsi. Il conducente o i passeggeri potrebbero essere proiettati violentemente in avanti o anche fuori dell'imbarcazione con grave pericolo.

## Manovrabilità dell'imbarcazione e traino

- Ricordare sempre che non appena la leva dell'acceleratore viene portata in folle, il controllo direzionale si riduce al minimo e quando il motore è spento, il controllo direzionale non esiste più. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Non sovraccaricare l'imbarcazione o prendere a bordo più passeggeri di quanto stabilito per questa specifica imbarcazione. Il sovraccarico può influire su manovrabilità, stabilità e prestazioni.
- Evitare di aggiungere accessori o equipaggiamenti che possano alterare il controllo dell'imbarcazione.
- Navigando con altri passeggeri o trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida.
- Rispettare sempre la sicurezza e il comfort dei passeggeri e delle persone trainate su sci, wakeboard o altri prodotti da trainare.
- Portare sempre un osservatore quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti.
- Usare una corda di traino di lunghezza e dimensioni sufficienti e accertarsi che sia fissata in maniera adeguata all'imbarcazione. Alcune imbarcazioni sono dotate o possono essere dotate di un meccanismo di traino appositamente progettato. Potrebbe essere pericoloso se qualcuno vi inciampasse sopra.

## Sicurezza dei passeggeri

Prima di mettersi in moto, mostrare a tutti passeggeri dove si trova l'equipaggiamento di emergenza e di sicurezza, e spiegare come si usa. Tutti coloro che si trovano a bordo devono indossare scarpe con la suola di gomma che non scivolino su superfici bagnate. Mentre si è in moto, i passeggeri devono rimanere seduti entro le sbarre del ponte. Non lasciare che i passeggeri trascino piedi o mani nell'acqua. Usare sempre maniglie e altri dispositivi di sicurezza per impedire le cadute. Tutti coloro che non sanno nuotare, o che nuotano male, e i bambini devono indossare sempre i salvagente. Le leggi federali richiedono che i bambini di età inferiore ai 13 anni indossino un salvagente quando l'imbarcazione è in moto, a meno che essi non si trovino in una cabina chiusa o sotto il ponte.

- Non accendere o mettersi alla guida dell'imbarcazione se qualcuno è seduto sul ponte scoperto, se previsto, sulla piattaforma bagno o vicino all'acqua. L'acqua e/o i detriti espulsi dall'iniettore reggispinta possono causare gravi lesioni.
- Prima di avviare o spostare l'imbarcazione, conducente e passeggeri devono essere seduti correttamente. Tutti i passeggeri devono essere informati sull'uso di maniglie o delle cinghie del sedile in dotazione.
- Su un'imbarcazione con uno o più passeggeri a bordo, in una situazione di arresto completo o mentre la barca è in moto, accelerare in maniera progressiva. Un'accelerazione rapida può causare lo sbilanciamento dei passeggeri o il ribaltamento e la caduta dentro o fuori dell'imbarcazione. Accertarsi che i passeggeri conoscano o anticipino ogni accelerazione rapida.

## **Pronto soccorso**

Il conducente di un'imbarcazione deve conoscere le procedure essenziali di pronto soccorso che possono essere necessarie mentre si è lontani dall'intervento medico. Gli incidenti da ami da pesca o i tagli e le abrasioni minori possono essere i più gravi che possono capitare a bordo di un'imbarcazione, ma si devono anche apprendere le corrette procedure ed essere pronti a gestire i problemi veramente gravi come un'emorragia, ipotermia e ustioni. Letteratura e corsi sul pronto soccorso sono disponibili presso la maggior parte delle sezioni della Croce Rossa.

## **Uso da parte di minorenni**

I minorenni devono sempre essere supervisionati da un adulto quando usano un'imbarcazione. Molti paesi hanno leggi concernenti l'età minima e i requisiti di patente dei minorenni. Rivolgersi alle autorità di navigazione per informazioni. BRP raccomanda l'utilizzo dell'imbarcazione solo a coloro che hanno superato i 16 anni di età.

# REGOLE DI NAVIGAZIONE

## Regole sul funzionamento

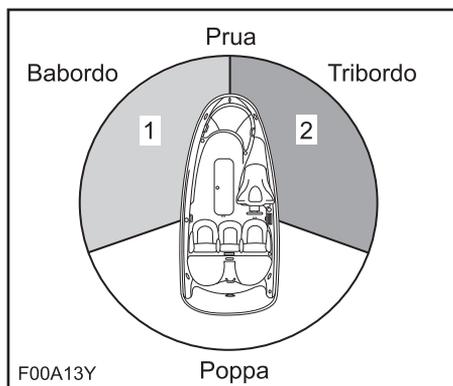
L'uso di un'imbarcazione può essere paragonato alla guida in autostrade e strade non indicate sulle carte stradali. Per impedire collisioni o l'urto di altri naviganti, attenersi a un sistema di regole operative. Non si tratta di semplice buon senso... è la legge!

Controllare la legislazione sulla navigazione locale e federale applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione. Imparare le norme locali di circolazione. Conoscere e comprendere il sistema di navigazione applicabile (come gavitelli e segnali).

Conoscere le acque in cui sarà utilizzata l'imbarcazione. Corrente, maree, rapide, ostacoli celati, scie, onde ecc. possono influire sulla sicurezza della navigazione. È sconsigliabile utilizzare l'imbarcazione in acque mosse o pericolose.

Normalmente mantenere la destra e mantenere la distanza di sicurezza da imbarcazioni, persone e oggetti per non investirli.

Nell'illustrazione seguente vengono indicate le differenti parti dell'imbarcazione utilizzate come punti di riferimento direzionali, considerando la prua come la parte anteriore dell'imbarcazione. Il lato di babordo dell'imbarcazione (lato sinistro) può essere identificato a livello visivo da una luce ROSSA a prua, mentre il lato di tribordo (lato destro) da una luce VERDE.



### SITUAZIONE TIPICA

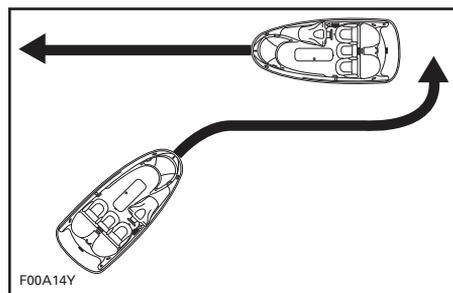
1. Luce ROSSA
2. Luce VERDE (zona di precedenza)

## Incrocio

Dare la precedenza alle imbarcazioni avanti a sé e che provengono da destra. Non tagliare mai la strada a un'altra imbarcazione.

Luce ROSSA (lasciate passare le altre imbarcazioni).

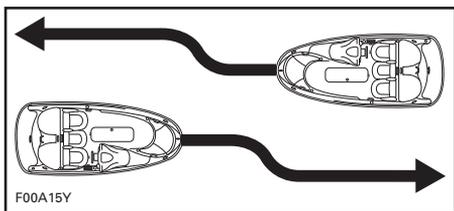
Luce VERDE (avete il diritto di passare).



### SITUAZIONE TIPICA

**Incontro frontale**

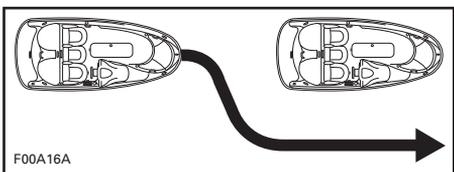
Mantenere la destra.



SITUAZIONE TIPICA

**Passare**

Dare la precedenza ad altre imbarcazioni e tenersi a distanza.



SITUAZIONE TIPICA

**Sistema di navigazione**

Accessori di navigazione, quali segnali o gavitelli, possono aiutare a identificare le acque sicure. I gavitelli indicheranno se mantenere la destra (tribordo) o la sinistra (babordo) o verso quale rotta è possibile proseguire. Essi possono anche indicare se si sta entrando in un'area ristretta o controllata come un'area dove è proibita la scia o la velocità. Possono inoltre indicare pericoli o informazioni pertinenti alla navigazione. Gli indicatori si possono situare a riva o nell'acqua. Possono indicare limiti di velocità, navigazione a motore spento, ancoraggio e altre informazioni utili. (La forma di ogni tipo di indicatore ne suggerirà il significato).

Accertarsi di conoscere e comprendere la legislazione sulla navigazione applicabile alle acque in cui si intende usare l'imbarcazione.

**Come evitare le collisioni**

- Non lasciare l'acceleratore quando si tenta di evitare ostacoli. L'acceleratore è necessario per sterzare.
- Mantenere sempre un'attenzione costante verso gli altri utenti dell'acqua, altre imbarcazioni oppure oggetti, specialmente durante le virate. Tenere in considerazione eventuali condizioni che possano limitare la visibilità propria o altrui.
- Rispettare i diritti di altri diportisti e/o astanti e mantenere sempre una distanza di sicurezza da tutte le altre imbarcazioni, persone e oggetti.
- Non saltare scie o onde, guidare sulla cresta dell'onda o tentare di spruzzare o bagnare altre persone con l'imbarcazione. Si potrebbero sopravvalutare le capacità dell'imbarcazione o la propria abilità di guida e colpire una barca o una persona.
- Questa imbarcazione è in grado di sterzare in maniera più repentina di altre barche. Comunque, a meno che non si tratti di un'emergenza, non affrontare curve strette ad alte velocità. Tali manovre possono essere difficili da evitare da parte di altri o potrebbero impedire di comprendere la direzione di guida. Potrebbe inoltre accadere che l'utente o i passeggeri vengano sbalzati fuori dall'imbarcazione.
- Questa imbarcazione non è dotata di freni. La distanza di sicurezza varia in base alla velocità iniziale, al carico, al vento e alle condizioni atmosferiche. Provare a eseguire le manovre di arresto e ormeggio in una zona sicura e non trafficata, in modo da acquisire un'idea del tempo necessario per fermare l'imbarcazione nelle diverse condizioni.
- Per evitare una collisione può essere necessario mantenere o aumentare la velocità.

# RIFORNIMENTO

## Carburante consigliato

Utilizzare benzina senza piombo o carburante ossigenato che contenga un totale massimo del 10% di etanolo e di metanolo. La benzina utilizzata deve avere il seguente numero di ottani raccomandato.

**AVVISO** Non sperimentare altri tipi di carburante o carburanti con rapporti diversi. L'uso di carburante non raccomandato può determinare un calo delle prestazioni dell'imbarcazione e provocare danni a componenti importanti del sistema di alimentazione e del motore.

### Nell'America Settentrionale

NUMERO DI OTTANO MINIMO		
87 (RON + MON)/2		
91 (RON + MON)/2	▼	▼
MOTORI	91	87
310 HP Ad aspirazione naturale	--	X
430 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X
510 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X

<sup>(1)</sup> Per prestazioni ottimali del motore.

### Fuori dall'America Settentrionale

NUMERO DI OTTANO MINIMO		
92 RON		
95 RON	▼	▼
MOTORI	95	92
310 HP ad aspirazione naturale	--	X
430 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X
510 HP Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia	X <sup>(1)</sup>	X

<sup>(1)</sup> Per prestazioni ottimali del motore.

## Procedura di rifornimento carburante

### AVVERTENZA

Il carburante è infiammabile ed esplosivo in particolari condizioni. Non fumare o non sostare in prossimità di fiamme vive o scintille.

Fare molta attenzione durante il rifornimento e osservare sempre le procedure ad esso relative illustrate di seguito in questa Guida dell'operatore e quelle indicate dalla propria marina.

Conoscere la capacità del serbatoio di carburante. Evitare di effettuare il rifornimento di carburante di notte, a meno che le condizioni di illuminazione non siano sufficienti. La fuoriuscita di carburante non è visibile al buio. Non trasportare carburante di scorta o liquidi infiammabili in qualche stiva o comparto del motore.

### AVVERTENZA

Seguire attentamente queste istruzioni riportate per un rifornimento sicuro.

**Su una motrice**

1. L'imbarcazione deve trovarsi in posizione orizzontale.
2. Accertarsi che il coperchio del motore sia chiuso per impedire l'ingresso di fumi nel vano motore.
3. Svitare il tappo in senso antiorario e rimuoverlo lentamente.



Imo2007-003-029

**SITUAZIONE TIPICA - TAPPO SERBATOIO CARBURANTE**

4. Inserire il beccuccio della pompa della benzina nel bocchettone di alimentazione e riempire il serbatoio.

**⚠ AVVERTENZA**

Per evitare un riflusso del carburante, versare il carburante lentamente in modo da lasciare che l'aria fuoriesca dal serbatoio.

5. Interrompere immediatamente il rifornimento nel momento in cui la maniglia dell'iniettore della pompa di benzina viene rilasciata e attendere qualche secondo prima di rimuovere il beccuccio. Non ritirare l'iniettore della pompa di benzina per versare ulteriore benzina nel serbatoio.

**⚠ AVVERTENZA**

Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio lasciando l'imbarcazione al sole. Se la temperatura aumenta, il carburante si espande e potrebbe traboccare.

6. Inserire e stringere a fondo il tappo del serbatoio carburante.

**⚠ AVVERTENZA**

Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriusciti dall'imbarcazione.

**In acqua**

1. Spegnere i motori.
2. Legare saldamente l'imbarcazione al pontile di rifornimento.
3. Non consentire a nessuno di rimanere dentro o sull'imbarcazione.
4. Accertarsi che il coperchio del motore sia chiuso per impedire l'ingresso di fumi nel vano motore.
5. Tenere un estintore a portata di mano.
6. Svitare il tappo in senso antiorario e rimuoverlo lentamente.



Imo2007-003-029

**SITUAZIONE TIPICA - TAPPO SERBATOIO CARBURANTE**

7. Inserire il beccuccio della pompa della benzina nel bocchettone di alimentazione e riempire il serbatoio.

**⚠ AVVERTENZA**

Per evitare un riflusso del carburante, versare il carburante lentamente in modo da lasciare che l'aria fuoriesca dal serbatoio.

8. Interrompere immediatamente il rifornimento nel momento in cui la maniglia dell'iniettore della pompa di benzina viene rilasciata e attendere qualche secondo prima di rimuovere il beccuccio. Non ritirare l'iniettore della pompa di benzina per versare ulteriore benzina nel serbatoio.

**⚠ AVVERTENZA**

Non riempire eccessivamente o al limite il serbatoio e lasciare l'imbarcazione al sole. Con l'aumentare della temperatura, il carburante si espande e potrebbe fuoriuscire.

9. Inserire e stringere a fondo il tappo del serbatoio carburante.

**⚠ AVVERTENZA**

Rimuovere sempre i residui di carburante fuoriuscito dall'imbarcazione.

# INFORMAZIONI SUL TRAINO

Fare riferimento alle istruzioni del rimorchio per la capacità, il funzionamento, la manutenzione, gli accessori e la garanzia.

Verificare quali siano le normative in vigore nella propria zona in merito al traino di un rimorchio, in particolare in merito a:

- Freni
- Lunghezza del rimorchio
- Specchietti.

**NOTA:** È disponibile un sistema freni opzionale per il rimorchio, rivolgersi a Karavan Trailers [www.karavantrailers.com](http://www.karavantrailers.com).

## AVVERTENZA

Non trainare mai un'imbarcazione se nella zavorra è presente acqua. Il peso della zavorra aumenta il carico sul rimorchio, sull'asse e sui pneumatici, provocando un'usura prematura o guasti. Inoltre, contribuisce a ridurre la stabilità del veicolo su strada, aumentando il centro di gravità del rimorchio. Svuotare sempre completamente la zavorra prima di trainare l'imbarcazione.

Durante il traino dell'imbarcazione, prendere le seguenti precauzioni:

1. Legare l'imbarcazione ad entrambi gli occhielli anteriore e posteriore (prua/poppa) fissandola saldamente sul rimorchio.
2. Rimuovere la luce di poppa (se installata).
3. Accertarsi che tutti i coperchi della stiva siano correttamente bloccati.
4. Accertarsi che il portello di accesso sia bloccato nella posizione di chiusura.
5. Svuotare la zavorra (se prevista).
6. Chiudere il Bimini top (se previsto).

7. Una copertura Sea-Doo può essere utilizzata per proteggere l'imbarcazione, in particolare prima di guidare su strade sporche, per evitare che lo sporco possa entrare dai fori delle prese.

**AVVISO** La copertura del cockpit e quella di prua vanno utilizzate esclusivamente per il rimessaggio. Per evitare danni alle coperture e ai relativi fermagli non viaggiare mai con le coperture montate.

8. Rispettare le norme di sicurezza per il traino.

**AVVISO** Chiudere e serrare sempre il coperchio della stiva posteriore con sicurezza prima di trainare.

# POSIZIONE DI ETICHETTE IMPORTANTI PRESENTI SUL VEICOLO

Le seguenti targhette sono previste sull'imbarcazione. Se fossero assenti o danneggiate, possono essere sostituite gratuitamente. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Do.

Leggere attentamente le seguenti etichette prima di mettere in funzione l'imbarcazione.

**NOTA:** La prima illustrazione dell'imbarcazione indica le ubicazioni approssimative delle varie etichette. Una linea tratteggiata indica che l'etichetta non si trova sulla superficie esterna e che è necessario aprire il sedile o un coperchio per vederla.

## Cartellino

**The Star Label means Cleaner Marine Engines**

This engine has been certified as:









**The Symbol for Cleaner Marine Engines:**  
Cleaner Air and Water  
For a healthier lifestyle and environment.  
**Better Fuel Economy**  
Burns up to 30-40 percent less gas and oil than conventional carbureted two-stroke engines, saving money and resources.  
**Longer Emission Warranty**  
Protects consumer for worry free operation.



**One Star-Low emission**  
The one-star label identifies personal watercraft, outboard, sterndrive and inboard engines that meet the Air Resources Board's Personal Watercraft and Outboard marine engine 2001 exhaust emission standards. Engines meeting these standards have 75% lower emissions than conventional carbureted two-stroke engines. These engines are equivalent to the U.S. EPA's 2006 standards for marine engines.



**Two Stars-Very Low emission**  
The two-star label identifies personal watercraft, outboard, sterndrive and inboard engines that meet the Air Resources Board's Personal Watercraft and Outboard marine engine 2004 exhaust emission standards. Engines meeting these standards have 20% lower emissions than One Star - Low-Emission engines.



**Three Stars-Ultra Low emission**  
The three-star label identifies engines that meet the Air Resources Board's Personal Watercraft and Outboard marine engine 2008 exhaust emission standards or the Sterndrive and Inboard marine engine 2003 exhaust emission standards. Engines meeting these standards have 65% lower emissions than One Star - Low Emission engines.



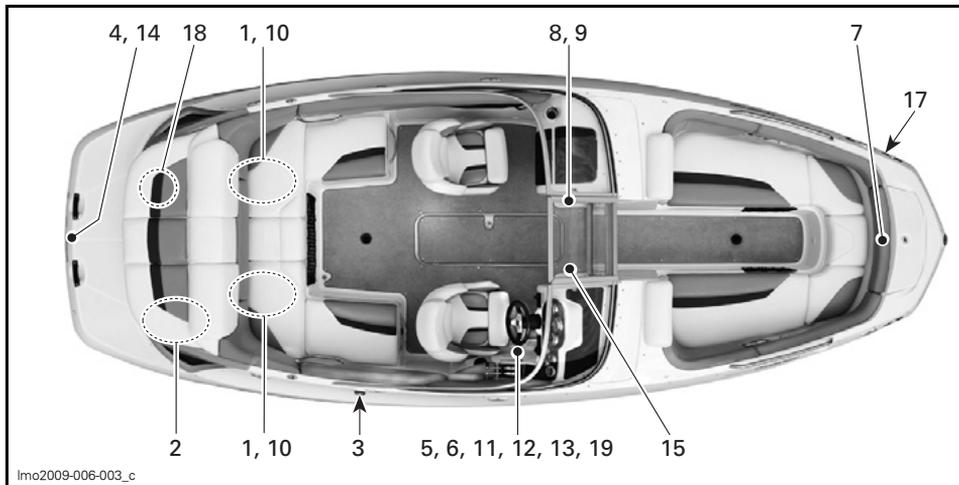
**Four Stars-Super Ultra Low emission**  
The four-star label identifies engines that meet the Air Resources Board's Sterndrive and Inboard marine engine 2009 exhaust emission standards. Personal Watercraft and Outboard marine engines may also comply with these standards. Engines meeting these standards have 90% lower emissions than One Star - Low Emission engines.

**BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**  
VALCOURT, QUÉBEC, CANADA  
Cleaner Watercraft - Get the facts 1-800-END-SMOG  
www.atb.ca.gov

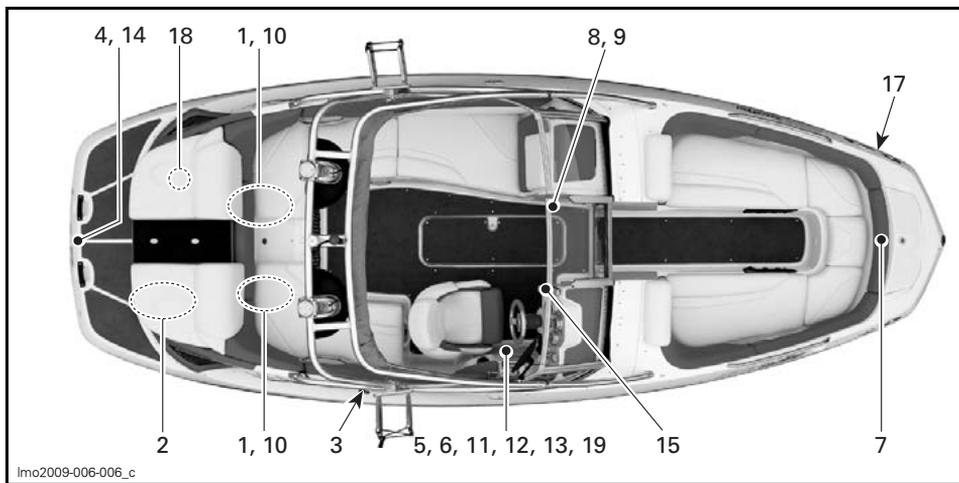
8129206178

219902678

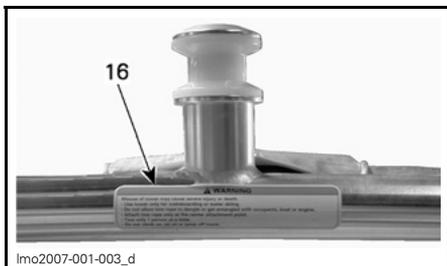
## Etichette di sicurezza



230 CHALLENGER



230 WAKE



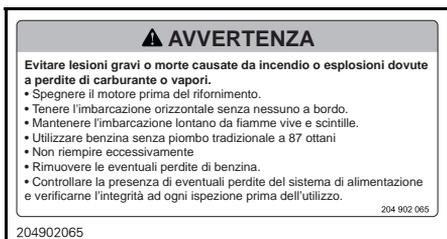
TOWER PER WAKEBOARD — OPZIONALE



TARGHETTA 1: SITUAZIONE TIPICA



TARGHETTA 2



TARGHETTA 3



TARGHETTA 4



TARGHETTA 5



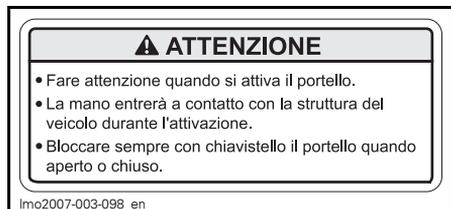
TARGHETTA 6: BIMINI TOP-OPZIONALE



TARGHETTA 7



TARGHETTA 8



TARGHETTA 9



mme2008-003-007

TARGHETTA 10

### ⚠ AVVERTENZA

Leggere e seguire le seguenti targhette di avvertenza e la guida dell'operatore prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze o l'uso improprio di questa imbarcazione sportiva comporta lesioni gravi, compresa la morte. Le prestazioni di questa imbarcazione sportiva possono superare in maniera significativa quelle di altre imbarcazioni utilizzate in precedenza.

- Controllare il funzionamento di cambio/acceleratore e del volante prima di azionare il motore.
- Collegare correttamente il cordoncino dell'arresto di emergenza al salvagente.
- Quando si riduce la velocità e quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce.
- Non sprizzare altre persone o saltare le scie o le onde.
- Gli occupanti devono sempre indossare un salvagente approvato e abbigliamento protettivo raccomandato.
- Non utilizzare se i passeggeri non sono seduti correttamente e usano le maniglie, o se la visibilità è impedita. Non consentire ai passeggeri di posizionarsi su una parte dell'imbarcazione non destinata nella Guida dell'operatore come sedile da usare quando l'imbarcazione è in moto.
- Mantenere la distanza di sicurezza da tutti gli altri utenti dell'acqua.
- BRP raccomanda per l'utilizzo dell'imbarcazione un'età minima di 16 anni con la supervisione di un adulto. Fare attenzione e rispettare tutte le normative in vigore.

204 902 067

204902067

TARGHETTA 11

### ⚠ AVVERTENZA



Il monossido di carbonio (CO) può provocare danni cerebrali o la morte.

I gas di scarico del motore e del generatore contengono monossido di carbonio inodore e inodore.

I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio includono nausea, cefalea, vertigini, sonnolenza e perdita di conoscenza.

In caso di sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio portare il soggetto all'aria aperta.

Verdere la guida dell'operatore per informazioni sull'avvelenamento da monossido di carbonio.

204901625

lmo2007-002-001\_en

TARGHETTA 12

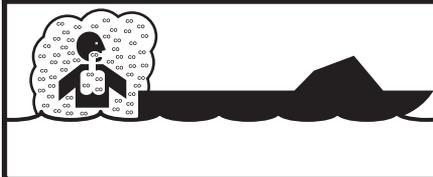
## ⚠ AVVERTENZA

**Fissare con attenzione lo sportello del parabrezza in posizione di aperto o chiuso prima della messa in moto e ogni volta che la barca è in movimento.**

F21L25L

TARGHETTA 13

## ⚠ PELICOLO



Il monossido di carbonio (CO) può provocare danni cerebrali o la morte.

I gas di scarico del motore e del generatore contengono monossido di carbonio incolore e inodore.

Il monossido di carbonio sarà presente nella zona circostante la poppa della barca quando i motori o i generatori sono in funzione.

Spostarsi all'aria fresca in caso di nausea, mal di testa, vertigini o sonnolenza.

204901626

lmo2007-002-002\_en

TARGHETTA 14

## ⚠ AVVERTENZA

I vapori della benzina possono provocare incendi o esplosione, causando gravi lesioni o morte. Controllare la presenza di eventuali perdite del sistema di alimentazione e verificarne l'integrità ad ogni ispezione prima dell'utilizzo.

Prima di avviare il motore

### SEMPRE:

- Far funzionare l'aeratore di sentina per 5 minuti.
- Aprire il coperchio del motore e controllare la presenza di odori di vapore di benzina all'interno del vano motore.
- Chiudere il coperchio del motore prima di avviare il motore.

### MAI:

- Avviare il motore in presenza di odore di vapori di benzina in presenza del vano motore.

204 902 066

204902066

TARGHETTA 15

## ⚠ AVVERTENZA

**L'uso scorretto delle tower può causare gravi lesioni o morte.**

- Usare le tower solo per il wakeboarding o lo sci d'acqua.
- Non lasciar pendere la fune di traino o farla impigliare contro i passeggeri, l'imbarcazione o il motore.
- Collegare la fune di traino solo al centro del punto di attacco.
- Trainare una sola persona alla volta.
- Non arrampicarsi, sedersi o saltar giù dalla tower.
- Non aggiungere accessori alla tower a meno di approvazione da BRP.

204 902 068

204902068

TARGHETTA 16

## Targhette di conformità



219902679

### ETICHETTA 17 – CONTROLLO DELLE EMISSIONI

#### 230 Challenger SP (155HP)

<p><b>BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.</b>  <b>EMISSION CONTROL INFORMATION</b>                  THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE AND CONFORMS TO 2010 U.S. EPA &amp; CALIFORNIA EMISSIONS/EVAP REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.</p> <p>INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI                  QUESTO MEZZO È CERTIFICATO PER ESSERE ALIMENTATO CON BENZINA SENZA PIOMBO ED È CONFORME ALLE REGOLAMENTAZIONI U.S. EPA 2010 E DELLA CALIFORNIA SULLE EMISSIONI E I VAPORI PER I MOTORI MARINI DI TIPO SI.</p> <p>SEE OPERATORS GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS.      VEDERE LA GUIDA DELL'OPERATORE PER LE SPECIFICHE SULLA MANUTENZIONE</p>	ENGINE FAMILY	8BCXMI.506GN	DETTAGLI MOTORE
	FEL	16.44 g/kW-hr HC+NOx	FEL
ENGINE DISPLACEMENT	1493.8 cc	CILINDRATA	
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM	MF1, SC CAC	SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI SCARICO	
SPARK PLUG TYPE	NGK-DCPR8E	PIPETTA CANDELA	
SPARK PLUG GAP	0.030 in. / 0.7-0.8 mm	DISTANZA TRA GLI ELETTRODI	
POWER	116 kW	POTENZA	
FUEL LINE	9TDPLINE365-A15	LINEA CARBURANTE	DATE / DATA

204901998 204901998

### TARGHETTA 18 – CONFORMITÀ EPA

#### 230 Challenger SP (215HP)

<p><b>BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.</b>  <b>EMISSION CONTROL INFORMATION</b>                  THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE AND CONFORMS TO 2010 U.S. EPA &amp; CALIFORNIA EMISSIONS/EVAP REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.</p> <p>INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI                  QUESTO MEZZO È CERTIFICATO PER ESSERE ALIMENTATO CON BENZINA SENZA PIOMBO ED È CONFORME ALLE REGOLAMENTAZIONI U.S. EPA 2010 E DELLA CALIFORNIA SULLE EMISSIONI E I VAPORI PER I MOTORI MARINI DI TIPO SI.</p> <p>SEE OPERATORS GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS.      VEDERE LA GUIDA DELL'OPERATORE PER LE SPECIFICHE SULLA MANUTENZIONE</p>	ENGINE FAMILY	8DCXMI.506GS	DETTAGLI MOTORE
	FEL	16.17 g/kW-hr HC+NOx	FEL
ENGINE DISPLACEMENT	1493.8 cc	CILINDRATA	
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM	MF1, SC CAC	SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI SCARICO	
SPARK PLUG TYPE	NGK-DCPR8E	PIPETTA CANDELA	
SPARK PLUG GAP	0.030 in. / 0.7-0.8 mm	DISTANZA TRA GLI ELETTRODI	
POWER	180 kW	POTENZA	
FUEL LINE	8TDPLINE365-A15	LINEA CARBURANTE	DATE / DATA

204902041 204902041

### TARGHETTA 18 – CONFORMITÀ EPA

## 230 Challenger SE and 230 Wake

<b>BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.</b> <b>EMISSION CONTROL INFORMATION</b> THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE AND CONFORMS TO 2010 U.S. EPA & CALIFORNIA EMISSIONS/EVAP REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.  INFORMAZIONI SUL CONTROLLO DELLE EMISSIONI QUESTO MEZZO È CERTIFICATO PER ESSERE ALIMENTATO CON BENZINA SENZA PIOMBO ED È CONFORME ALLE REGOLAMENTAZIONI U.S. EPA 2010 E DELLA CALIFORNIA SULLE EMISSIONI E I VAPORI PER I MOTORI MARINI DI TIPO SI.	ENGINE FAMILY	BBCXMI.506GS	DETTAGLI MOTORE
	FEL	16.17 g/kW-hr HC+NOx	FEL
	ENGINE DISPLACEMENT	1493.8 cc	CILINDRATA
EXHAUST EMISSION CONTROL SYSTEM	MF1, SC CAC		SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI DI SCARICO
SPARK PLUG TYPE	NGK-DOPR8E		PIPETTA CANDELA
SPARK PLUG GAP	0.030 in. / 0.7-0.8 mm		DISTANZA TRA GLI ELETTRODI
POWER	190 kW		POTENZA
FUEL LINE	9TDPLINE365-A15		LINEA CARBURANTE
			DATE / DATA

SEE OPERATORS GUIDE FOR MAINTENANCE SPECIFICATIONS. VEDERE LA GUIDA DELL'OPERATORE PER LE SPECIFICHE SULLA MANUTENZIONE

204901999 104401988

TARGHETTA 18 – CONFORMITÀ EPA

## Etichette Informazioni tecniche

### 230 Challenger SP and 230 WAKE

BRP US Inc.	
<b>CAPACITÀ MASSIME</b>	
12	PERSONE O 1036 KG
	1036 KG PERSONE, DISPOSITIVI
CE	CATEGORIA DI DESIGN DELL'IMBARCAZIONE: C

204901992

TARGHETTA 19– CAPACITÀ

### Challenger 230 SE

BRP US Inc.	
<b>CAPACITÀ MASSIME</b>	
12	PERSONE O 1081 KG
	1081 KG PERSONE, DISPOSITIVI
CE	CATEGORIA DI DESIGN DELL'IMBARCAZIONE: C

204901991

TARGHETTA 19– CAPACITÀ

# ISPEZIONE PRELIMINARE

## AVVERTENZA

L'ispezione preliminare è molto importante prima dell'azionamento dell'imbarcazione. Controllare sempre il corretto funzionamento dei comandi principali, delle funzioni di sicurezza e dei componenti meccanici prima di cominciare. Qualora non venisse fatto come qui specificato, potrebbero verificarsi gravi lesioni o morte. Indossare tutto l'equipaggiamento di sicurezza indicato per legge.

Per informazioni dettagliate, fare riferimento alle relative sezioni.

## AVVERTENZA

Prima di eseguire i seguenti controlli, spegnere i motori ed estrarre la chiave D.E.S.S. dalla postazione D.E.S.S. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

RIEPILOGO		
ELEMENTO	FUNZIONAMENTO	✓
Scafo	Accertarsi dell'assenza di danni.	
Presa dell'acqua pompa a getto	Ispezionare/pulire.	
Sentina	Verificare che il tappo di scarico sia correttamente bloccato.	
Vano motore	Verificare l'assenza di perdite o odore di carburante. Verificare l'integrità dei componenti del sistema di scarico del carburante.	
Batteria	Controllare la tenuta dei cavi e delle cinghie di fissaggio.	
Interruttore batteria principale	Accertarsi che sia in posizione ON.	
Livello del liquido refrigerante	Controllare il livello del liquido refrigerante del motore. Rabboccare quando necessario.	
Livello dell'olio nel motore	Controllare il livello di olio nel motore. Rabboccare quando necessario.	
Timoneria	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema accelerazione/cambio	Accertarsi del funzionamento.	
Postazione D.E.S.S. e interruttori di avvio/arresto motore	Accertarsi del funzionamento.	
Sistema di controllo della velocità/Perfect Pass (se previsto)	Eseguire il test della tiranteria (fare riferimento <i>MANUALE D'USO PERFECT PASS</i> ).	
Luci di navigazione	Accertarsi del funzionamento.	
Tower di traino (opzionale)	Controllare la tenuta dei dispositivi di serraggio per il montaggio.	

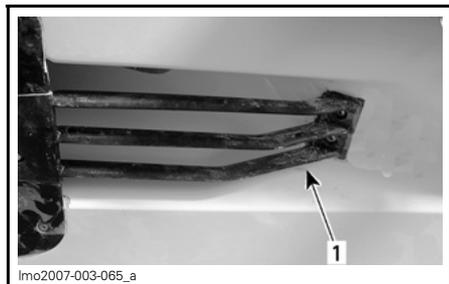
Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio	Verificare che l'equipaggiamento di sicurezza richiesto sia presente a bordo.	
Coperchi del vano bagagli	Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.	
Serbatoio carburante	Rabboccare.	

## Scafo

Accertarsi dell'assenza di rotture o danni sullo scafo.

## Prese d'acqua della pompa a getto

Rimuovere alghe, conchiglie o qualsiasi altro corpo estraneo che possa limitare il flusso dell'acqua e danneggiare i sistemi di raffreddamento o le unità di propulsione. Pulire quanto necessario. Se un'eventuale ostruzione non potesse essere rimossa, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo per richiedere assistenza.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Ispezionare questa zona

Ispezionare i bordi d'attacco delle giranti: se dovessero risultare intaccati o piegati le prestazioni risulterebbero notevolmente ridotte.

## Sentina

### ⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che il tappo di scarico sia inserito correttamente prima di rimettere l'imbarcazione in acqua.

## Vano motore

Accertarsi che il vano motore sia privo di odore di vapori di benzina e ispezionare visivamente i condotti del carburante per rilevare eventuale deterioramento e la condizione delle cinghie di fermo e dei dispositivi di fissaggio del serbatoio carburante.

### ⚠ AVVERTENZA

In presenza di perdite o di odore di vapori di benzina, **NON** avviare il motore né utilizzare accessori elettrici. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Batteria

### ⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che i cavi della batteria siano fissati saldamente ai poli e controllare le condizioni delle cinghie di fermo/dispositivi di fissaggio. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore.

## Interruttore di isolamento batteria principale

Portare l'interruttore in posizione di accensione per consentire l'avviamento del motore e l'uso degli accessori.

## Liquido refrigerante motore

Controllare il livello del refrigerante del motore ed eventualmente rabboccare, come specificato nella sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*.

**⚠ AVVERTENZA**

Per evitare il rischio di ustioni, non rimuovere il tappo del serbatoio del liquido refrigerante se il motore è ancora caldo.

**Olio motore**

Controllare il livello dell'olio ed eventualmente rabboccare, come specificato nella sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*.

**Sistema di sterzo**

Con il supporto di un'altra persona, accertarsi del corretto funzionamento della timoneria. Quando lo sterzo è centrato, gli iniettori della pompa a getto devono trovarsi in posizione diritta. Accertarsi che gli iniettori della pompa a getto ruotino facilmente quando si gira lo sterzo.

**⚠ AVVERTENZA**

Prima di avviare i motori, accertarsi che lo sterzo e i relativi iniettori funzionino correttamente.

**Sistema accelerazione/cambio****Sistema di accelerazione**

Accertarsi che la leva dell'acceleratore funzioni correttamente.

**⚠ AVVERTENZA**

Prima di avviare i motori, accertarsi del corretto funzionamento della leva dell'acceleratore.

**Leva del cambio**

Accertarsi che i selettori di retromarcia si muovano liberamente. Con la leva del cambio in posizione in avanti, i selettori devono essere bloccati e rivolti verso l'alto. Con la leva del cambio in Folle, i selettori devono trovarsi al cen-

tro. Con la leva del cambio in posizione di retromarcia, i selettori devono essere rivolti verso il basso.

**⚠ AVVERTENZA**

Verificare il blocco dei selettori di retromarcia.

Per controllare le condizioni del blocco dei selettori di retromarcia, spostare il cambio in posizione AVANTI.

Tirare all'indietro sul selettore retromarcia di tribordo.

Il blocco dei selettori di retromarcia funziona se i selettori di retromarcia rimangono sollevati.

**AVVISO** Se i selettori di retromarcia non rimangono sollevati quando il cambio è in AVANTI, non provare ulteriormente ad azionare l'imbarcazione, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**D.E.S.S.™ Postazione e interruttori di avvio/arresto motore**

Accertarsi che gli interruttori funzionino correttamente. Avviare e arrestare ogni motore usando i singoli interruttori.

**⚠ AVVERTENZA**

Se i motori non si spengono quando si premono gli interruttori di accensione/spegnimento motore o scollegando la chiave D.E.S.S. dalla relativa postazione, non utilizzare ulteriormente l'imbarcazione, ma rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Avviare l'imbarcazione soltanto dopo aver controllato tutti questi aspetti.

## **Controllo della velocità/ Perfect Pass**

Utilizzare il *MANUALE D'USO PERFECT PASS*, controllare il funzionamento del sistema.

## **Luci di navigazione**

Accertarsi che le luci di navigazione siano funzionanti e sostituire le eventuali luci difettose prima dell'impiego dell'imbarcazione.

## **Tower di traino (opzionale)**

Controllare che i bulloni di bloccaggio siano serrati e in posizione.

## **Equipaggiamento di sicurezza navigazione obbligatorio**

Accertarsi che l'equipaggiamento di sicurezza richiesto dalle norme locali (estintori, PFD, dispositivi per segnali visivi di emergenza, ecc.). Controllare con l'autorità competente per un elenco completo.

## **Coperchi del vano bagagli**

Accertarsi che siano chiusi e bloccati con il chiavistello.

## **Carburante**

Riempire il serbatoio del carburante.



### **AVVERTENZA**

Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute nella sezione *PROCEDURA DI RIFORNIMENTO*.

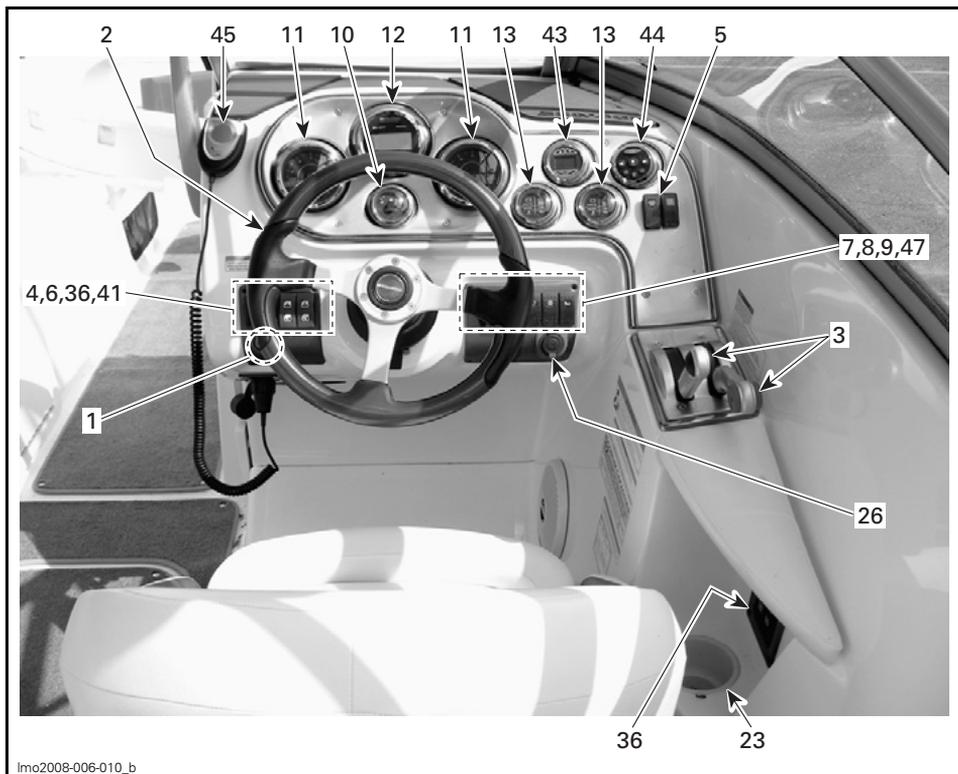


# ***INFORMAZIONI SUL VEICOLO***

# COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI

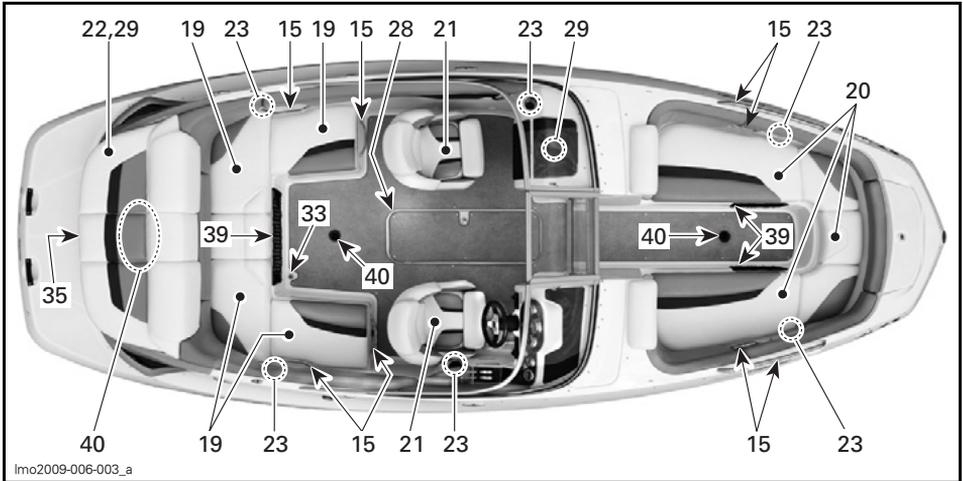
NOTA: Per determinati modelli alcuni comandi, strumenti o dotazioni non sono pertinenti o rappresentano elementi opzionali. In questi casi i loro numeri di riferimento sono deliberatamente assenti nelle illustrazioni.

## Vista del cockpit

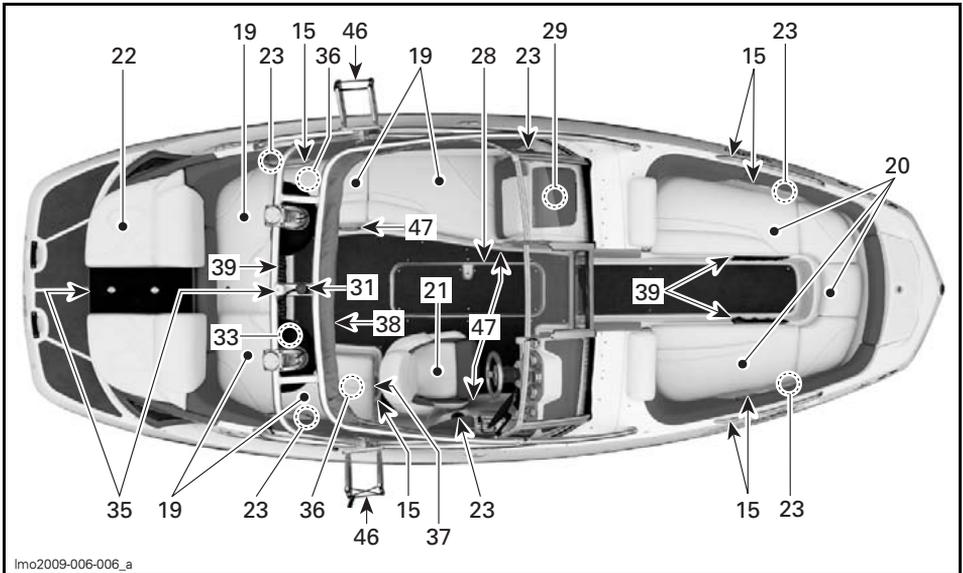


SITUAZIONE TIPICA

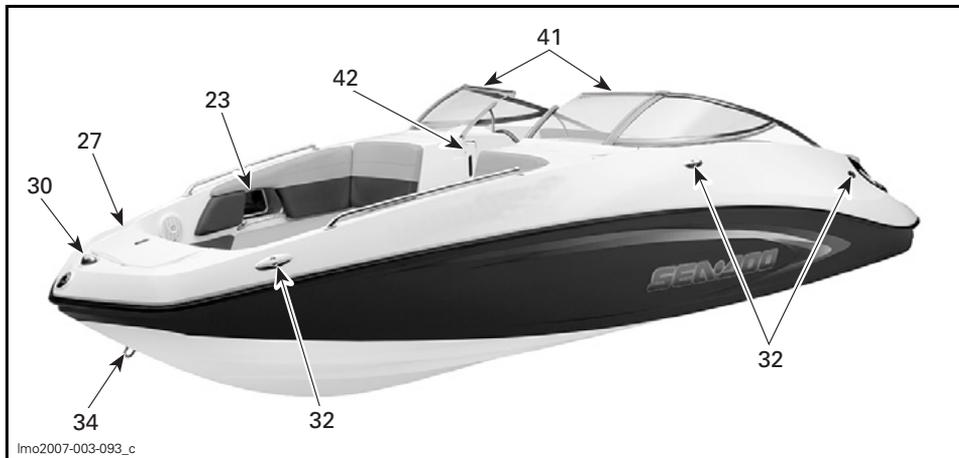
**Vista generale**



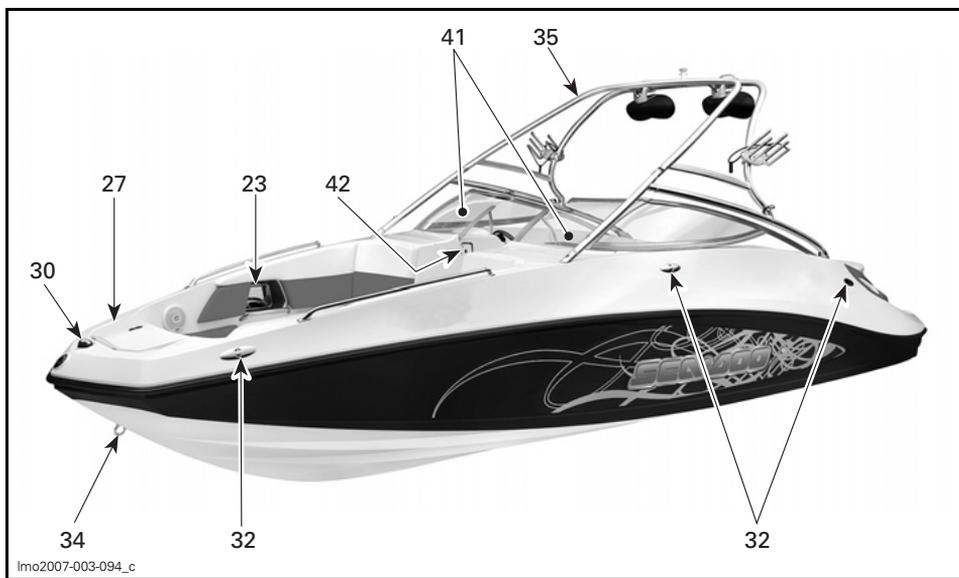
**230 CHALLENGER**



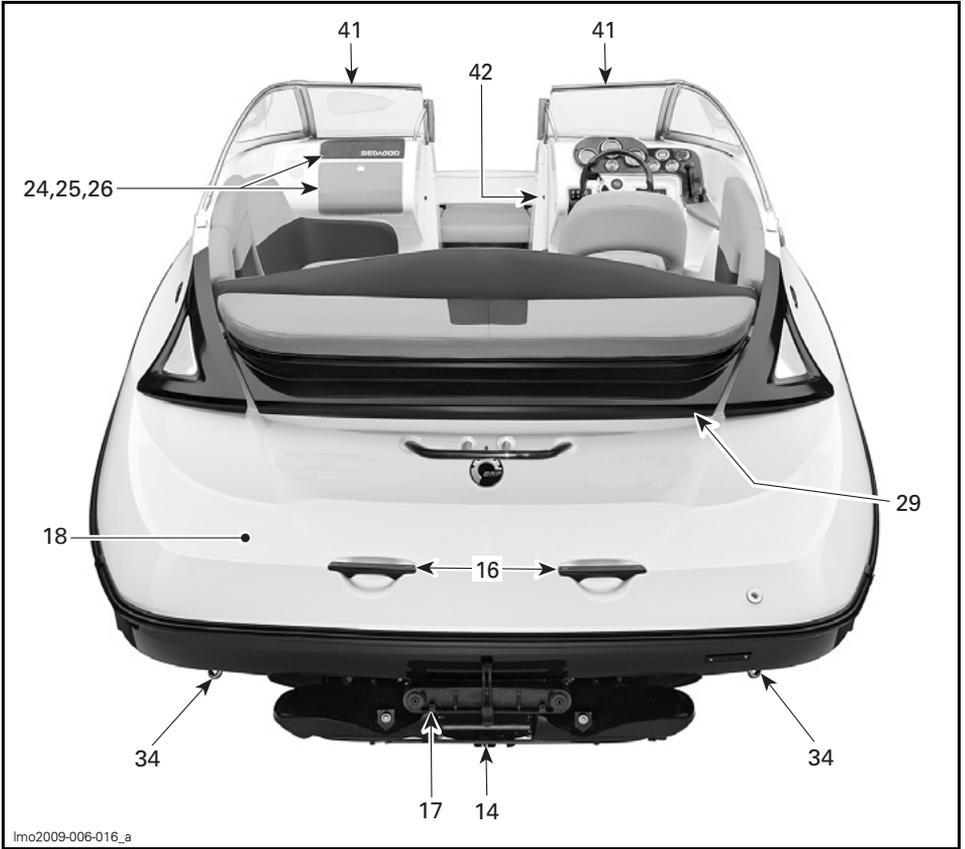
**230 WAKE**



230 CHALLENGER

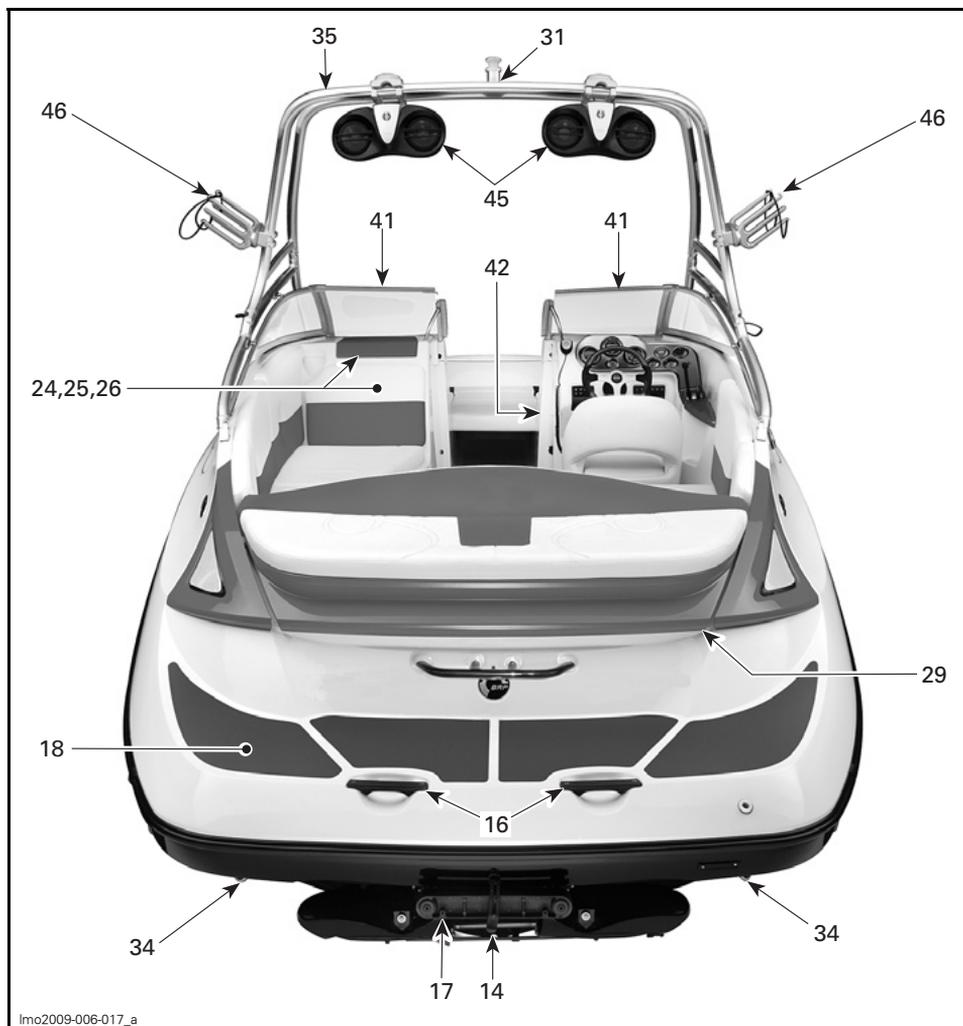


230 WAKE



lmo2009-006-016\_a

**230 CHALLENGER**



lmo2009-006-017\_a

230 WAKE

## 1) Postazione D.E.S.S.

### **⚠ AVVERTENZA**

Mantenere la postazione D.E.S.S. libera da ostruzioni che potrebbero interferire con il funzionamento. L'uso corretto del cordoncino di sicurezza può impedire una situazione di deriva dell'imbarcazione che altrimenti potrebbe causare gravi lesioni personali o morte. Quando si è fermi scollegare la chiave D.E.S.S. per evitare un'accensione accidentale.

Per consentire l'avviamento del motore, la chiave D.E.S.S. deve essere inserita saldamente nella postazione Digitally Encoded Security System (D.E.S.S.).

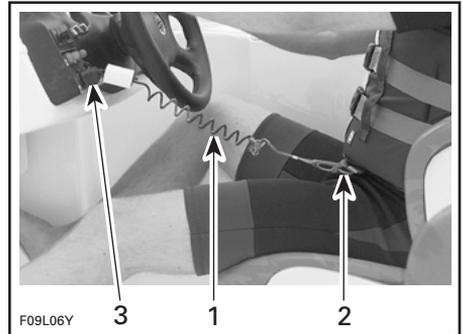
Si devono sentire due brevi segnali acustici a indicare che il sistema è pronto a consentire l'avvio dei motori. In caso contrario, fare riferimento alla sezione *SISTEMA DI MONITORAGGIO*.

Estraendo la chiave dalla postazione D.E.S.S. i motori si bloccano.

### **⚠ AVVERTENZA**

Se la chiave D.E.S.S. fosse allentata o non dovesse rimanere inserita nella postazione D.E.S.S. sostituirla immediatamente.

Per poter avviare il motore, è sempre necessario collegare il cordoncino di emergenza al salvagente o alla fascetta da polso del conducente e inserire la chiave nella postazione D.E.S.S.



#### **SITUAZIONE TIPICA**

1. Cordoncino di emergenza
2. Fissare la clip del cordoncino al salvagente
3. Inserire la chiave nella postazione D.E.S.S.

### **⚠ AVVERTENZA**

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando il motore è spento, il controllo direzionale si riduce. Rimuovere sempre la chiave D.E.S.S. quando l'imbarcazione non è in uso.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non lubrificare la postazione D.E.S.S.

### **⚠ AVVERTENZA**

Nonostante i motori possano essere fermati utilizzando i rispettivi interruttori di avvio/arresto, è buona norma scollegare la chiave D.E.S.S. quando si desidera fermarsi.

#### **Ulteriori informazioni sul Digitally Encoded Security System (D.E.S.S.)**

La chiave D.E.S.S. contiene un circuito elettronico previsto per la trasmissione di un numero di serie elettronico univoco.

Per acquistare altre chiavi D.E.S.S. programmate per la propria imbarcazione, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

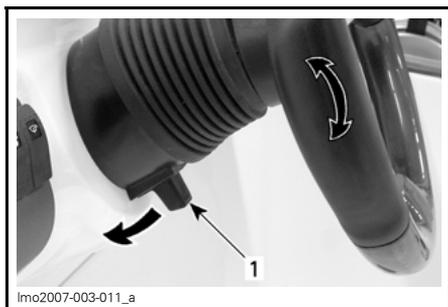
Se i motori vengono arrestati con gli interruttori di avvio/arresto mentre la chiave D.E.S.S. rimane inserita nella postazione D.E.S.S., l'imbarcazione può essere riavviata entro i primi 10 minuti circa mentre il sistema rimane senza corrente solo premendo gli interruttori di avvio/arresto. Passato questo intervallo, è necessario estrarre e inserire nuovamente la chiave nella postazione D.E.S.S. per riavviare i motori.

## 2) Sterzo

Lo sterzo controlla la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.

### Inclinazione dello sterzo

Per comodità, lo sterzo può essere regolato in molte posizioni. Tenere premuto il pulsante alla base della colonna dello sterzo per regolare lo sterzo in posizione verticale. Rilasciare il pulsante quando lo sterzo è stato regolato nella posizione desiderata.



TENERE PREMUTO IL PULSANTE PER REGOLARE LO STERZO

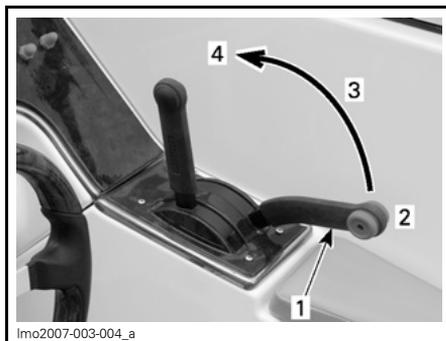
1. Pulsante

## 3) Leva dell'acceleratore/cambio

### Leva dell'acceleratore

Quando spinto in avanti, l'imbarcazione accelera. Quando tirate completamente, i motori ritornano alla velocità di

minimo e l'imbarcazione si ferma gradualmente per effetto della resistenza dell'acqua.



### SITUAZIONE TIPICA

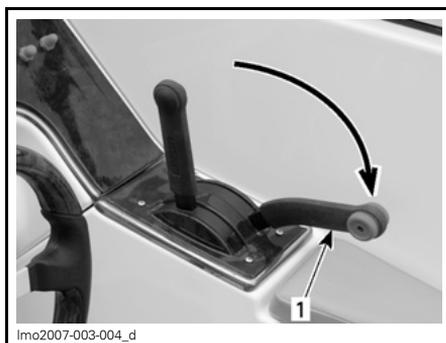
1. Leva dell'acceleratore
2. Minimo
3. Aumentare/diminuire la velocità
4. Acceleratore al massimo

### Leva del cambio

Una leva a 3 posizioni:

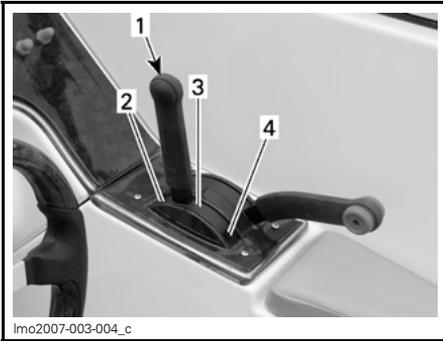
- Avanti
- Folle
- Retromarcia.

Per poter cambiare le marce, la leva dell'acceleratore deve essere tirata completamente nella posizione di velocità minima.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Per poter cambiare le marce, la leva dell'acceleratore deve essere tirata completamente (alla velocità minima)

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Leva del cambio
2. Avanti
3. Folle
4. Retromarcia

**AVVISO** Non forzare la leva, accertarsi che la leva dell'acceleratore sia in posizione di folle prima di cambiare marcia.

**⚠ AVVERTENZA**

La leva del cambio deve essere utilizzata soltanto con il motore al minimo e l'imbarcazione completamente ferma.

**⚠ AVVERTENZA**

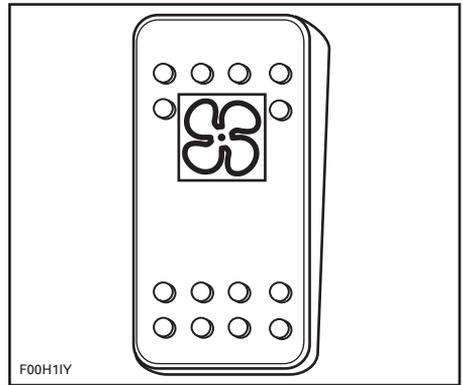
Utilizzare la retromarcia soltanto a bassa velocità e per il minor tempo possibile. Accertarsi sempre che la zona posteriore sia libera da eventuali ostacoli o persone, compresi i bambini che potrebbero giocare nell'acqua bassa.

**AVVISO** Non azionare mai la retromarcia con il motore funzionante con un alto numero di giri.

## 4) Interruttore aeratore sentina

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.

Questo interruttore è situato sulla console del conducente sul lato sinistro del timone. Sulla postazione D.E.S.S.

**INTERRUTTORE AERATORE SENTINA**

Quando viene azionato, l'aeratore arieggia il vano motore.

**⚠ AVVERTENZA**

I vapori della benzina possono esplodere, causando lesioni o morte. Utilizzare sempre l'aeratore per almeno 5 minuti prima di attivare il motore, quindi SPERGERLO oltre il minimo. L'uso dell'aeratore della sentina non deve mai sostituire "l'individuazione olfattiva" degli eventuali vapori di gasolio.

**⚠ AVVERTENZA**

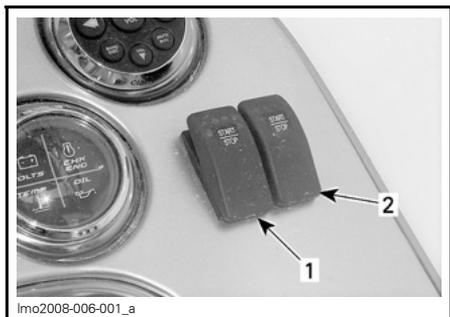
In presenza di perdite o odore di vapori di benzina, non avviare il motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**AVVISO** L'uso dell'aeratore della sentina per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

L'aeratore deve essere spento durante il funzionamento dell'imbarcazione.

## 5) Interruttori avvio/arresto

Interruttori con doppia funzione. Usati per avviare e arrestare i motori.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Per il motore di babordo
2. Per il motore di tribordo

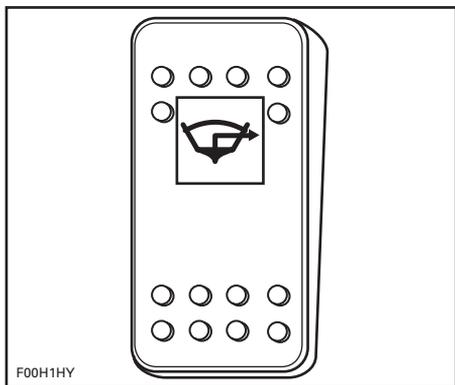
### Avvio e arresto del motore

Per informazioni sulla procedura da eseguire per avviare e arrestare il motore, fare riferimento alla sezione **ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO**.

## 6) Interruttore pompa di sentina

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.

Questo interruttore è situato sulla consolle del conducente sul lato sinistro del timone. Sulla postazione D.E.S.S.



INTERRUTTORE POMPA DI SENTINA

Portare in posizione ON quando è richiesto il funzionamento manuale della pompa di sentina (dopo la pulizia, il rimessaggio, ecc.).

Mettere su OFF al termine.

**AVVISO** Non far funzionare per un periodo di tempo prolungato se la sentina è asciutta: si verificherà il drenaggio della batteria e la pompa potrebbe essere danneggiata.

La pompa di sentina può essere azionata senza la chiave D.E.S.S. inserita nella postazione.

**AVVISO** Accertarsi sempre di disattivare la pompa quando la sentina è asciutta o prima di far funzionare i motori oltre il minimo. La pompa di sentina passerà a modalità automatica.

### Pompa di sentina automatica

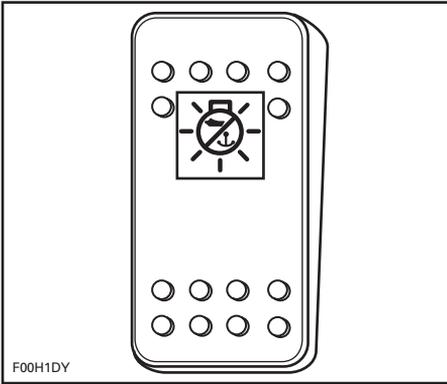
Una pompa di sentina automatica evacua l'acqua dalla sentina. Un sensore acqua rileva l'acqua e attiva la pompa. Dopo che l'acqua è stata pompata fuori, la pompa si spegne automaticamente. Questa modalità automatica funziona sempre: con/senza la chiave D.E.S.S. inserita nella postazione e con/senza i motori in funzione.

**AVVISO** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa di sentina si aziona se l'acqua entra nella sentina.

## 7) Interruttore luci di navigazione

Interruttore NAV/OFF/ANC a 3 posizioni.

Questo interruttore è situato sulla consolle del conducente sul lato destro del timone. Sopra alla presa di corrente da 12 volt.



**INTERRUTTORE LUCI DI NAVIGAZIONE**

**ANC:** Attiva la luce di ancoraggio quando l'imbarcazione è ancorata. Solo la luce di poppa è accesa.

**OFF:** Spegne tutte le luci.

**NAV:** Attiva le luci di prua e poppa e illumina gli indicatori.

## 8) Interruttore e luci di ponte

### Luci di ponte

Comode luci da utilizzare tra il tramonto e l'alba. Le luci possono essere utili per l'imbarco dei passeggeri e per creare un ambiente confortevole.

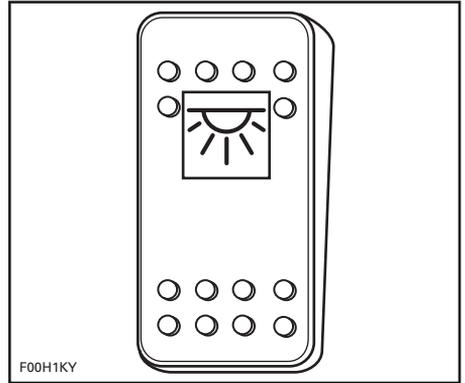


**LUCE DI PONTE**

### Interruttore luci di ponte

Interruttore OFF/ON a 2 posizioni.

Questo interruttore è situato sulla consolle del conducente sul lato destro del timone. Sopra alla presa di corrente da 12 volt.



**INTERRUTTORE LUCI DI PONTE**

Premere l'interruttore in posizione ON per accendere le luci del ponte.

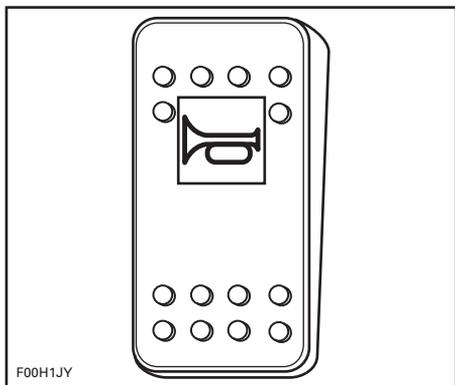
Premere l'interruttore in posizione OFF per spegnere le luci del ponte.

**AVVISO** L'uso delle luci del ponte per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

## 9) Interruttore avvisatore acustico

Interruttore a pressione a 2 posizioni.

Questo interruttore è situato sulla consolle del conducente sul lato destro del timone. Sopra alla presa di corrente da 12 volt.



### INTERRUPTORE AVVISATORE ACUSTICO

Mantenere premuto l'interruttore per attivare l'avvisatore acustico.

Rilasciare l'interruttore per arrestare l'avvisatore acustico.

## 10) Indicatore del carburante

Situato sulla plancia portastrumenti, questo indicatore indica continuamente la quantità di carburante nel serbatoio quando i motori sono accesi.

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

Il livello del carburante si può verificare anche senza che i motori siano in funzione. Con il cordoncino di emergenza rimosso dalla postazione D.E.S.S., premere uno dei pulsanti di avvio/arresto; l'interruttore si attiverà per circa 30 secondi.

## 11) Contagiri

I contagiri indicano il numero di giri al minuto (giri/min) dei motori. Moltiplicando il valore per 1000 si ottiene il numero effettivo di giri.



### SITUAZIONE TIPICA - CONTAGIRI

Gli indicatori si illuminano quando si usano le luci di navigazione.

## 12) Tachimetro

### 230 Challenger

Il tachimetro indica la velocità dell'imbarcazione in miglia orarie (MPH) e in chilometri orari (km/h).



### SITUAZIONE TIPICA - TACHIMETRO

L'indicatore si accende quando si usano le luci di navigazione.

### 230 Wake Edition

La velocità dell'imbarcazione sarà visualizzata mediante l'indicatore Perfect Pass.

Consultare il *MANUALE D'USO PERFECT PASS* fornito con l'imbarcazione.



## Controllo della velocità/Perfect Pass®

### **Solo 230 Wake Edition**

Se attivato, il sistema di controllo della velocità Perfect Pass consente all'imbarcazione di mantenere una velocità costante precisa per il wakeboarding o lo sci d'acqua.

Fare riferimento al *MANUALE D'USO PERFECT PASS* fornito con l'imbarcazione per le istruzioni operative del sistema di controllo della velocità.

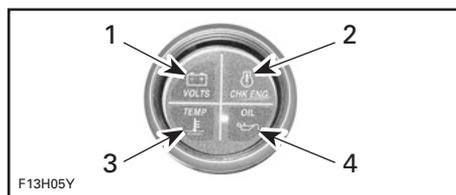
## **⚠ AVVERTENZA**

PRIMA di utilizzare il sistema di controllo della velocità o trasportare passeggeri e praticare sport acquatici:

1. Leggere attentamente e attenersi alle istruzioni d'uso specificate nel *MANUALE D'USO PERFECT PASS*.
2. Accertarsi di aver acquisito la necessaria esperienza per utilizzare l'imbarcazione e di aver acquisito familiarità con il rispettivo funzionamento e dinamicità.
3. Il Perfect Pass non è un dispositivo di controllo dello sterzo. Controllare e mantenere sempre il controllo dell'imbarcazione adottando tecniche di guida sicure.
4. Tenere sempre la mano sulla leva dell'acceleratore quando il Perfect Pass è in funzione.
5. Il Perfect Pass non deve essere considerato come sostituto delle abituali pratiche adottate per l'esercizio in sicurezza degli sport acquatici. Non trainare mai uno sciatore, wakeboarder qualsiasi altro gioco d'acqua senza un assistente a bordo.
6. Non modificare in alcun modo il Perfect Pass. In caso di presunto o effettivo malfunzionamento, non utilizzare il sistema e rivolgersi a un concessionario autorizzato per i necessari interventi di ispezione o riparazione.

**NOTA:** BRP consiglia di includere il test della tiranteria descritto nella sezione *RISOLUZIONE DEI PROBLEMI* del *MANUALE D'USO DEL PERFECT PASS* nell'abituale *CONTROLLO PRE-GUIDA*.

## 13) Indicatori di controllo



### SITUAZIONE TIPICA

1. Batteria
2. Motore
3. Temperatura
4. Olio

### Spia di segnalazione batteria scarica

Prima che batteria si scarichi troppo per poter avviare i motori, la spia del voltmetro si illumina.

Quando la spia è accesa, interrompere l'uso degli accessori elettrici immediatamente e avviare i motori per ricaricare la batteria.

### Controllare la spia motore

Quando l'ECM rileva un codice di errore, la spia di controllo motore si illumina e viene emesso un segnale acustico.

Spegnere i motori. Attendere un (1) minuto. Riavviare i motori. Se una o più spie rimangono accese, portare l'imbarcazione a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

### Spia temperatura motore

Surriscaldamento del motore o del sistema di scarico.

**AVVISO** Se la spia della temperatura si illumina, fermare il motore(i) non appena possibile.

Fermare il motore il più presto possibile. Controllare il livello di olio motore ed eseguire un rabbocco.

Controllare il livello del liquido refrigerante del motore. Fare riferimento alla sezione *PROCEDURA DI MANU-*

*TENZIONE*. Se i motori continuassero a surriscaldarsi, continuare con la seguente procedura.

Eeguire la procedura *INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE* descritta in *PROCEDURE SPECIALI*.

Una volta tornati a riva, risciacquare il sistema di raffreddamento dello scarico. Vedere *CONTROLLI DOPO L'UTILIZZO*.

Riavviare i motori. Se questo non dovesse correggere la situazione, non lasciare i motori ulteriormente in funzione. Richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**AVVISO** Il motore(i) in funzione con una pressione dell'olio bassa può gravemente danneggiarsi.

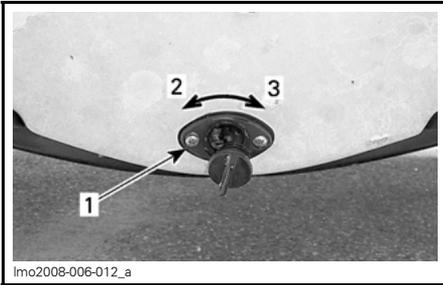
### Spia pressione olio

La spia dell'olio si accende quando la pressione dell'olio nei motori è bassa o alta. Controllare l'olio il più presto possibile. Se la spia rimane ACCESA, rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**AVVISO** Non far mai funzionare i motori in assenza di olio motore. Possono verificarsi seri danni al motore.

## 14) Tappo di scarico sentina

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua.



1. Tappo di scarico
2. Allentato
3. Stringere

## 15) Maniglie di sostegno

Le maniglie di sostegno offrono un supporto per i passeggeri.

Nonostante la presenza delle maniglie di sostegno, mai eseguire manovre che possano esporre un passeggero o il conducente al rischio di essere proiettato fuori dal sedile.

**AVVISO** Non utilizzare le maniglie per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

Fare riferimento alle illustrazioni di posizionamento dei componenti all'inizio di questa sezione per le posizioni delle maniglie.

## 16) Maniglie posteriori

Fornire una maniglia per l'imbarco, ove necessario.

**AVVISO** Non utilizzare la maniglia per trainare o per sollevare l'imbarcazione.

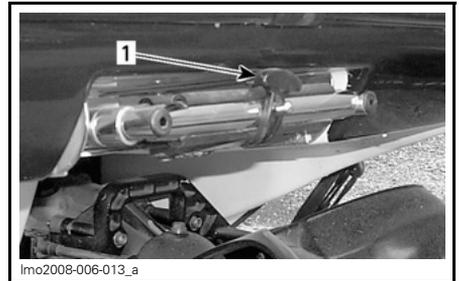
## 17) Scaletta

### ⚠ AVVERTENZA

I motori devono essere SPENTI quando si usa la scaletta. Mantenere gambe e braccia lontane dalle griglie di getto e di presa. Sulla scaletta può sostare soltanto una persona alla volta. Non utilizzare mai la scaletta per trainare, tirare, tuffarsi, saltare, salire a bordo di un'imbarcazione che si trova fuori dall'acqua e comunque non utilizzare la scaletta per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Situata sotto la piattaforma bagno, la scaletta aiuta nella risalita sull'imbarcazione.

Tirare il chiavistello per rilasciare la scaletta.



1. Fermo

Far scivolare la scaletta posteriormente, quindi spingerla.



lmo2008-006-014

### SCALETTA ABBASSATA

Per conservare la scaletta, sollevarla in orizzontale, far scivolare in avanti e fissare il chiavistello.

**AVVISO** Per evitare danni alle scalette, non utilizzare quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

## 18) Piattaforma bagno

Offre una superficie anti-scivolo per salire a bordo più facilmente dalla parte anteriore o posteriore dell'imbarcazione su tutti i modelli.

### **⚠ AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si utilizza la piattaforma bagno. Tenersi lontano dalle griglie di getto e di presa.

## 19) Sedili del passeggero

Ogni passeggero deve essere seduto mentre l'imbarcazione è in moto.

Vi è lo stivaggio al di sotto di ogni cuscino del sedile del lato passeggero.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non consentire a nessuno di sedere sul bordo dell'imbarcazione né rimanere in piedi durante l'uso. In acque agitate usare sedili e maniglie.

## Situazione tipica per apertura cuscino del sedile

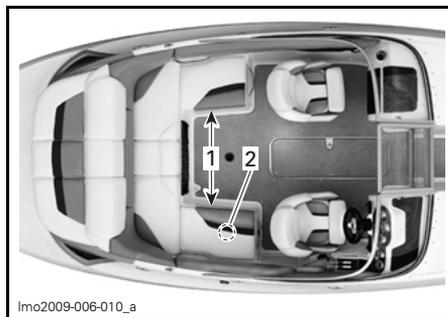
Per aprire il coperchio della stiva, tirare la parte anteriore del cuscino.



lmo2009-006-008

### SITUAZIONE TIPICA — CUSCINO DEL SEDILE APERTO

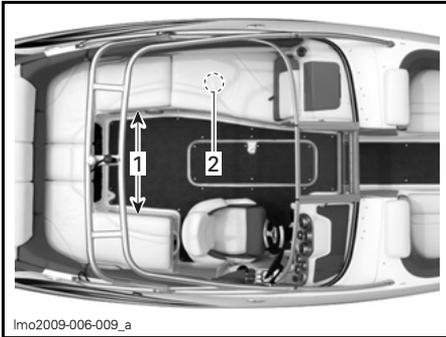
## Sedili del lato passeggero e stiva



lmo2009-006-010\_a

### IMPOSTAZIONE 230 CHALLENGER E 230 CHALLENGER SE

1. Sedili laterali e stiva
2. Borsa frigorifera estraibile



lmo2009-006-009\_a

### IMPOSTAZIONE 230 CHALLENGER SP E 230 WAKE

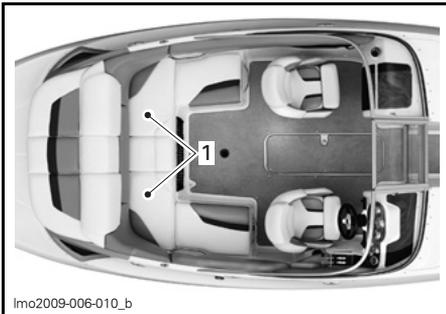
1. Sedili laterali e stiva
2. Borsa frigorifera estraibile

La zavorra è posizionata al di sotto dei cuscini del sedile di poppa.

**AVVISO** Evitare di riporre oggetti nei vani della zavorra che potrebbero danneggiarla.

**AVVISO** Rimuovere tutti gli oggetti nei vani della zavorra prima di riempire la zavorra.

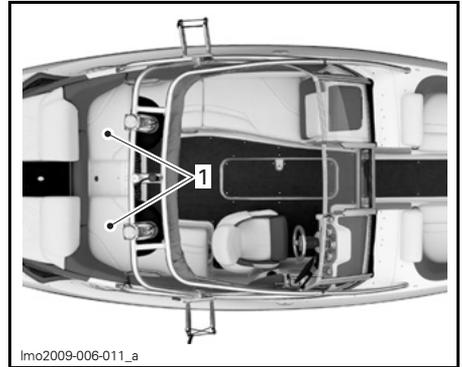
### Sedili posteriori e stiva



lmo2009-006-010\_b

### IMPOSTAZIONE 230 CHALLENGER E 230 CHALLENGER SE

1. Sedili posteriori e stiva



lmo2009-006-011\_a

### IMPOSTAZIONE 230 CHALLENGER SP E 230 WAKE

1. Sedili posteriori e stiva

## 20) Sedili di prua

### **⚠ AVVERTENZA**

Evitare lesioni gravi o morte. Non occupare il sedile più avanzato se la velocità supera gli 8 km/h.

### **⚠ AVVERTENZA**

Nessun passeggero deve utilizzare il sedile più avanti nella zona di prua se rivolto all'indietro, a meno che l'imbarcazione non sia in condizione di fermo o al minimo.

Utilizzare le maniglie di sostegno quando necessario.

### Stiva sedile di prua

Sollevare la parte anteriore del cuscino del sedile per aprire il coperchio della stiva.



lmo2009-006-007

SITUAZIONE TIPICA — LATO DI TRIBORDO ILLUSTRATO

## 21) Sedile del conducente/ passeggero

### Regolazione della rotazione

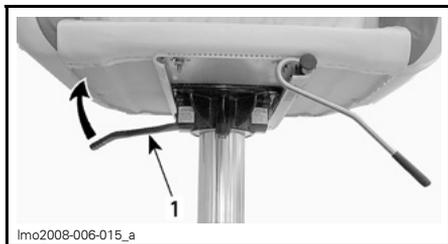
#### **⚠ AVVERTENZA**

Verificare sempre che la rondella del sedile del conducente sia bloccata in maniera tale che si trovi di fronte allo sterzo durante la guida.

### 230 Challenger e 230 Challenger SE

Il sedile del conducente e del passeggero può essere girato all'indietro.

Tirare e tenere tirata la leva sul lato DX del sedile e ruotare nella posizione desiderata, quindi rilasciare la leva.



lmo2008-006-015\_a

1. Leva

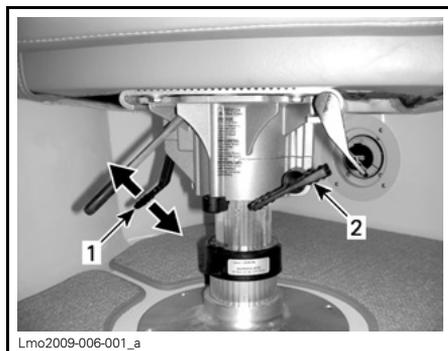
### 230 Challenger SP e 230 Wake

Il sedile del conducente e del passeggero può essere girato all'indietro.

Tirare la leva sul lato DX del sedile.

Ruotare il sedile nella posizione desiderata, quindi spingere la leva verso il basso per bloccare il sedile in posizione.

È possibile aumentare la resistenza del meccanismo ruotando la manopola in senso orario, o diminuirla ruotando la manopola in senso antiorario.



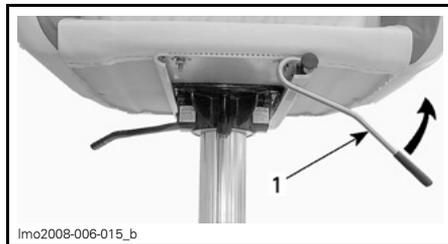
Lmo2009-006-001\_a

1. Leva (funzionamento girevole)
2. Manopola (regolazione della resistenza)

### Regolazione in avanti e indietro

Il sedile del conducente e del passeggero può essere regolato in avanti o indietro.

Tirare e tenere tirata la leva sul lato DX del sedile, posizionare il sedile nella posizione desiderata, quindi rilasciare la leva.



lmo2008-006-015\_b

230 CHALLENGER E  
230 CHALLENGER SE  
1. Leva



Lmo2009-006-001\_b  
230 CHALLENGER SP E 230 WAKE  
1. Leva

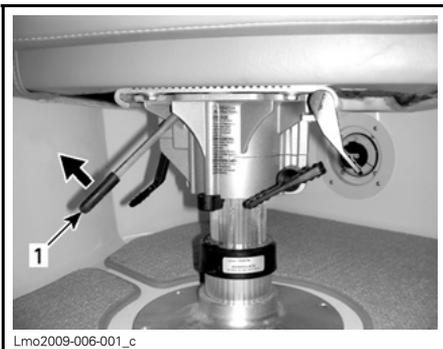
### Regolazione dell'altezza

#### **Solo per 230 Challenger SP e 230 Wake**

Il sedile del conducente e del passeggero può essere regolato in altezza.

Per sollevare il sedile, tirare la leva principale e rilasciare il peso dal cuscino del sedile. Una volta raggiunta l'altezza desiderata, rilasciare la leva.

Per abbassare il sedile, tirare la leva principale e applicare il peso al cuscino del sedile. Una volta raggiunta l'altezza desiderata, rilasciare la leva.



Lmo2009-006-001\_c  
1. Leva

### Regolazione della posizione del cuscino di appoggio del sedile

Cuscino di appoggio del sedile regolabile che consente diverse posizioni alle basse velocità. Se regolato in posizione verticale, consente inoltre al conducente di rimanere in piedi tra il timone e il sedile alle basse velocità.



Lmo2009-006-012\_a  
SITUAZIONE TIPICA — SOLLEVARE IL CUSCINO DI APPOGGIO DEL SEDILE

## 22) Ponte scoperto

Un comodo spazio dove riposarsi o prendere il sole mentre l'imbarcazione è ancorata.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non avviare o utilizzare l'imbarcazione se una persona è seduta sul ponte scoperto.

## 23) Portabevande

Sostegni utili per bevande non alcoliche.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non bere bevande alcoliche a bordo. Non tenere bottiglie, lattine, ecc. nei portabevande mentre si guida veloce e/o in caso di acque agitate.



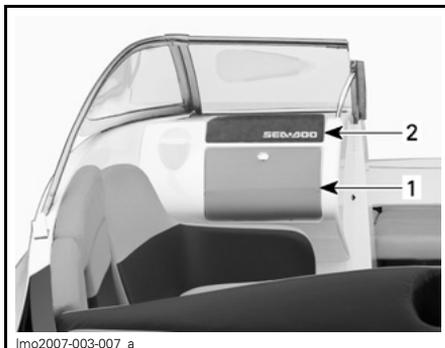
1. Portabevande

## 24) Vano portaoggetti/ Stiva di prua

Comodo vano nel quale riporre piccoli oggetti personali.

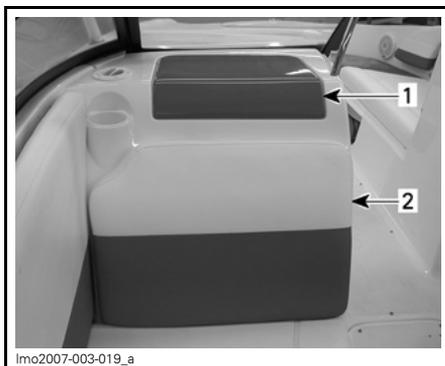
**NOTA:** Chiudere sempre il vano portaoggetti prima di usare l'imbarcazione.

**AVVISO** Non utilizzare l'imbarcazione con il vano portaoggetti o lo sportello della stiva di prua aperto.



### SITUAZIONE TIPICA - 230 CHALLENGER

1. Vano portaoggetti inferiore
2. Vano portaoggetti superiore



### SITUAZIONE TIPICA - 230 WAKE EDITION

1. Vano portaoggetti
2. Vano bagagli

**NOTA:** Per accedere al vano portabagagli, sollevare verso l'alto lo schienale del sedile.

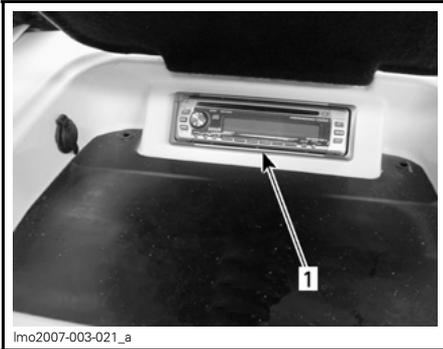


### VANO PORTABAGAGLI — 230 WAKE EDITION

## 25) Radio AM/FM/ Lettore CD

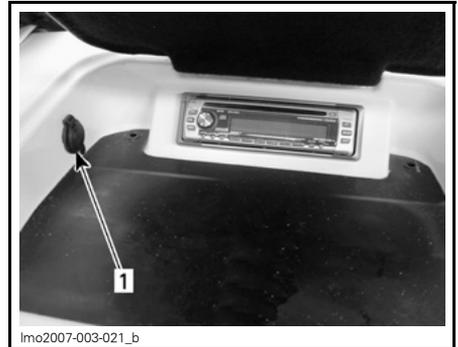
Fare riferimento alla guida del produttore per una spiegazione completa delle funzioni e dei comandi.

**AVVISO** L'uso della radio AM/FM o del lettore CD per un periodo di tempo prolungato senza che i motori siano in funzione può scaricare la batteria.



lmo2007-003-021\_a

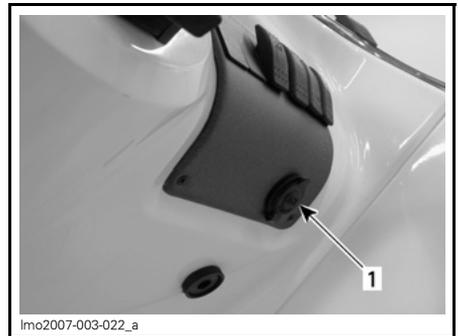
1. Radio AM/FM/Lettore CD



lmo2007-003-021\_b

VANO PORTAOGGETTI SUPERIORE

1. Presa di corrente da 12 volt



lmo2007-003-022\_a

SITUAZIONE TIPICA — LATO DX DELLA  
CONSOLLE DEL CONDUCENTE

1. Presa di corrente da 12 volt

## 26) Prese di corrente 12-volt

Sono previste prese di corrente da 12 Volt per l'alimentazione di accessori temporanei come un telefono cellulare o altri apparecchi portatili da 12 Volt.

**AVVISO** Chiudere il tappo di protezione quando la presa non è in uso, per proteggerla dalle condizioni atmosferiche sfavorevoli.

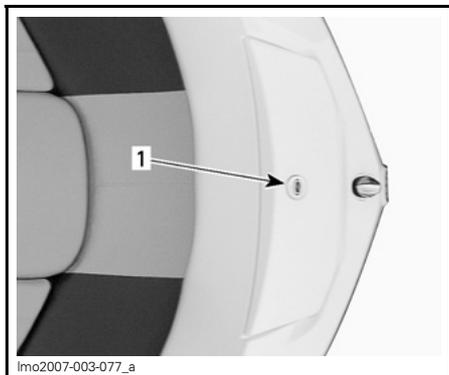
**AVVISO** L'uso di dispositivi portatili a 12 Volt per un periodo di tempo prolungato a motore spento potrebbe scaricare la batteria.

## 27) Stiva di prua

**AVVISO** Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva di prua. Non utilizzare l'imbarcazione con lo sportello della stiva di prua aperto.

Si tratta di un grande e comodo vano nel quale conservare ancora, salvagenti, asciugamani, ecc.

Per aprirlo, sollevare l'anello di blocco e aprire il coperchio delicatamente finché non si ferma con la molla di trattamento.



1. Fermo

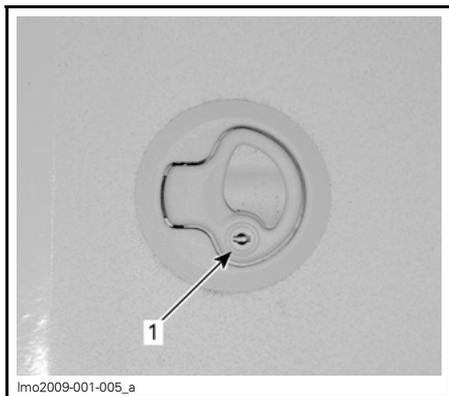
Per chiudere, sollevare l'anello di blocco e abbassare lentamente il coperchio.

**NOTA:** Ribloccare sempre lo sportello del vano.

## 28) Stiva di ponte

La stiva di ponte è un posto utile chiudibile a chiave per sci d'acqua, pale, ancora e fune, ecc.

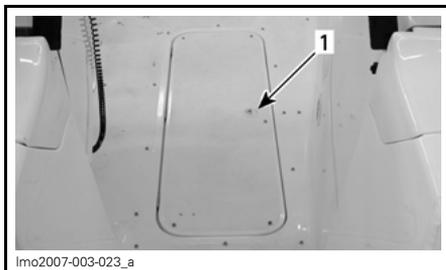
Utilizzare la chiave fornita per aprire la stiva, se necessario.



SITUAZIONE TIPICA

1. Bloccare

**AVVISO** Non lasciare mai oggetti pesanti o fragili nella stiva di ponte. Non utilizzare l'imbarcazione con lo sportello della stiva di ponte aperto.



SITUAZIONE TIPICA

1. Tirare il chiavistello e sollevare il coperchio

Sollevare l'anello di blocco e aprire il coperchio delicatamente finché non si ferma con la molla di trattenimento.

Quando è completamente aperto, il coperchio rimane in quella posizione in caso di acque calme.

Per chiudere, sollevare l'anello di blocco e abbassare lentamente il coperchio.

Chiudere sempre il coperchio della stiva di ponte prima di mettersi in moto. Bloccare, se desiderato.

## 29) Stiva posteriore/ coperchio del motore/ manopola di rilascio

Comodo vano posteriore nel quale riporre oggetti personali di grandi dimensioni. Posizione ideale per salvagente di riserva, asciugamani, pranzo ecc.

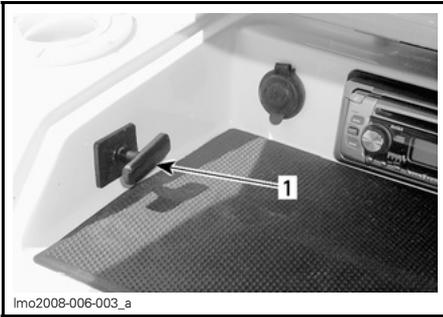
La maniglia di blocco si trova nel vano portabagagli/portaoggetti.



lmo2008-006-016\_a

**CHALLENGER 230/SE**

1. Maniglia di blocco

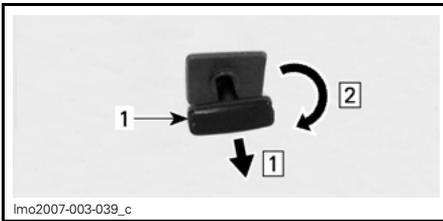


lmo2008-006-003\_a

**230 CHALLENGER SP/230 WAKE**

1. Maniglia di blocco

Tirare e girare la maniglia di blocco per rilasciare il chiavistello. Girando la maniglia di blocco, la si fissa in posizione. Sollevare il coperchio del vano bagagli; il cilindro a gas completerà l'apertura e manterrà il coperchio aperto.



lmo2007-003-039\_c

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Maniglia di blocco

Fase 1: Tirare

Fase 2: Girare

Sbloccare la maniglia di blocco prima di chiudere il coperchio.

**AVVISO** Non lasciare oggetti pesanti o fragili nella stiva. Non utilizzare l'imbarcazione con il coperchio del comparto posteriore aperto o sbloccato.

**AVVISO** Accertarsi sempre che il coperchio della stiva posteriore sia chiuso e bloccato prima di trainare.

**Bauletto**

**AVVISO** Per impedire danni, il **CARICO MASSIMO** sul bauletto non deve superare i 22,5 kg.

Il bauletto può essere rimosso per accedere al vano motore. Afferrare le maniglie e sollevare con un movimento verso l'alto.

**⚠ AVVERTENZA**

Quando il bauletto è sollevato e rimosso, non toccare mai un componente elettrico quando si avvia il motore o se esso è in funzione. Non lasciare alcun tipo di oggetto, straccio, utensile ecc. nel vano motore o nella sentina.

Verificare che il cavo del chiavistello sia riportato in posizione di blocco, quindi chiudere saldamente il coperchio del vano portabagagli per riagganciare.

**30) Luci di prua**

**Luci di prua**

Luce rossa e verde obbligatorie. Vedere **INTERRUTTORE LUCE DI NAVIGAZIONE** in questa sezione.

**31) Luce di poppa**

Luce di poppa (bianca) obbligatoria.

Una luce di poppa è posizionata in cima al bimini top.

Posizionare la luce di poppa in posizione verticale svitando la manopola in plastica.

Quando posizionata correttamente, serrare la manopola per mantenere l'asta in questa posizione.

Collegare entrambi i connettori luce di poppa.

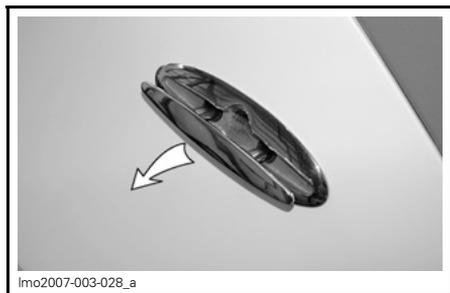
Per accendere la luce di poppa, vedere *INTERRUTTORE LUCI DI NAVIGAZIONE* in questa sezione.

**AVVISO** L'uso della luce di poppa per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.

### 32) Tasselli per ormeggio

Quando si ormeggia ad un pontile, fissare con tasselli anteriori e posteriori. Si consiglia l'uso di cime da ormeggio con parabordi gonfiabili a tenuta per proteggere l'imbarcazione.

**AVVISO** Non utilizzare i tasselli per ormeggio per trainare o sollevare l'imbarcazione.



Imo2007-003-028\_a  
MODELLI CHALLENGER SE E WAKE EDITION

### 33) Scarico ponte

Lo scarico ponte garantisce lo scarico dell'acqua proveniente dalla pioggia, dal lavaggio del ponte, dagli schizzi, ecc.

Mantenere pulito per evitare ostruzioni.

### 34) Occhioni di prua e poppa

#### Occhione di prua

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



1. Occhione di prua

#### Occhioni di poppa

Gli occhioni possono essere utilizzati per ormeggiare, trainare e come punto di fissaggio durante il trasporto.



1. Occhione di poppa

### 35) Collegamenti traino per sport acquatici

Leggere e consultare spesso le informazioni sugli *SPORT ACQUATICI* nella sezione *INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA* all'inizio di questa guida.

**⚠ AVVERTENZA**

Il "Teak Surfing" risulta estremamente pericoloso per chi lo pratica a causa della eccessiva vicinanza alla parte posteriore dell'imbarcazione, dove il contatto diretto con i fumi di scarico provenienti dal motore è maggiore. Potrebbe verificarsi una intossicazione da monossido di carbonio, con insorgenza di disorientamento mentale, vertigini, sonnolenza e perdita di coscienza. La combinazione dell'esposizione al monossido di carbonio e del non utilizzo di una giacca salvagente, rende questa nuova attività acquatica ricreativa uno sport incredibilmente pericoloso e potenzialmente fatale.

**⚠ AVVERTENZA**

Quando si trainano tube, sciatori o wakeboarder, portare sempre un osservatore, procedere unicamente con la velocità necessaria e seguire le istruzioni dell'osservatore.

**⚠ AVVERTENZA**

Trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche oppure oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

**Gancio di traino**

Fornisce un aggancio per la fune di traino.



**AVVISO** Non utilizzare mai il gancio di traino per trainare altre imbarcazioni.

**Tower di traino (se in dotazione)**

Fornisce un aggancio per la fune di traino.

NOTA: Non rimuovere né piegare la tower.

**⚠ AVVERTENZA**

Trainando tube, sci o wakeboard, l'imbarcazione reagisce in maniera diversa ai comandi e richiede una maggiore abilità di guida. A meno che non sia assolutamente necessario, non fare curve strette e repentine. Mantenere la distanza di sicurezza da pontili, bagnanti, barche od oggetti. Stare attenti in quanto potrebbero derivare lesioni dalla tensione della corda di traino durante una curva stretta o nel girare. La corda potrebbe avvolgersi intorno al collo o alle membra di una persona.

NOTA: Per informazioni sulla corretta procedura di rimozione della tower dall'imbarcazione, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

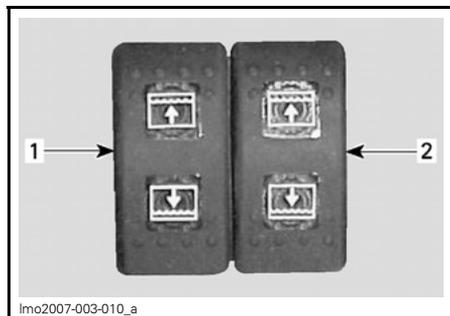
## 36) Sistema di zavorra e interruttore

### Solo Wake 230

La zavorra consente di riempire e svuotare fino a 454 kg di acqua in pochi minuti premendo un semplice pulsante.

### **AVVERTENZA**

Il peso aggiuntivo della zavorra si ripercuote sulla manovrabilità dell'imbarcazione. Non eseguire manovre ad alta velocità se la zavorra contiene acqua. Inoltre, si sconsiglia di utilizzare l'imbarcazione a più di 50 km/h.



#### INTERRUTTORI DELLA ZAVORRA

1. Interruttore zavorra lato di babordo
2. Interruttore zavorra lato di tribordo

### Riempimento

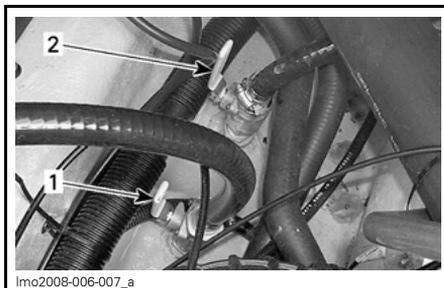
**NOTA:** Per riempire la zavorra l'imbarcazione deve essere in acqua.

**AVVISO** Rimuovere tutti gli oggetti nei vani della zavorra prima di riempire la zavorra.

1. Aprire le valvole di scarico a mare (babordo e/o tribordo) situate nel vano motore.

**NOTA:** Quando la valvola è aperta la manopola è in posizione verticale.

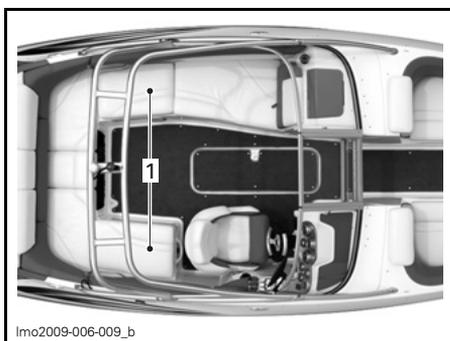
**AVVISO** La mancata apertura della valvola provocherà danni ai componenti della pompa.



#### VALVOLE DI SCARICO A MARE — POSIZIONE APERTA

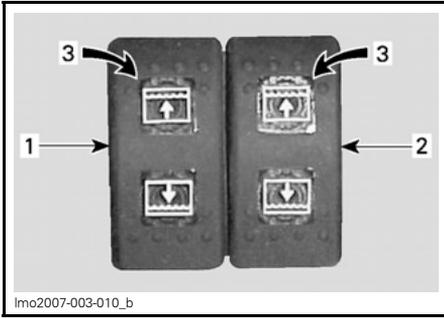
1. Zavorra di tribordo
2. Zavorra di babordo

Aprire il vano della stiva laterale e monitorare la zavorra durante il riempimento.



1. Vani della stiva laterale

2. Selezionare l'interruttore di zavorra di BABORDO o TRIBORDO sul lato sinistro della consolle del conducente o sotto il bracciolo del conducente (in base al modello).
3. Selezionare FILL (riempire) sull'interruttore della zavorra. Sono necessari dai 5 ai 7 minuti per riempire la zavorra.

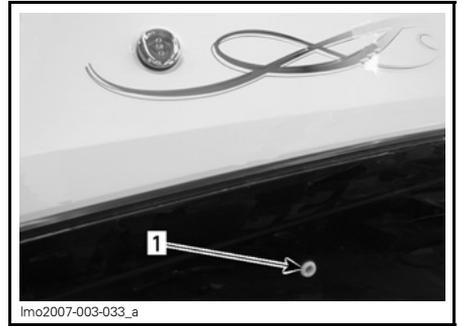
**SELEZIONARE FILL (RIEMPIRE)**

1. Interruttore zavorra lato di babordo
2. Interruttore zavorra lato di tribordo
3. Selezionare FILL (RIEMPIRE)

La zavorra è piena quando l'acqua fuoriesce dal raccordo di sfiato della zavorra situato fuoribordo sul lato di BABORDO o TRIBORDO del veicolo.

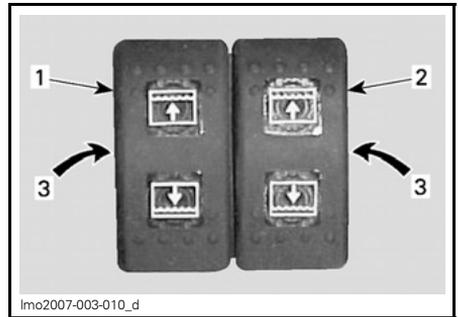
**AVVISO** È sempre consigliabile monitorare il riempimento della zavorra e fermare la pompa prima che fuoriesca dal raccordo di sfiato della zavorra. Fermare la pompa quando la zavorra risulta piena da una verifica visiva.

**AVVISO** Durante il riempimento, in caso di perdita del sistema della zavorra, la pompa di sentita comincerà a espellere automaticamente l'acqua dalla sentina. Per evitare che entrambe le pompe funzionino in contrasto l'una con l'altra per periodi prolungati di tempo, è consigliabile controllare che questo non si verifichi. In caso di perdite, fermare immediatamente la pompa di sentina e chiudere la valvola di scarico a mare. Rilevare e riparare la perdita prima di utilizzare nuovamente il sistema.

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Raccordo di sfiato della zavorra

4. Quando la zavorra è piena o riempita al livello desiderato, selezionare la posizione centrale.

**SELEZIONARE LA POSIZIONE CENTRALE (OFF)**

1. Interruttore zavorra lato di babordo
2. Interruttore zavorra lato di tribordo
3. Selezionare la posizione OFF

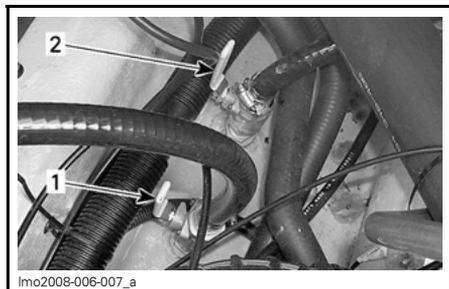
Proseguire allo stesso modo per l'altra zavorra.

**NOTA:** Non è necessario chiudere la valvola di scarico a mare del vano motore dopo aver riempito il sistema.

**Svuotamento**

1. Accertarsi che le valvole di scarico a mare situate nel vano motore siano aperte.

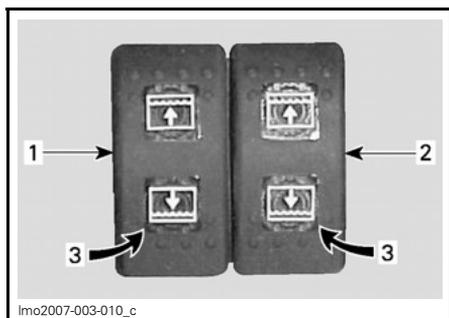
**NOTA:** Quando le valvole sono aperte, le manopole sono in posizione verticale.



**VALVOLE DI SCARICO A MARE —  
POSIZIONE APERTA**

1. Zavorra di tribordo
2. Zavorra di babordo

2. Selezionare l'interruttore di zavorra di BABORDO o TRIBORDO sul lato sinistro della console del conducente o sotto il bracciolo del conducente (in base al modello).
3. Selezionare EMPTY (svuotare) sull'interruttore della zavorra. Quando la zavorra è vuota, il rumore prodotto è nettamente differente e sono visibili alcune bolle d'aria.

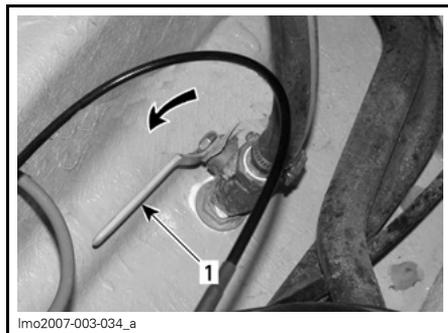


**SELEZIONARE LA POSIZIONE EMPTY  
(SVUOTARE)**

1. Interruttore zavorra lato di babordo
2. Interruttore zavorra lato di tribordo
3. Selezionare la posizione empty (svuotare)

4. Chiudere la valvola di scarico a mare. Proseguire allo stesso modo per l'altra zavorra.

**AVVISO** Si consiglia di chiudere la valvola quando non si utilizza il sistema. In caso di guasto dei componenti, impedisce il caricamento di acqua ed eventuali gravi danni all'imbarcazione.



**SITUAZIONE TIPICA — VALVOLA DI  
SCARICO A MARE**

1. Posizione chiusa

**⚠ AVVERTENZA**

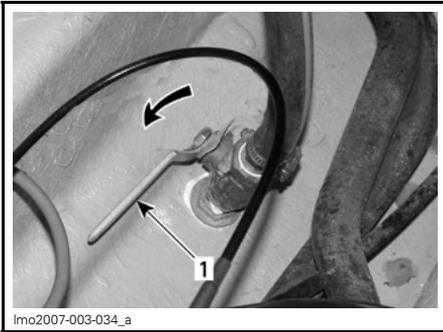
Non trainare mai un'imbarcazione se nella zavorra è presente acqua. Il peso della zavorra aumenta il carico sul rimorchio, sull'asse e sui pneumatici, provocando un'usura prematura o guasti. Inoltre, contribuisce a ridurre la stabilità del veicolo su strada, aumentando il centro di gravità del rimorchio. Svuotare sempre completamente la zavorra prima di trainare l'imbarcazione.

**Risciacquo**

La zavorra deve essere risciacquata ogni volta che si utilizza l'imbarcazione su un altro tratto di mare.

Per risciacquare il sistema di zavorra, attenersi alla procedura seguente.

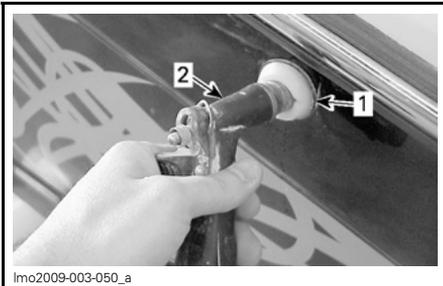
1. Assicurare l'imbarcazione sul rimorchio.
2. Assicurarsi che le valvole di scarico a mare situate nel vano motore siano chiuse.



SITUAZIONE TIPICA — VALVOLA DI SCARICO A MARE

1. Posizione chiusa

3. Riempire la zavorra con un flessibile da giardino provvisto di iniettore a spruzzo. Tenere fermo l'iniettore nel raccordo di sfiato della zavorra e rabboccare con acqua fino al riempimento della zavorra.



1. Raccordo di sfiato della zavorra  
2. Iniettore a spruzzo

**NOTA:** Ogni zavorra è dotata di un raccordo di sfiato posizionato sul lato rispettivo dello scafo.

4. Quando la zavorra è piena, aprire le valvola di scarico.
5. Selezionare EMPTY (SVUOTARE) sull'interruttore della zavorra.
6. Selezionare OFF sull'interruttore della zavorra quando l'acqua non fuoriesce più dalla parte sottostante dello scafo.
7. Chiudere la valvola di scarico a mare. Ripetere la procedura se necessario.

## 37) Interruttore di isolamento batteria principale

L'interruttore consente una disattivazione completa dell'impianto elettrico.

Quando si trova in posizione OFF, TUTTI i dispositivi elettrici ed elettronici sono DISATTIVATI, eccetto la pompa di sentina e l'alimentazione della memoria radio/CD. La pompa di sentina si attiverà automaticamente con l'interruttore della batteria in posizione OFF.

L'interruttore deve trovarsi in posizione ON per consentire l'uso dei componenti elettrici e per avviare i motori.

**AVVISO** Arrestare i motori prima di SPEGNERE.



1. Interruttore batteria principale

Si raccomanda di impostare questo interruttore in posizione OFF quando si esegue la manutenzione nel vano motore, sull'impianto elettrico, per il trasporto o nei brevi periodi di rimesaggio.

**AVVISO** Quando l'interruttore di interruzione batteria è portato su OFF mentre l'imbarcazione è all'ormeggio, la pompa di sentina automatica non parte se l'acqua entra nella sentina.

## 38) Bimini top

### Se previsto

Il Bimini top è utile per proteggersi dal sole o in caso di condizioni atmosferiche avverse.

### **⚠ AVVERTENZA**

- Evitare il contatto con il Bimini top.
- Le cinghie di tenuta sono sotto tensione.
- Non utilizzare il Bimini top come supporto.
- Se si utilizza il Bimini top, procedere a bassa velocità.
- Il top potrebbe rompersi o spostarsi, provocando lesioni o interferendo con l'utilizzo dell'imbarcazione.

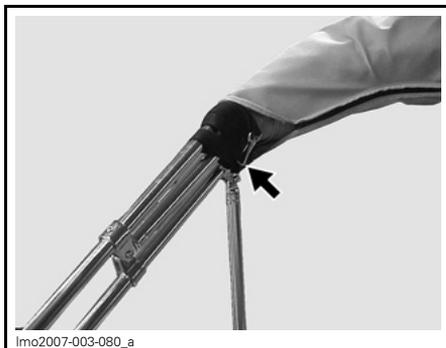
### Apertura del Bimini top

Aprire la copertura e rimuovere. Conservare la copertura in una stiva.



#### APRIRE LA COPERTURA

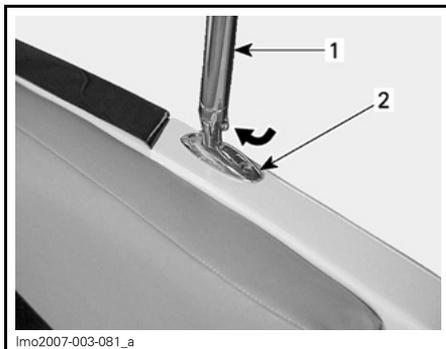
Sganciare le cinghie dal telaio del Bimini top.



#### SGANCIARE LE CINGHIE

Sollevare il Bimini top in posizione verticale.

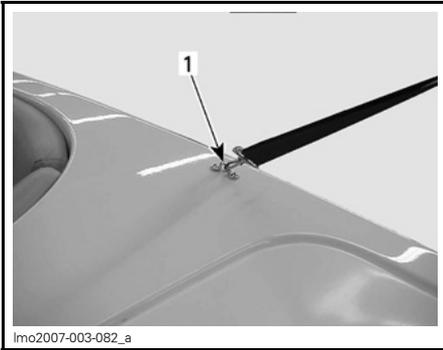
Distendere i montanti di supporto dal telaio del Bimini top e assicurarli mediante le staffe sul corpo dell'imbarcazione.



#### SPINGERE E BLOCCARE IN POSIZIONE

1. Montante di supporto
2. Staffa del montante

Tirare indietro le tende verso la poppa dell'imbarcazione e agganciare le cinghie agli occhielli sul corpo dell'imbarcazione.



1. Agganciare la cinghia all'occhione del corpo

Regolare la tensione della cinghia secondo necessità.

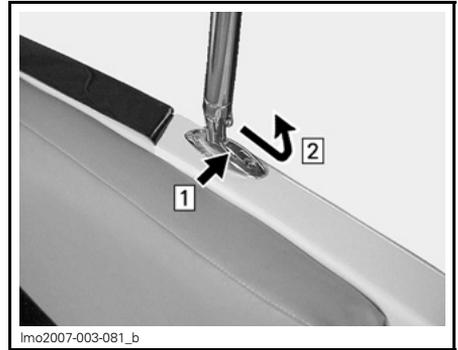
### Chiusura del Bimini top

**NOTA:** Se le tende del Bimini top sono entrate a contatto con schizzi di acqua salata, risciacquarle con acqua dolce fredda. Se le tende sono bagnate, lasciarle asciugare prima di riposizionare la copertura e riporle.

Sganciare le cinghie anteriori e piegare la parte anteriore del Bimini top verso la prua dell'imbarcazione.

Se si desidera abbassare completamente il Bimini top sull'imbarcazione, sganciare i montanti di supporto dalle rispettive staffe e piegare i montanti verso il telaio del Bimini top.

**NOTA:** Sono previsti montanti di supporto aggiuntivi sull'imbarcazione nel caso in cui si desideri una posizione chiusa più bassa del Bimini top; è sufficiente utilizzare gli appositi montanti.



Fase 1: Premere il dispositivo di blocco

Fase 2: Far scorrere il montante di supporto verso l'esterno

Posizionare delicatamente il Bimini top in posizione orizzontale sull'imbarcazione.

Posizionare la copertura protettiva in modo che la zip sia rivolta verso il lato interno del Bimini top e l'estremità iniziale verso il lato di babordo dell'imbarcazione.



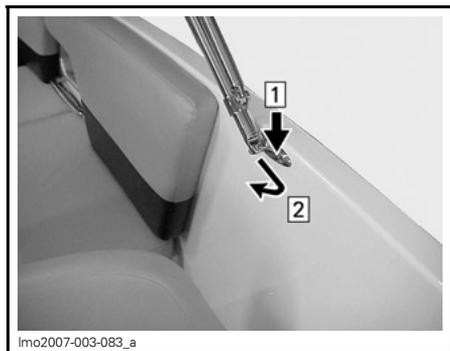
Posizionare le cinghie del Bimini top all'interno della copertura e chiudere lentamente la zip ripiegando le tende all'interno della copertura.

**AVVISO** Per evitare danni all'imbarcazione e/o al Bimini top, si consiglia di lasciarlo sui montanti di supporto.

## Rimozione del Bimini top dall'imbarcazione

Qualora fosse necessario rimuovere il Bimini top dall'imbarcazione, procedere come descritto di seguito:

Sganciare le staffe del telaio del Bimini top sul punto di ancoraggio.



*Fase 1: Premere il dispositivo di blocco*  
*Fase 2: Far scorrere il telaio del Bimini top verso l'esterno*

Facendosi aiutare, sollevare delicatamente il Bimini top e rimuoverlo.

Per installarlo, procedere nell'ordine inverso alla rimozione. Tuttavia, fare attenzione all'orientamento del Bimini top per garantire un corretto posizionamento.

## 39) Reti portaoggetti

Situate a poppa e a prua dell'imbarcazione, questi vani offrono un comparto dove riporre in modo semplice e veloce gli oggetti.

### **⚠ AVVERTENZA**

**Non lasciare oggetti pesanti o fragili nelle reti portaoggetti.**

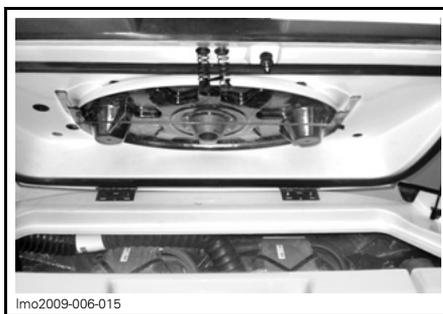


SITUAZIONE TIPICA

## 40) Tavolo cockpit

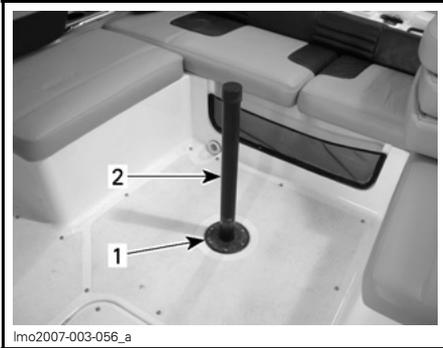
### **Challenger 230 SE**

Riposto comodamente all'interno del coperchio del comparto posteriore.



TAVOLO COCKPIT NELLA POSIZIONE DI STIVAGGIO

Rilasciare la postazione del tavolo e posizionare nell'alloggiamento sul pavimento. Ruotare delicatamente per garantire un corretto posizionamento.



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Alloggiamento sul pavimento
2. Postazione del tavolo

Allentare le cinghie per rimuovere la parte superiore del tavolo e installarla sulla postazione.



**SITUAZIONE TIPIA - TAVOLO COCKPIT INSTALLATO**

Chiudere il coperchio del vano portabagagli.

**Rimessaggio tavolo cockpit**

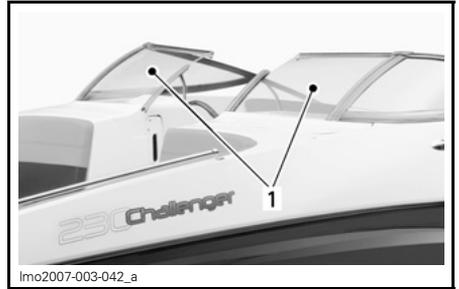
La procedura di rimessaggio del tavolo cockpit è inversa a quella di installazione.

**⚠ AVVERTENZA**

Riporre correttamente il tavolo cockpit prima di usare l'imbarcazione.

**41) Parabrezza/Interruttore**

Per comodità, è stato montato un parabrezza per indirizzare il flusso d'aria.

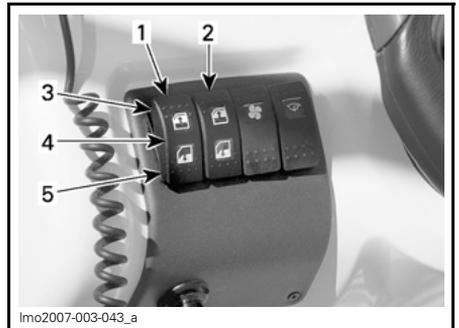


1. Parabrezza

**Parabrezza elettrico**

**Se previsto**

Entrambi i parabrezza possono essere regolati a livello elettrico mediante l'apposito pulsante sulla consolle del conducente.



**SITUAZIONE TIPICA - INTERRUTTORE A TRE POSIZIONI**

1. Parabrezza lato di BABORDO
2. Parabrezza lato di TRIBORDO
3. Parabrezza SU
4. Posizione OFF
5. Parabrezza GIÙ

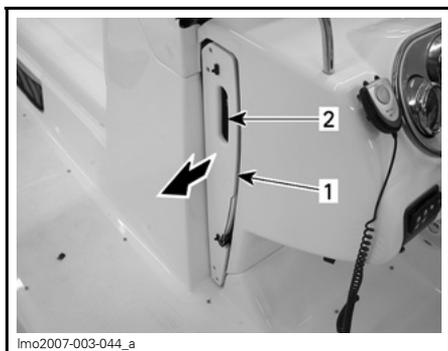
## 42) Portello di accesso/ Parabrezza

### **ATTENZIONE**

- Fare attenzione quando si attiva il portello.
- La mano entrerà a contatto con la struttura del veicolo durante l'attivazione.
- Bloccare sempre con chiavistello il portello quando aperto o chiuso.

Per comodità, è possibile far scorrere un portello di accesso dal lato della consolle del conducente in modo da indirizzare il flusso d'aria proveniente dalla prua.

Far scorrere il chiavistello del portello e tirare il portello di accesso scorrevole utilizzando la maniglia per aprire.

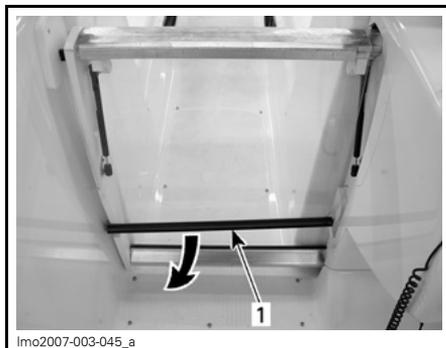


#### SITUAZIONE TIPICA

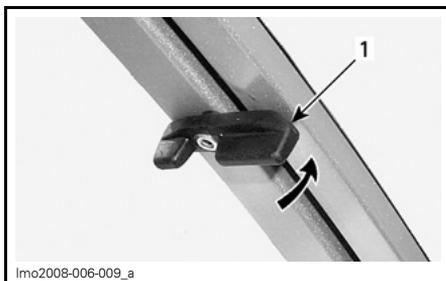
1. Sportello dello specchio di poppa
2. Maniglia

**AVVISO** Una volta aperto, il portello va bloccato alla consolle di bordo con il chiavistello.

Per maggiore protezione, quando lo sportello è nella posizione di chiusura, tirare il parabrezza ripiegato e bloccarlo in posizione mediante i chiavistelli sui supporti del parabrezza.



1. Parabrezza



#### SITUAZIONE TIPICA — ENTRAMBI I LATI

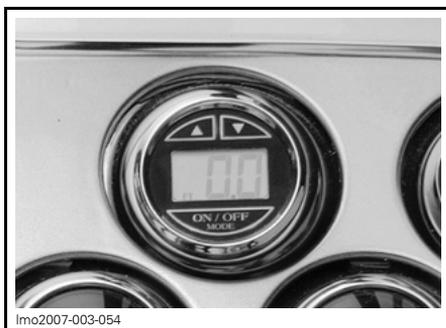
1. Blocco parabrezza

## 43) Profondimetro

### 230 Challenger SE/ 230 Wake Edition

Su alcuni modelli viene fornito un profondimetro come apparecchiatura standard, posizionato sul cruscotto.

Fare riferimento al *FOGLIETTO DI ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE* per informazioni sull'utilizzo del profondimetro.



Imo2007-003-054

## 44) Telecomando radio AM/FM/Lettore CD

**230 Challenger SE/  
230 Wake Edition**

Un telecomando per la Radio AM/FM/Lettore CD viene fornito come apparecchiatura standard, posizionato sul cruscotto.

Fare riferimento al *FOGLIETTO DI ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE* per informazioni sull'utilizzo del telecomando.

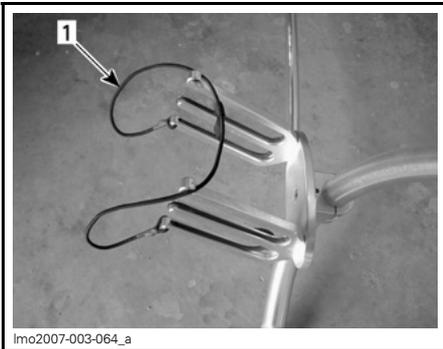


lmo2007-003-053

## 45) Supporto per wakeboard

Comodi supporti per wakeboard sulla tower consentono di accedere in modo rapido e semplice all'imbarcazione.

Assicurare il wakeboard al supporto mediante la cinghia elastica.



lmo2007-003-064\_a

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Cinghia elastica

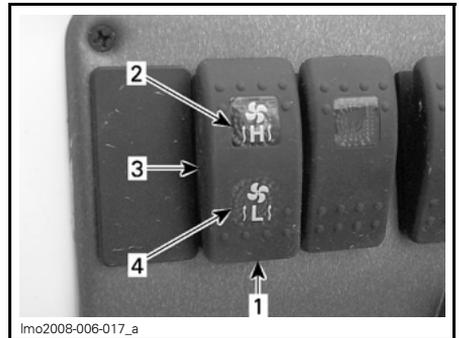
## 46) Sistema di riscaldamento/Interruttore

**Solo Wake 230**

L'imbarcazione è provvista di un sistema di riscaldamento a circuito chiuso che può essere utilizzato con i motori in funzione per riscaldare la zona del cockpit o i passeggeri, se necessario.

Utilizzare l'interruttore a tre posizioni sul lato sinistro della console del conducente.

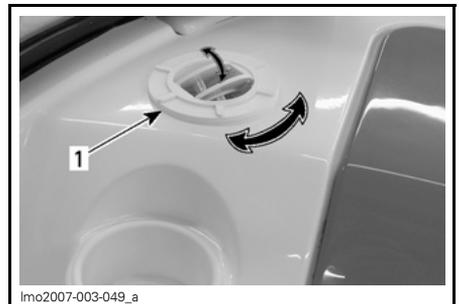
**AVVISO** L'uso della ventola del sistema di riscaldamento per un periodo di tempo prolungato quando i motori non sono in funzione scarica la batteria.



lmo2008-006-017\_a

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Interruttore del sistema di riscaldamento
2. Posizione HI
3. Posizione OFF
4. Posizione LOW



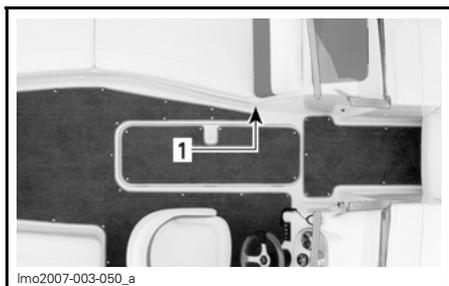
lmo2007-003-049\_a

**LATO DEL PASSEGGERO**

1. Condotto di riscaldamento regolabile

Sul lato del passeggero è possibile allungare il condotto di riscaldamento così da poterlo utilizzare in diversi modi.

Tirare delicatamente la griglia del condotto di riscaldamento per allungare.



lmo2007-003-050\_a

### LATO DEL PASSEGGERO

1. Condotto di riscaldamento multifunzione



lmo2007-003-051\_a

### CONDOTTO DI RISCALDAMENTO ALLUNGATO

# ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

## **⚠ AVVERTENZA**

Eseguire sempre il **CONTROLLO PRE-GUIDA** prima di mettere in funzione l'imbarcazione. Acquisire profonda familiarità con i comandi e le funzioni di ognuno. Se uno dei controlli o delle istruzioni non fosse compreso a fondo, rivolgersi ad un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

## **Funzionamento durante il periodo di rodaggio**

**AVVISO** Seguire con estrema attenzione le istruzioni contenute in questa sezione. In caso contrario, si rischia di compromettere la durata e/o la resa dei motori.

Per ciascun motore è necessario un periodo di rodaggio di 10 ore prima di poter azionare il motore al massimo in maniera continua.

Per eseguire un buon rodaggio, la leva dell'acceleratore non dovrebbe essere premuta per più di 3/4 di apertura, tuttavia brevi variazioni di accelerazione e velocità contribuiscono a un buon rodaggio.

**AVVISO** Evitare il funzionamento continuo al massimo dell'accelerazione e la velocità di crociera prolungata senza variazioni di velocità. In quanto possono causare danni al motore durante il periodo di rodaggio.

## **Varo/Caricamento**

**AVVISO** Prima di varare l'imbarcazione, accertarsi che l'interruttore di interruzione batteria sia su ON e che i tappi della sentina siano perfettamente avvitati a posto.

Al termine del caricamento dell'imbarcazione sul rimorchio, portare l'interruttore batteria principale su OFF.

Estrarre i tappi della sentina per scaricare la sentina quando l'imbarcazione si trova su un rimorchio.

## **Imbarco da un pontile**

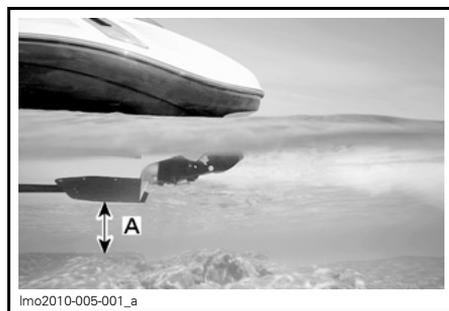
Come su qualsiasi altra imbarcazione, è importante prestare attenzione nel salire a bordo e accertarsi che i motori siano spenti.

Quando ci si imbarca da un pontile, posizionare un piede lentamente sul ponte dell'imbarcazione più vicino al pontile e quindi spostare l'altro piede nell'imbarcazione. Allontanare con una spinta l'imbarcazione dal molo.



SITUAZIONE TIPICA

**AVVISO** Sebbene l'imbarcazione richieda solo 30 cm di acqua per galleggiare, avviare i motori con almeno 90 cm di acqua sotto lo scafo. Se la profondità dell'acqua è inferiore a 90 cm, il motore è acceso e la girante sta girando, i detriti possono venire catturati dal fondo e danneggiare il sistema di propulsione.



SITUAZIONE TIPICA  
A. 90 cm

## Imbarco dall'acqua

### **⚠ AVVERTENZA**

I conducenti inesperti dovrebbero provare più volte a salire a bordo prima da vicino alla riva, poi avventurandosi nelle acque più profonde.

### **⚠ AVVERTENZA**

I motori devono essere spenti quando si sale a bordo. Non utilizzare i componenti a propulsione come punto di appoggio per salire a bordo dell'imbarcazione.

Nuotare a poppa dell'imbarcazione.

Rilasciare la scaletta retrattile, tirandola verso l'esterno e verso il basso in posizione di imbarco.

Salire sulla scaletta e tirarsi su aiutandosi con le maniglie della piattaforma bagno.



SITUAZIONE TIPICA

Dopo aver raggiunto la maniglia del coperchio del motore, afferrarla e tirarsi su fino a quando le ginocchia non raggiungono la piattaforma bagno.



SITUAZIONE TIPICA

Continuare a salire sul coperchio del motore fino a raggiungere il ponte.



SITUAZIONE TIPICA

**NOTA:** L'ultima persona imbarcata deve fissare la scaletta utilizzando il chiavistello di blocco prima di raggiungere il proprio posto.

**AVVISO** Non lasciare la scaletta libera se l'imbarcazione è in moto. Prima di mettere in moto l'imbarcazione, assicurare sempre in posizione la scaletta mediante il chiavistello.

### **⚠ AVVERTENZA**

Non avviare i motori finché tutti i passeggeri non sono correttamente seduti.

## Avvio

**NOTA:** Prima di avviare il motore per la prima volta nella giornata, eseguire l'ispezione preventiva completa come descritto in *CONTROLLO PRE-GUIDA*.

Aprire il coperchio del vano motore e accertarsi che il vano sia privo di odore di vapori di benzina.

### **⚠ AVVERTENZA**

In presenza di perdite o odore di vapori di benzina, **NON** avviare il motore e comunicare con il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

Chiudere il coperchio del vano motore. Accendere la pompa di sentina per 5 minuti e poi spegnerla.

### **⚠ AVVERTENZA**

Attivare sempre l'aeratore della sentina per almeno 5 minuti prima di avviare i motori per ventilare la sentina.

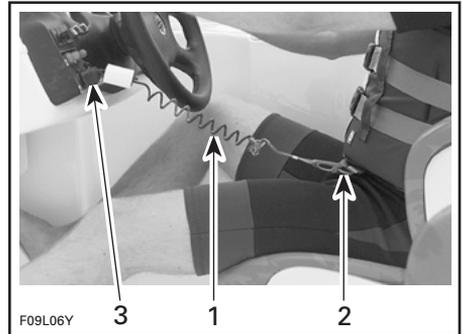
Collegare il cordoncino di sicurezza al salvagente o ad un polsino.

### **⚠ AVVERTENZA**

Il cordoncino di sicurezza deve essere sempre collegato all'operatore quando il motore è in funzione.

Installare la chiave D.E.S.S. nella postazione D.E.S.S.

**NOTA:** La clip del cordoncino di sicurezza deve essere collegato saldamente al salvagente del conducente, agli abiti, al braccio o alla gamba. Accertarsi di attaccare la clip del cordoncino in un posto in cui sia lontana da ostruzioni e a qualcosa che si sposterà con il conducente se questi lascia il timone. Se il motore si spegne perché la chiave D.E.S.S. collegata al cordoncino di sicurezza è stata rimossa, la chiave deve essere nuovamente inserita nella postazione D.E.S.S. prima di poter riavviare il motore.



#### **SITUAZIONE TIPICA**

1. Cordoncino di emergenza
2. Fissare la clip del cordoncino al salvagente
3. Inserire la chiave nella postazione D.E.S.S.

**NOTA:** L'emissione di segnali di allarme diversi da due brevi segnali acustici, è indice di una condizione particolare che deve essere corretta. Vedere il grafico nella sezione di **SISTEMA DI MONITORAGGIO** per conoscere il significato dei segnali in codice.

Accertarsi che tutti i passeggeri siano seduti bene nel rispetto della relativa etichetta. Fare riferimento alla sezione **ETICHETTE DI SICUREZZA**.

### **⚠ AVVERTENZA**

Prima di partire, conducente e passeggero devono essere seduti correttamente. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

Accertarsi che il cambio in posizione neutra e la leva dell'acceleratore in posizione di folle.

Premere e tenere premuto il pulsante di avvio/arresto. Rilasciare immediatamente dopo che il motore si è avviato. Avviare un motore alla volta.

**AVVISO** Per evitare il surriscaldamento del motorino di avviamento, il periodo di avviamento non deve superare i 5-10 secondi e si deve osservare un periodo di riposo di 30 secondi tra i cicli di avviamento per lasciar raffreddare il motorino di avviamento e disimpegnare il meccanismo.

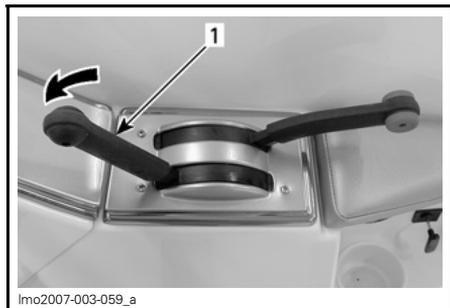
Controllare il contagiri per controllare i motori.

## Funzionamento della leva di controllo dell'acceleratore/cambio

Selezionando la posizione in Folle o in Retromarcia con la leva del cambio, i selettori della retromarcia si alzano o si abbassano nella posizione desiderata.

### Avanti

Per fare avanzare l'imbarcazione la leva del cambio deve essere portata in Avanti.



SITUAZIONE TIPICA

1. Leva del cambio in avanti

**AVVISO** Non forzare la leva, accertarsi che le leve dell'acceleratore siano in posizione di folle prima di cambiare marcia.

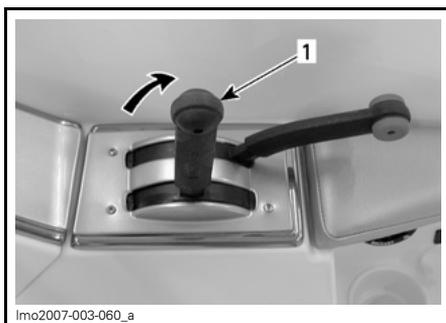
### Folle

Per inserire la marcia in folle, posizionare la leva del cambio in posizione verticale. I selettori della retromarcia devono trovarsi in posizione centrale,

dirigendo metà della spinta verso il lato anteriore dell'imbarcazione per ridurne al minimo lo spostamento.

## **⚠ AVVERTENZA**

Quando la leva del cambio è in posizione di Folle, le giranti girano.



SITUAZIONE TIPICA

1. Leva del cambio in Folle

### Retromarcia

Per spostarsi in retromarcia, tirare a fondo la leva del cambio indietro. I selettori della retromarcia devono essere abbassati per dirigere tutta la spinta verso il lato anteriore dell'imbarcazione.



SITUAZIONE TIPICA

1. Leva del cambio in posizione di retromarcia

**NOTA:** Per ottenere la massima resa e controllo dalla retromarcia, aumentare la velocità fino a un livello leggermente superiore al minimo. Un numero eccessivo di giri comporta la creazione di turbolenza in acqua e riduce la potenza della Retromarcia.

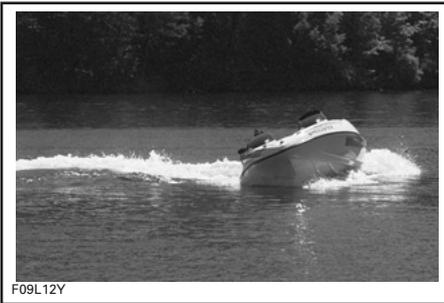
Un'imbarcazione si comporta diversamente quando si usa la Retromarcia. Alla prima uscita, fare pratica con cautela di questa manovra lontano da qualunque cosa con cui si possa urtare.

## **⚠ AVVERTENZA**

Acquisire familiarità con il funzionamento della retromarcia durante la prima uscita e prima di trasportare passeggeri.

## **Funzionamento timoneria**

Girando lo sterzo, si comandano gli iniettori della pompa a getto che controllano la direzione dell'imbarcazione. Girando lo sterzo in senso orario, l'imbarcazione sterza a destra e viceversa.



F09L12Y

*SITUAZIONE TIPICA — CURVA A DESTRA*

Oltre la velocità di minimo, azionare l'acceleratore affinché l'imbarcazione sterzi.

## **⚠ AVVERTENZA**

Per cambiare direzione dell'imbarcazione in velocità, accelerare e girare lo sterzo. L'effetto sterzante dipende dal numero di passeggeri, dal carico, dalle condizioni dell'acqua.

Un'imbarcazione a elica per girare ha bisogno di una leggera accelerazione. Esercitarsi in un'area sicura, accelerando e provando ad allontanarsi da un oggetto immaginario. Questa è una buona tecnica per imparare ad evitare le collisioni.

## **Allontanarsi dalla riva**

Con la leva dell'acceleratore al minimo, spostarla nella direzione desiderata.

Accelerare lentamente per raggiungere le acque più profonde. Non accelerare a fondo fino a quando il motore non si è riscaldato.

## **⚠ AVVERTENZA**

In acque poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalla pompa a getto ed essere lanciati indietro.

## **Navigazione in acque mosse o in condizioni di scarsa visibilità**

Evitare la navigazione in queste condizioni. Se fosse assolutamente necessario, procedere con cautela e prudenza, a velocità minima. Accendere le luci di navigazione, se necessario.

## **Funzionamento notturno**

Tra il calare e il sorgere del sole, usare le luci di navigazione dell'imbarcazione e ridurre la velocità.

**⚠ AVVERTENZA**

Le luci di navigazione si devono usare sempre tra il calare e il sorgere del sole. Accertarsi che la luce di poppa sia installata. Vedere *PPESA LUCE DI POPPA* in questa sezione per il posizionamento e l'installazione.

**Attraversamento delle onde**

Ridurre la velocità nell'attraversare le onde. Essere sempre pronti a virare e a ripristinare l'equilibrio in base alle necessità.

Per attraversare le onde, mantenere sempre una distanza di sicurezza dall'imbarcazione avanti a sé.

**⚠ AVVERTENZA**

Per attraversare le scie, rallentare. Conducente e passeggero(i) devono indossare sempre indumenti protettivi. Non saltare le scie o le onde.

**Spegnimento dei motori**

Per spegnere i motori, tirare completamente la leva dell'acceleratore, quindi rimuovere la chiave D.E.S.S. o premere gli interruttori di avvio/arresto motore.

Rimuovere sempre la chiave D.E.S.S. dalla postazione D.E.S.S.

**⚠ AVVERTENZA**

Se i motori sono spenti, il controllo direzionale non è disponibile. Mai lasciare la chiave D.E.S.S. collegata alla postazione D.E.S.S. quando l'imbarcazione non è in funzione per evitare un uso accidentale da parte di bambini e di altre persone o per prevenirne il furto.

**Arresto/Ormeggio**

L'imbarcazione rallenta per effetto della resistenza dell'acqua. La distanza di arresto dipende dalle dimensioni e dalla velocità dell'imbarcazione, dalle condizioni della superficie dell'acqua, dalla presenza e dalla direzione del vento e della corrente.

Il conducente deve acquisire familiarità con le diverse distanze di arresto in condizioni diverse.

Ridurre al minimo il regime del motore. Cambiare in Folle, Retromarcia o in Avanti, secondo necessità, quando ci si avvicina ad un pontile, quindi spegnere i motori subito prima di avvicinarsi.

**⚠ AVVERTENZA**

Quando l'acceleratore viene rilasciato e/o quando i motori sono spenti, il controllo direzionale si riduce.

Quando ci si avvicina a un pontile, spegnere i motori.

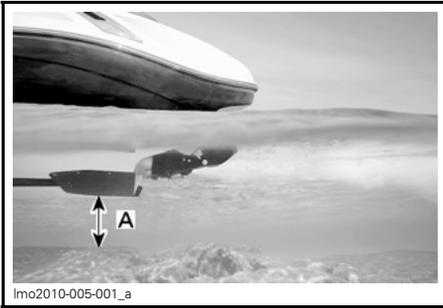
**⚠ AVVERTENZA**

Anche se i motori possono essere arrestati premendo gli interruttori di avvio/arresto, raccomandiamo vivamente di farlo rimuovendo la chiave D.E.S.S. In questo modo si prenderanno buone abitudini.

**Alaggio**

**AVVISO** Si sconsiglia di portare l'imbarcazione fino alla spiaggia.

Avvicinarsi lentamente alla spiaggia e spegnere i motori usando la chiave D.E.S.S. quando la profondità dell'acqua è 90 cm sotto lo scafo, quindi tirare l'imbarcazione a riva. Accertarsi che tutti gli accessori siano spenti.



A. 90 cm di profondità sotto lo scafo

## **⚠ AVVERTENZA**

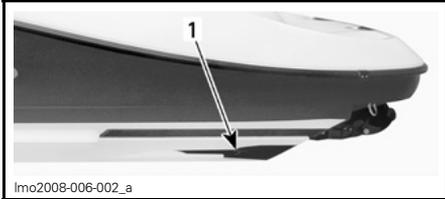
In acque sono poco profonde, conchiglie, sabbia, sassi o altri oggetti potrebbero venire catturati dalle pompe a getto ed essere lanciati indietro.

Secondo necessità, il sistema di scarico di ogni motore deve essere risciacquato prima di partire in modo da rimuovere sabbia o conchiglie accumulati che potrebbero ostruire i passaggi dell'acqua. Vedere *RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO* nella sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*.

# PROCEDURE SPECIALI

## Pulizia della presa dell'acqua e della girante

L'acqua viene caricata dalla girante attraverso queste fessure. La griglia limita al minimo l'accesso di corpi estranei nel sistema di propulsione.



SITUAZIONE TIPICA — ENTRAMBI I LATI

1. Griglia della presa

### **⚠ AVVERTENZA**

Tenersi lontano dalle griglie di presa quando i motori sono in funzione. Capelli lunghi, abiti larghi o cinghie di sicurezza si possono incastrare nei componenti in movimento, causando gravi lesioni o annegamento.

Alghe, conchiglie e detriti possono rimanere incastrati nelle griglie di presa, negli alberi di trasmissione e/o nelle giranti. Se la presa dell'acqua dovesse rimanere ostruita, si possono verificare diversi problemi, tra cui:

1. **Cavitazione:** La velocità del motore è elevata, ma l'imbarcazione si muove lentamente a causa di una riduzione della spinta, i componenti della pompa a getto potrebbero essere danneggiati.
2. **Surriscaldamento:** Poiché la pompa a getto controlla il flusso dell'acqua per raffreddare il sistema di scarico, una presa ostruita può provocare un surriscaldamento del motore e danni ai componenti interni del motore.

Per pulire la zona ostruita procedere nel modo seguente:

**Pulizia in acqua:** Estruendo la chiave dalla postazione D.E.S.S. i motori si bloccano. Lasciare che l'imbarcazione si arresti da sola. Attendere qualche attimo per lasciar uscire alghe o altri detriti dalle griglie. Può essere necessario ripetere la procedura.

Se in condizioni difficili questo metodo non dovesse funzionare, procedere nel seguente modo:

1. Con i motori accesi, spostare la leva del cambio in posizione di retromarcia e variare l'impostazione dell'acceleratore alcune volte.
2. Tentare di nuovo di accelerare.

Molto spesso, questa procedura è sufficiente ad eliminare i detriti dal sistema di propulsione.

**Pulizia fuori dell'acqua:** Se il sistema è ancora ostruito, spegnere i motori rimuovendo la chiave D.E.S.S.

### **⚠ AVVERTENZA**

Rimuovere sempre la chiave D.E.S.S. dalla relativa postazione per evitare un'accensione accidentale dei motori prima di pulire la zona delle pompe a getto.

Dalla parte inferiore della barca, pulire manualmente l'area di ingresso dell'acqua. Se l'impianto fosse ancora ostruito, richiedere l'intervento di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

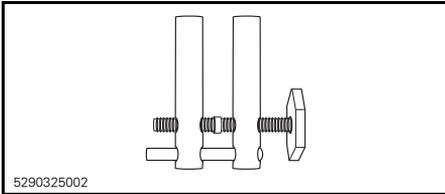
**AVVISO** Evitare di navigare con l'imbarcazione nelle zone dove sono presenti alghe. Se fosse inevitabile, navigare a varie velocità. Le alghe tendono ad impigliarsi più facilmente a velocità stabili e lente. Accertarsi che le griglie della presa acqua non siano danneggiate. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'esecuzione di eventuali riparazioni.

## Traino dell'imbarcazione nell'acqua

Usare precauzioni speciali quando si trainano imbarcazioni sportive Sea-Doo in acqua.

La velocità di traino massima raccomandata è di 24 km/h.

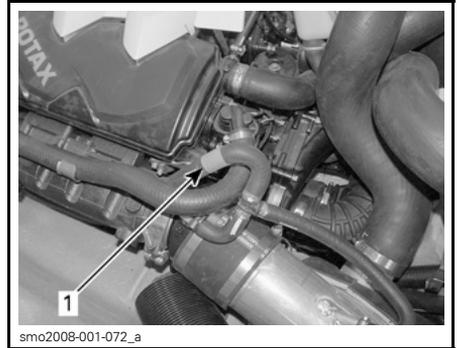
In caso di traino dell'imbarcazione in acqua, stringere il flessibile di scarico acqua del collettore di scarico su ogni motore con una PINZA DI STROZZAMENTO (COD. ART. 529 032 500).



La procedura impedirà il riempimento dei sistemi di scarico che potrebbe comportare il passaggio di acqua nei motori. Se i motori non sono in funzione, non si produce alcuna pressione in grado di far uscire l'acqua dallo scarico.

**AVVISO** Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori. In caso di traino di imbarcazioni sportive Sea-Doo arenate in acqua senza avere a disposizione una pinza, accertarsi di non superare la velocità massima di traino di 24 km/h.

Posizionare le pinze sui flessibili di scarico acqua del collettore di scarico come illustrato per ogni motore.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Applicare qui la pinza di strozzamento

**AVVISO** Al termine delle operazioni di traino, rimuovere le pinze prima di rimettere in funzione l'imbarcazione. Il mancato rispetto di questa procedura può provocare danni ai motori.

## Capovolgimento dell'imbarcazione

L'imbarcazione è stata progettata in modo da non capovolgersi facilmente grazie alla sua forma lunga e stretta. Se malgrado ciò l'imbarcazione si capovolgesse, ricordare che continuerà a galleggiare. Solitamente è meglio rimanere accanto ad essa, per essere localizzati più facilmente.

### **AVVERTENZA**

Quando l'imbarcazione è capovolta, non tentare di riavviare i motori. Conducente e passeggeri dovrebbero sempre indossare i salvagenti a norma.

## Immersione dell'imbarcazione e motore ingolfato di acqua

Per limitare i danni ai motori, procedere quanto prima nel seguente modo.

Scaricare la sentina.

Se l'imbarcazione fosse rimasta sommersa in acqua salata, spruzzare acqua dolce sulla sentina e su tutti i com-

ponenti utilizzando un flessibile da giardino per fermare l'effetto corrosivo del sale.

**AVVISO** Non provare ad avviare i motori. L'acqua intrappolata nei collettori di aspirazione fluirebbe verso i motori e potrebbe causare gravi danni.

Far riparare l'imbarcazione da un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo non appena possibile.

**AVVISO** Maggiore è il tempo che trascorre prima della riparazione del motore, maggiori saranno i danni ai motori. Il mancato intervento sui motori comporterà gravi danni agli stessi.

***INFORMAZIONI  
SULLA  
MANUTENZIONE***

# PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

La manutenzione è molto importante per mantenere l'imbarcazione in condizioni operative sicure. È responsabilità del proprietario garantire una corretta manutenzione. Il programma di manutenzione non esclude il controllo pre-guida.

## AVVERTENZA

La manutenzione non corretta dell'imbarcazione in base al programma e alle procedure di manutenzione potrebbe ridurre la sicurezza di guida.

Le scadenze vanno modificate in base alle condizioni di funzionamento e all'uso. L'uso inteso dell'imbarcazione richiede una maggiore frequenza di ispezione e manutenzione.

È consigliabile sottoporre l'imbarcazione a un'Ispezione di Sicurezza Annuale.

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  D: CONCESSIONARIO O: OPERATORE	PRIME 10 ORE						RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE	LEGENDA
	OGNI 25 ORE							
PEZZO/OPERAZIONE	OGNI 50 ORE						OGNI 100 ORE O Prima dell'uso	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI
	OGNI 100 ORE O Prima dell'uso							
MOTORE								
Olio motore e filtro	R			R <sup>(1)</sup>		D	(1) In previsione del rimessaggio o dopo 100 ore, in base all'eventualità che si verifica per prima. (2) Ispezionare momento slittante. (3) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.	
Elementi di fissaggio in gomma	I		I			D		
Frizione sovralimentatore (se previsto)					I <sup>(2)</sup>	D		
Protezione anticorrosione	L				L <sup>(3)</sup>	O		
SISTEMA DI SCARICO								
Stato dei dispositivi di fissaggio dell'impianto di scarico, flessibili e componenti	I <sup>(4)</sup>	I		I <sup>(4)</sup>		D	(1) In previsione del rimessaggio o dopo 100 ore, in base all'eventualità che si verifica per prima. (4) Ispezionare per identificare anche eventuali perdite. (5) Se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salta o inquinata, lavarla quotidianamente.	
Risciacquo del sistema di scarico	(1) (5)					O		
IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO								
Flessibili e dispositivi di fissaggio	I			I		D	—	
Liquido refrigerante	I				R	D		

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  D: CONCESSIONARIO O: OPERATORE	PRIME 10 ORE						PEZZO/OPERAZIONE  LEGENDA
	OGNI 25 ORE						
	OGNI 50 ORE						
	OGNI 100 ORE O Prima dell'uso						
	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI						
	RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE						
<b>SISTEMA DI ALIMENTAZIONE</b>							
Cavi dell'acceleratore	I			I (3)		D	(3) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata.
Corpi farfallati	I			I, L (3)		O/D	
Linee carburante, connessioni, valvola di sfiato della pressione e test per rilevare perdite nel sistema di alimentazione	I			I		D	
Cinghie di fermo serbatoio carburante	I			I		D	
<b>SISTEMA DI GESTIONE MOTORE (EMS)</b>							
Sensori EMS	I			I		D	—
Codici guasto EMS	I			I		D	
<b>SISTEMA DI AERAZIONE</b>							
Filtro aria	I			I (6)		D	(6) Sostituire se necessario
<b>IMPIANTO ELETTRICO</b>							
Candele	I			I	R	D	(3) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata. (7) Lubrificare i poli.
Fissaggio e connessioni elettriche (sistema di accensione, sistema di avvio, iniettori, ecc.)	I			I		D	
Connettori ECM e VCM (ispezione visiva senza scollegare)				I (3)		O	
Digitally Encoded Security System (D.E.S.S.)	I			I		D	
Interruttore batteria principale	I			I		D	
Supporto batteria	I			I		D	
Batteria				I, L (7)		D	
Connettori luce di poppa				L		O	
<b>SISTEMA DI CONTROLLO DELLA VELOCITÀ/PERFECT PASS</b>							
Ispezione dei componenti (se previsti) (11)	I	I				D	(11) Vedere il <i>MANUALE D'USO PERFECT PASS</i>

A: REGOLARE C: PULIRE I: ISPEZIONARE L: LUBRIFICARE R: SOSTITUIRE  D: CONCESSIONARIO O: OPERATORE	PRIME 10 ORE						RESPONSABILE DELL'ESECUZIONE  LEGENDA
	OGNI 25 ORE						
	OGNI 50 ORE						
	OGNI 100 ORE O Prima dell'uso						
	OGNI 200 ORE OPPURE OGNI 2 ANNI						
PEZZO/OPERAZIONE							
<b>TIMONERIA</b>							
Cavo dello sterzo e collegamenti	I			I		D	—
Boccole iniettore timoneria	I			I		D	
<b>SISTEMA DI PROPULSIONE</b>							
Albero motore				L <sup>(3)</sup> (8)		D	(3) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata. (8) Lubrificare per proteggere dalla corrosione. (9) Ispezionare ogni mese (ogni due settimane in acqua salata) e sostituire quando necessario.
Fascia di carbonio e manicotto in gomma (albero di trasmissione)	I		I			D	
Sistema di cambio, cavo e collegamenti	I			I		D	
Selettore retromarcia			L <sup>(3)</sup>			O	
Albero di trasmissione/scanalature della girante				I, L		D	
Manicotto della girante	I			I		D	
Guarnizioni dell'albero della girante, boccola, o-ring				I <sup>(3)</sup>		D	
Girante e usura girante	I		I			D	
Anodo sacrificale				(9)		O	
<b>SCAFO</b>							
Blocco dei coperchi della stiva, bagagli, blocchi e cilindri				I, L <sup>(3)</sup>		O	(1) In previsione del rimessaggio o dopo 100 ore, in base all'eventualità che si verifica per prima. (3) Utilizzo ogni 10 ore in acqua salata. (10) Controllo ostruzioni.
Parabrezza e dispositivi di fissaggio	I	I		I		O	
Scarichi ponte/valvola di scarico di ombrinale				I		O	
Tappo di scarico (all'interno della sentina)	I <sup>(10)</sup>			I <sup>(10)</sup>		O	
Vite del motore principale del parabrezza retraibile (se in dotazione).				L <sup>(1)</sup>		D	
Ganci per sci/wakeboard o tower e dispositivi di fissaggio	I		I, L <sup>(3)</sup>			O	

---

## ISPEZIONE DOPO 10 ORE

Si consiglia di far eseguire un controllo dell'imbarcazione dopo 10 ore di funzionamento da parte di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo. La manutenzione iniziale è molto importante e non deve essere tralasciata.

**NOTA:** L'ispezione dopo le prime 10 ore è a carico del possessore dell'imbarcazione.

Si consiglia di far firmare questa ispezione da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

Data dell'ispezione dopo 10 ore

---

Firma del concessionario autorizzato

---

Nome del concessionario

# PROCEDURE DI MANUTENZIONE

In questa sezione vengono fornite istruzioni relative alle procedure di manutenzione di base. Se si dispongono delle competenze meccaniche necessarie e degli strumenti necessari, è possibile eseguire queste procedure. In caso contrario, contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

Si consiglia di rivolgersi al concessionario di imbarcazioni sportive Sea-Doo per l'esecuzione di altre istruzioni importanti nel programma di manutenzione che risultano più complesse e richiedono strumenti speciali.

## **⚠ AVVERTENZA**

Spegnere i motori e attenersi alle procedure di manutenzione durante l'esecuzione degli interventi di manutenzione. La mancata osservanza delle corrette procedure di manutenzione potrebbe causare lesioni causate dalle parti calde, parti in movimento, elettricità, agenti chimici e altri rischi.

## **⚠ AVVERTENZA**

Nel caso in cui sia necessario rimuovere i dispositivi di blocco (es. linguette di blocco, fermagli autobloccanti, ecc.) durante le operazioni di smontaggio/montaggio, sostituirli sempre con dispositivi nuovi.

**⚠ ATTENZIONE** Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi.

## **Sedile del conducente/passeggero**

### **Lubrificazione sedile del conducente/passeggero**

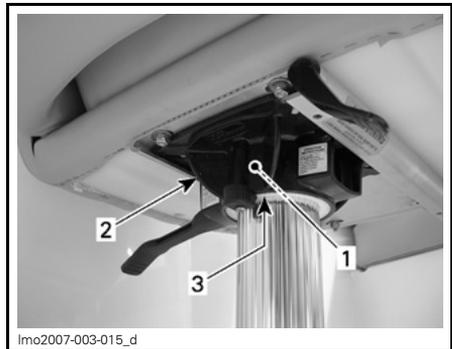
Mantenere un leggero strato di grasso sulle superfici della piastra di scorrimento nel punto di fusione.



#### **SITUAZIONE TIPICA**

1. Leggero strato di grasso

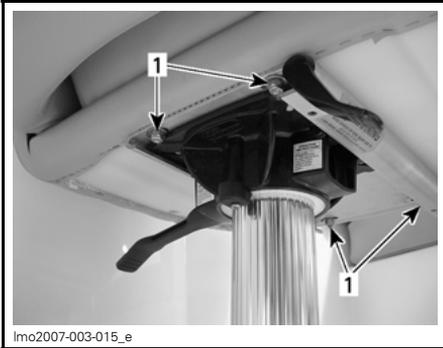
Mantenere un leggero strato di grasso tra il mozzo di fusione e la coppa.



#### **SITUAZIONE TIPICA**

1. Leggero strato di grasso
2. Coppa di fusione
3. Coppa

Verificare e serrare periodicamente i dadi di montaggio tra la parte scorrevole del sedile e la base del sedile.



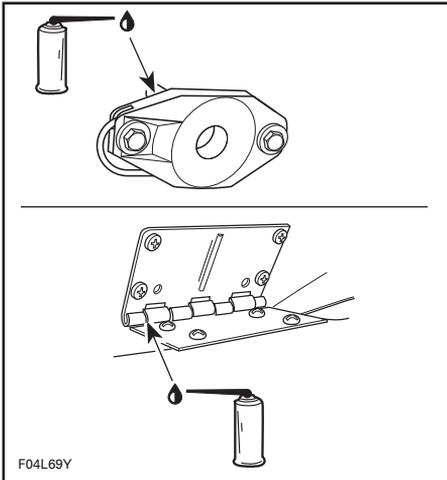
lmo2007-003-015\_e

**SITUAZIONE TIPICA**

1. Dadi di montaggio

**Chiavistelli e cerniere**

L'applicazione di lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) aiuterà nella prevenzione della corrosione e manterrà il funzionamento corretto di meccanismi in movimento.

**Lubrificazione chiavistelli e cerniere**

F04L69Y

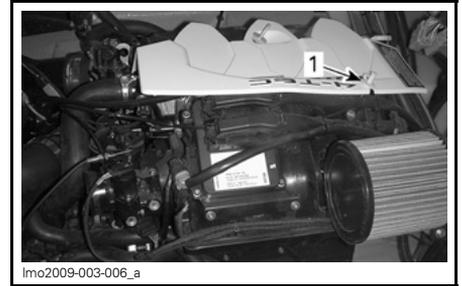
**SITUAZIONE TIPICA****Selettori retromarcia****Lubrificazione selettore retromarcia**

Lubrificare i punti di ancoraggio e il meccanismo su entrambi i lati di ogni grata con lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o prodotto equivalente.

**Corpo farfallato****Lubrificazione corpo valvola**

Lubrificare il corpo farfallato su ogni motore con lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o un prodotto equivalente.

Utilizzare il raccordo di lubrificazione situato sulla parte superiore del motore.



lmo2009-003-006\_a

**RIMUOVERE IL TAPPO**

1. Raccordo di lubrificazione

Con il motore spento, accertarsi di spruzzare il lubrificante per almeno 3/5 secondi per avere una corretta lubrificazione.



lmo2009-003-007\_a

1. Può essere inserito nel raccordo di lubrificazione

## Cavi dell'acceleratore

### Ispezione del cavo dell'acceleratore

Spostare la leva dell'acceleratore in avanti e indietro una sola volta. Deve funzionare facilmente. Per un'eventuale regolazione, richiedere l'assistenza di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

### AVVERTENZA

Non modificare o manomettere regolando o indirizzando i cavi dell'acceleratore.

## Olio motore

### Olio motore consigliato

Per modelli 310 HP

Utilizzare OLIO XPS SINTETICO (ESTIVO) (COD. ART. 293 600 121).

Se non è disponibile olio per motori XPS™, utilizzare un olio per motori minerale 10W40 compatibile con frizioni umide.

**NOTA:** L'olio per motori XPS è stato attentamente testato in quanto privo di additivi che potrebbero invalidare la funzionalità dell'innesto sovralimentatore.

**AVVISO** NON utilizzare olio sintetico. In quanto danneggerebbe il corretto funzionamento dell'innesto sovralimentatore. Non aggiungere additivi all'olio raccomandato. Gli oli minerali non raccomandati da BRP potrebbero contenere inoltre additivi (modificatori di frizione) che potrebbero causare uno slittamento non corretto del sovralimentatore ed eventualmente causare usura prematura. Per questo motivo, si raccomanda di utilizzare solo olio adatto alla stagione estiva o altro equivalente approvato da BRP. L'utilizzo di olio non raccomandato da BRP può invalidare la garanzia limitata di BRP.

Per i modelli 430 HP e 510 HP

Utilizzare OLIO XPS SINTETICO (ESTIVO) (COD. ART. 293 600 121).

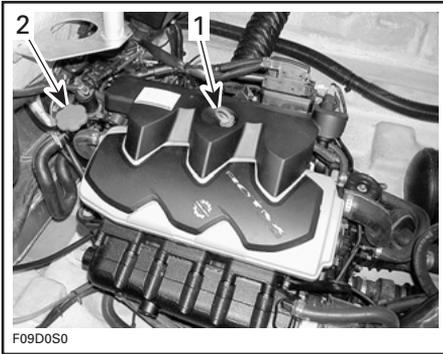
Se non è disponibile olio per motori XPS™, utilizzare un olio per motori minerale 10W40 compatibile con frizioni umide.

**NOTA:** L'olio per motori XPS è stato attentamente testato in quanto privo di additivi che potrebbero invalidare la funzionalità dell'innesto sovralimentatore.

**AVVISO** NON utilizzare olio sintetico. In quanto danneggerebbe il corretto funzionamento dell'innesto sovralimentatore. Non aggiungere additivi all'olio raccomandato. Gli oli minerali non raccomandati da BRP potrebbero contenere inoltre additivi (modificatori di frizione) che potrebbero causare uno slittamento non corretto del sovralimentatore ed eventualmente causare usura prematura. Per questo motivo, si raccomanda di utilizzare solo olio adatto alla stagione estiva o altro equivalente approvato da BRP. L'utilizzo di olio non raccomandato da BRP può invalidare la garanzia limitata di BRP.

### Livello di olio nel motore

**AVVISO** Controllare spesso il livello e rabboccare olio se necessario. Utilizzando i motori con livelli inadeguati di olio si possono causare gravi danni ai motori.



**SITUAZIONE TIPICA**  
 1. Astina di misurazione  
 2. Tappo dell'olio

L'imbarcazione deve essere posizionata su una superficie orizzontale.

Il controllo dell'olio può essere eseguito con l'imbarcazione in acqua o fuori dall'acqua.

#### Se l'imbarcazione è fuori dall'acqua

Se l'imbarcazione è fuori dall'acqua e caricata sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello.

Collegare un flessibile da giardino al connettore di risciacquo. Vedere la sezione **RISCIACQUO SISTEMA DI SCARICO** in **PROCEDURE DI MANUTENZIONE** e attenersi alla procedura descritta.

**AVVISO** Non azionare il motore(i) senza aver prima alimentato acqua nei sistemi di scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua. Se non si alimenta acqua nei sistemi di scarico si possono arrecare gravi danni ai sistemi stessi.

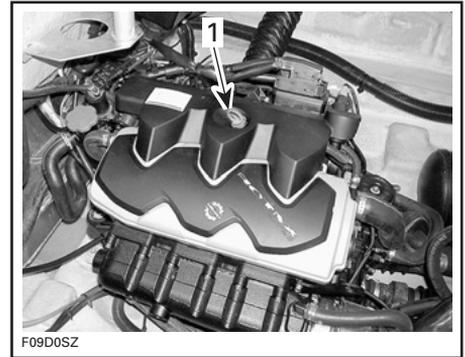
**AVVISO** Evitare di mantenere i motori in funzione per più di 2 minuti. La guarnizione della linea di trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

#### Continuazione procedura (imbarcazione fuori o dentro l'acqua)

È di fondamentale importanza seguire questa procedura per ottenere una accurata lettura del livello dell'olio motore.

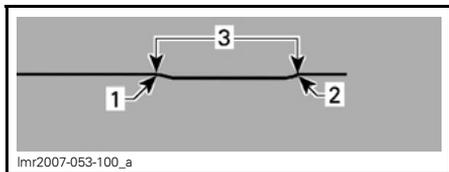
**⚠ ATTENZIONE** L'olio potrebbe essere incandescente. Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni.

1. Accertarsi che il motore si trovi alla normale temperatura di funzionamento.
2. Lasciare il motore al minimo per 30 secondi prima di fermarlo.
3. Arrestare il motore.
4. **Attendere almeno 30 secondi.**
5. Tirare l'astina di misurazione fuori e pulirla.



**SITUAZIONE TIPICA**  
 1. Astina di misurazione

6. Inserire nuovamente l'astina e spingerla a fondo.
7. Rimuovere l'astina e leggere il livello dell'olio. Il livello deve rientrare tra le tacche.

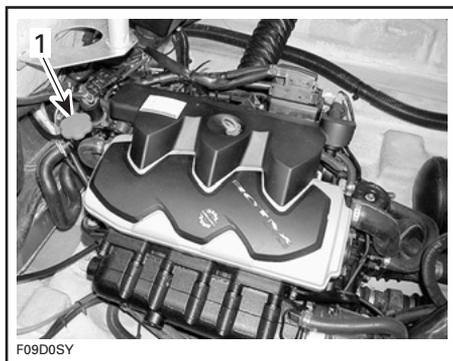


1. Pieno
2. Rabboccare
3. Range di funzionamento

8. Se necessario, rabboccare l'olio fino a raggiungere il livello richiesto tra le tacche.

Per rabboccare l'olio, svitare il tappo dell'olio. Inserire un imbuto nel foro ed aggiungere l'olio consigliato fino al livello adatto.

**Non riempire eccessivamente.**



**SITUAZIONE TIPICA**

1. Tappo dell'olio

**NOTA:** Ogni volta che si esegue un rabbocco di olio al motore, seguire l'intera procedura descritta in precedenza. Altrimenti la lettura del livello dell'olio potrebbe risultare falsata.

9. Rimettere a posto il tappo dell'olio e l'astina di misurazione del livello.
10. Ripetere la procedura per l'altro motore.
11. Rimuovere sempre i residui di olio.

## Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Liquido refrigerante motore

### Liquido refrigerante motore consigliato

Usare sempre un antigelo a base di glicole etilenico che contenga inibitori della corrosione specifici per la combustione interna di motori in alluminio.

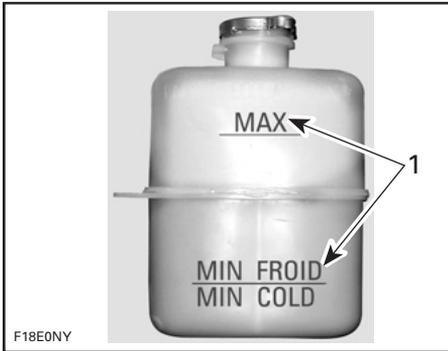
**NOTA:** Quando disponibile, si consiglia di utilizzare un tipo di antigelo biodegradabile compatibile con i motori in alluminio a combustione interna. Questo accorgimento contribuisce a proteggere l'ambiente.

Il sistema di raffreddamento deve essere riempito con IL LIQUIDO REFRIGERANTE PREMISCELATO BRP (COD. ART. 219 700 362) o con una soluzione di acqua e soluzione antigelo (50% di acqua distillata e 50% di antigelo).

Per evitare un possibile deterioramento del sistema antigelo, usare sempre lo stesso marchio. Non mischiare mai marchi diversi a meno che il sistema di raffreddamento sia stato completamente lavato e riempito. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### Livello del liquido refrigerante

A motore freddo, tenendo l'imbarcazione su una superficie orizzontale, il livello del refrigerante dovrebbe essere compreso tra le tacche MIN e MAX per ogni serbatoio del liquido refrigerante.



1. Livello tra le due tacche a motore freddo

### **AVVERTENZA**

Controllare il livello del liquido refrigerante a motori freddi. Non aggiungere mai il liquido refrigerante nel sistema di raffreddamento se i motori sono caldi.

**NOTA:** L'imbarcazione è considerata a livello quando si trova in acqua. Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) fino a quando la sbarra paraurti è a livello.

Aggiungere il liquido refrigerante per raggiungere il livello richiesto tra le tacche. Usare un imbuto per impedire le perdite di liquido. Non riempire eccessivamente.

Rimettere a posto e serrare il tappo del serbatoio.

**NOTA:** Un sistema di raffreddamento che richiede frequenti rabbocchi è indice di perdite o problemi del motore. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### **Sostituzione del liquido refrigerante motore**

Il cambio del liquido refrigerante deve essere eseguito da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## **Sistema di scarico**

### **Risciacquo del sistema di scarico**

Il lavaggio del sistema di scarico e l'intercooler di ciascun motore con acqua dolce è fondamentale per neutralizzare gli effetti corrosivi del sale o di altri prodotti chimici presenti nell'acqua. In questo modo si rimuovono sabbia, sale, conchiglie ed altre particelle presenti nei rivestimenti impermeabili e/o nei flessibili.

### **AVVERTENZA**

Operare sempre in un'area ben ventilata.

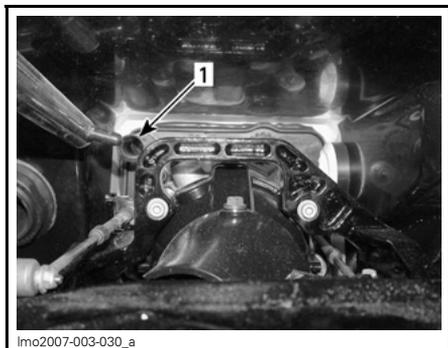
Procedere nel seguente modo:

1. Pulire la pompa a getto spruzzando l'acqua nelle prese di entrata e di uscita, quindi applicare uno strato di lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o prodotto equivalente.

### **AVVERTENZA**

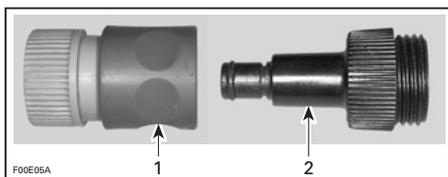
Azionando il motore mentre l'imbarcazione non è in acqua, lo scambiatore di calore nella piastra di navigazione può surriscaldarsi. Evitare qualsiasi contatto con la piastra di navigazione: rischio di ustione.

2. Collegare un flessibile da giardino al connettore previsto sul retro dell'imbarcazione sul supporto della pompa a getto. Non aprire ancora il rubinetto dell'acqua.

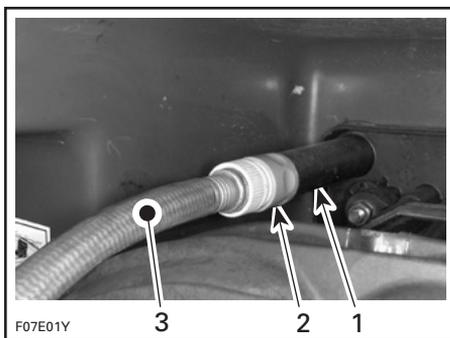


SITUAZIONE TIPICA  
1. Connettore di risciacquo

**NOTA:** Utilizzare un ADATTATORE PER CONNETTORE DI RISCIACCO (COD. ART. 295 500 473) opzionale può essere utilizzato con un adattatore a collegamento rapido per facilitare l'installazione di un flessibile da giardino. Per lavare il motore non è necessaria una pinza di strozzamento del flessibile.



1. Adattatore a collegamento rapido  
2. Adattatore per connettore di risciacquo



SITUAZIONE TIPICA  
1. Connettore di risciacquo  
2. Adattatore ad attacco rapido e adattatore per connettore di risciacquo (opzionale, non obbligatorio)  
3. Flessibile da giardino

3. Per risciacquare, avviare il motore, quindi aprire immediatamente il rubinetto dell'acqua.

**⚠ ATTENZIONE** Alcuni componenti nel vano motore potrebbero essere molto caldi. Un contatto diretto può causare ustioni. Durante il normale funzionamento del motore, non toccare nessuno dei componenti elettrici o la zona della pompa a getto.

**AVVISO** Evitare di lavare un motore caldo. Avviare sempre il motore prima di aprire il rubinetto dell'acqua. Aprire il rubinetto dell'acqua immediatamente dopo aver avviato il motore per evitarne il surriscaldamento.

4. Lasciare in funzione il motore per circa 20 secondi a un regime compreso tra 4000 e 5000 giri/min.

**AVVISO** Non azionare il motore senza aver prima alimentato acqua nel sistema di scarico se l'imbarcazione si trova fuori dall'acqua.

5. Durante il lavaggio, accertarsi che l'acqua fuoriesca dalla pompa a getto. Altrimenti, richiedere l'assistenza di un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

**AVVISO** Evitare di mantenere il motore in funzione per più di 2 minuti. La guarnizione della linea di trasmissione non viene raffreddata quando l'imbarcazione è fuori dall'acqua.

6. Chiudere il rubinetto dell'acqua, quindi fermare il motore.

**AVVISO** Chiudere sempre il rubinetto dell'acqua prima di fermare il motore.

**AVVISO** Togliere l'adattatore ad attacco rapido terminato il lavaggio (se fosse stato utilizzato).

## Scarico ponte

Lo scopo di questo scarico è l'evacuazione dell'acqua dal ponte.

Rimuovere eventuali ostruzioni dall'uscita di scarico del ponte.

L'acqua viene drenata dalla valvola di scricco ombrinale situata accanto all'iniettore della pompa a getto.



### SITUAZIONE TIPICA

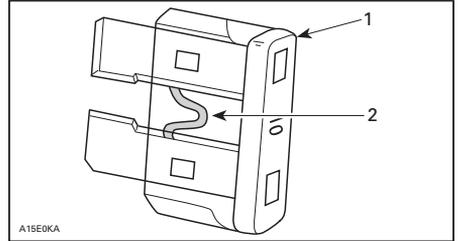
1. Valvola di scarico di ombrinale

Mantenere pulito per evitare ostruzioni.

## Fusibili e interruttori automatici

Il sistema elettrico è protetto da fusibili e interruttori automatici.

Per rimuovere il fusibile dall'alloggiamento, estrarlo. Controllare se il filamento è fuso.



1. Fusibile
2. Controllare se bruciato

Se un fusibile è difettoso, sostituirlo con un altro della stessa capacità.

**NOTA:** In caso di anomalia dell'intero impianto elettrico, verificare che l'interruttore batteria principale sia correttamente acceso. Per informazioni, fare riferimento a *COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI*. Se l'interruttore della batteria principale è in posizione ON, controllare l'interruttore principale. Vedere *INTERRUTTORE PRINCIPALE* qui di seguito.

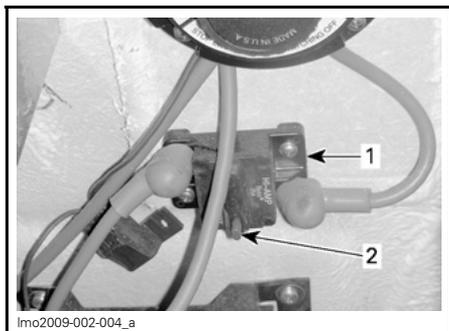
**AVVISO** Non utilizzare un fusibile di capacità superiore, in quanto può causare gravi danni. Se un fusibile si brucia, stabilire la causa del guasto ed eliminarla prima di riavviare l'imbarcazione. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per assistenza.

### Interruttore automatico principale

L'interruttore automatico principale si trova nel vano motore.

L'interruttore automatico principale protegge l'intero impianto elettrico, ad eccezione della pompa di sentina automatica.

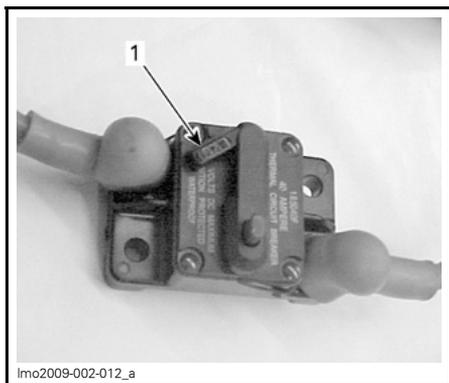
L'interruttore può essere aperto manualmente (in posizione OFF) premendo il pulsante di prova.



**SITUAZIONE TIPICA**  
 1. Interruttore principale  
 2. Pulsante di prova

Se il pulsante si apre, l'alimentazione viene interrotta. In questa posizione, la leva di ripristino fuoriesce dall'alloggiamento dell'interruttore.

Per ripristinare un interruttore aperto, spingere nuovamente la leva di ripristino verso l'interno.



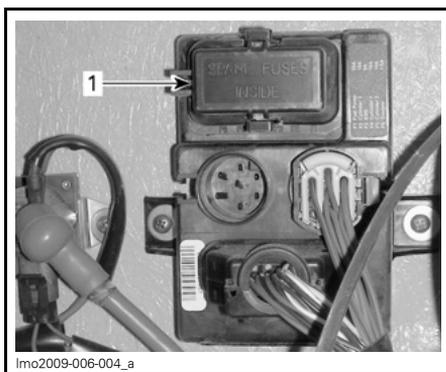
1. Leva di ripristino in posizione aperta (OFF)

### Fusibili del modulo di controllo del veicolo (VCM)

Ogni motore è dotato di un proprio VCM.

Entrambi i VCM si trovano sullo specchio di poppa.

Fare riferimento alla decalcomania del coperchio del fusibile oppure alla sezione **CARATTERISTICHE** per informazioni sull'identificazione dei fusibili.

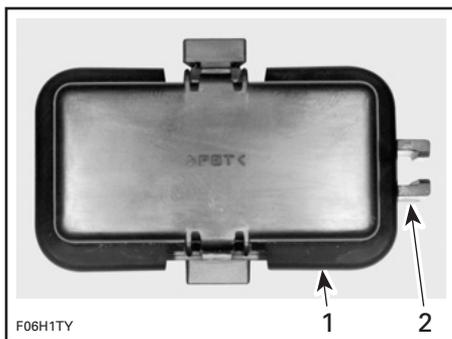


### MODULO DI CONTROLLO DEL VEICOLO (VCM)

1. Coperchio dei fusibili

Per rimuovere il coperchio di un fusibile, sbloccare le linguette e sollevare il coperchio.

Utilizzare il dispositivo di estrazione del fusibile integrato nel coperchio per estrarre i fusibili.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Coperchio  
 2. Dispositivo di estrazione del fusibile

### Pannello dell'interruttore automatico

Il pannello dell'interruttore automatico si trova al di sotto della consolle del conducente.

Fare riferimento alle scritte sul pannello per l'identificazione dell'interruttore automatico.



lmo2007-003-067\_a

1. Posizione del pannello dell'interruttore automatico



lmo2009-006-005

**PANNELLO DELL'INTERRUTTORE AUTOMATICO**

### Posizione dei portafusibili

#### Perfect Pass

Dietro la consolle del conducente.

#### Motorino aeratore

Nel vano motore, vicino al motorino dell'aeratore.

#### Sistema di ricarica

Nel vano motore, vicino a ogni valvola elettromagnetica.

#### EFB

Nel vano motore, vicino a ogni valvola elettromagnetica.

#### Pompa di sentina

Dietro interruttore batteria principale, all'interno del vano della stiva.

## Aeratore sentina

### Controllo funzionamento aeratore sentina

Verificare che l'aeratore della sentina funzioni correttamente.

Accertarsi che i condotti dell'aeratore non siano ostruiti.



lmo2007-003-066\_a

#### SITUAZIONE TIPICA

1. Condotto dell'aeratore

**⚠ AVVERTENZA**

Se l'aeratore della sentina non funziona correttamente, rivolgersi a un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo prima di accendere l'imbarcazione.

## Luci di navigazione

### Sostituzione della lampadina della luce prua e di poppa

Svitare le lenti in senso antiorario e estrarle.

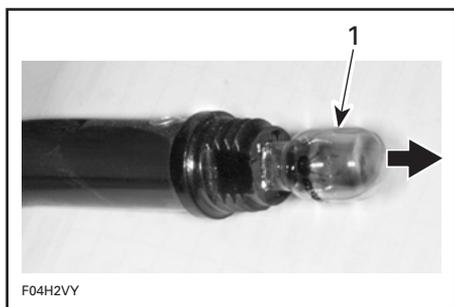


lmo2007-003-062\_a

#### SITUAZIONE TIPICA

1. Svitare e quindi tirare

Tirare la lampadina per rimuoverla.

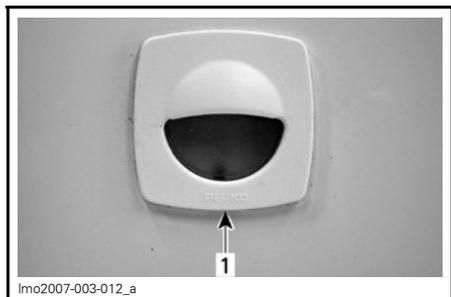


**SITUAZIONE TIPICA**  
1. Estrarre la lampadina

Applicare GRASSO DIELETTRICO (COD. ART. 293 550 004) sulla superficie di contatto della lampadina.

Il montaggio è la procedura inversa rispetto alla rimozione.

## Sostituzione della lampadina delle luci di ponte



1. Fare delicatamente leva in questo punto con un cacciavite



1. Sollevare e rimuovere la lampadina

## Anodi sacrificali

### Ispezione anodi sacrificali

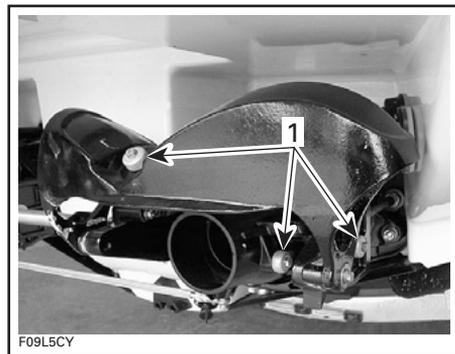
La corrosione dei componenti in metallo, specialmente di quelli esposti all'acqua salata, è comune nelle imbarcazioni. La corrosione può essere causata da correnti elettriche parassite prodotte dagli impianti di potenza, da linee di corrente alternata non messe a terra correttamente, da attrezzature a corrente continua con scarso isolamento e dalle altre imbarcazioni ormeggiate nelle vicinanze. La corrosione viene accelerata in presenza di correnti elettriche.

Gli anodi sacrificali sono fissati a determinate parti di questa imbarcazione per ridurre la corrosione. Viene corroso l'anodo invece del componente a cui esso è fissato.

Sostituire ciascun anodo quando il 50% del peso è stato corroso.

Gli anodi sono posizionati nei seguenti punti:

- Supporti di navigazione/piastre di raffreddamento
- Alloggiamenti pompa
- Supporti selettore retromarcia
- Iniettori timoneria
- Selettori retromarcia.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Anodi sacrificali

**AVVISO** Controllare le condizioni degli anodi ogni volta che l'imbarcazione deve essere messa in acqua. **NON** verniciare gli anodi nè applicare rivestimenti protettivi.

## Scafo e carrozzeria

Controllare la marmitta, la batteria e il serbatoio del carburante.

### Pulizia

Due volte l'anno la sentina deve essere pulita con acqua calda e detergente o detergente per sentine per eliminare eventuali depositi di carburante/olio/elettrolito e muffa.

Di tanto in tanto, lavare lo scafo con acqua calda e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Eliminare eventuali organismi marini dai motori e/o dallo scafo. Applicare cera marina non contenente abrasivo.

**AVVISO** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Spray Nine o un altro prodotto equivalente.

### Suggerimenti generali di lavaggio

- Rimuovere la polvere dalla superficie.
- Per pulire e risciacquare la superficie, usare una spugna anzichè un panno.
- Cambiare frequentemente le soluzioni di lavaggio e di risciacquo.
- Per evitare la formazione di strisce quando si puliscono zone grasse, cominciare dalla zona adiacente pulita e passare successivamente a quella sporca.

## Acciaio inox e cromato

Per pulire o lucidare i componenti in acciaio inox o cromati, utilizzare sempre un prodotto concepito specificamente per ambienti marini come Flitz Stainless Steel & Chrome Cleaner.

### Protezione anticorrosione

Proteggere le parti metalliche del vano motore dalla corrosione mediante lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o prodotto equivalente.

## CURA DOPO L'UTILIZZO

Per evitare la crescita di vari organismi marini, rimuovere ogni giorno l'imbarcazione dall'acqua.



### AVVERTENZA

Attendere che il motore si sia raffreddato prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

### Risciacquo del sistema di scarico

Risciacquare ogni giorno il sistema di scarico se l'imbarcazione viene utilizzata in acqua salata o inquinata.

Fare riferimento alla sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE*.

**NOTA:** Sui modelli sovralimentati, viene risciacquato contemporaneamente anche l'intercooler.

### Trattamento anticorrosione

Per prevenire la corrosione, spruzzare un agente anticorrosione (resistente all'acqua salata) come ad esempio il lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o un altro prodotto simile su tutti i componenti in metallo previsti nel vano motore.

**NOTA:** Effettuare la procedura di nebulizzazione del motore con lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) quando l'imbarcazione non viene utilizzata per pochi giorni o per un lungo periodo.

Applicare GRASSO DIELETTICO (COD. ART. 293 550 004) (resistente all'acqua salata) sui morsetti della batteria e sui connettori dei cavi.

**AVVISO** Non lasciare stracci o utensili nel vano motore o nella sentina.

### Cura supplementare per l'utilizzo in acqua inquinata o salata

Se l'imbarcazione naviga in acque inquinate ed in particolare in acque salate, è bene prestare una cura maggiore per proteggere l'imbarcazione e i suoi componenti.

Risciacquare il carrello e la zona dello scafo/sentina dell'imbarcazione con acqua dolce.

Mai utilizzare un dispositivo di lavaggio ad alta pressione per pulire la sentina. **UTILIZZARE SOLTANTO BASSA PRESSIONE** (una manichetta da giardino ad esempio). L'alta pressione può causare danni elettrici o meccanici.

**AVVISO** La mancata esecuzione di una manutenzione adeguata tra cui: lavaggio dell'imbarcazione, lavaggio del sistema di scarico e trattamento anticorrosione, se l'imbarcazione viene utilizzata in acque salate, potrebbe comportare danni all'imbarcazione o ai componenti. Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta.

Nelle zone vicino alla costa, prestare particolare attenzione alle parti cromate e in acciaio inossidabile quali maniglie, tasselli per ormeggio, tappo del carburante e luci di navigazione. Sciacquare con acqua dolce. Pulire con un buon detergente per finiture cromate. Proteggere con una cera in fibra di vetro o per auto di buona qualità.

## RIMESSAGGIO

Si consiglia di rivolgersi a un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per quanto riguarda il rimessaggio, mentre le seguenti operazioni possono essere eseguite dal proprietario dell'imbarcazione con un minimo di utensili a disposizione.

**NOTA:** Rimuovere il tappo di scarico durante il rimessaggio.

**AVVISO** Non avviare i motori durante il periodo di rimessaggio.

### Pulizia pompa a getto

Pulire la pompa a getto spruzzando l'acqua nelle prese di entrata e di uscita, quindi applicare uno strato di lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o prodotto equivalente.

#### **AVVERTENZA**

Rimuovere sempre il cordone di sicurezza dalla rispettiva postazione D.E.S.S. per evitare un'accensione non prevista del motore prima di pulire la zona della pompa a getto. Il motore deve essere spento per questa operazione.

### Protezione sistema di alimentazione

Lo STABILIZZATORE DI CARBURANTE BRP (COD. ART. 413 408 600) (o equivalente) può essere aggiunto nel serbatoio del carburante per prevenire un possibile deterioramento del carburante e l'ingommatura del sistema di alimentazione. Seguire le istruzioni della casa produttrice dello stabilizzatore per un uso corretto.

**AVVISO** Si consiglia di aggiungere stabilizzatore di carburante in fase di rimessaggio in modo da mantenere il sistema di alimentazione in buone condizioni.

### Lubrificazione corpo valvola

Lubrificare il corpo valvola di ogni motore. Consultare la sezione *PROCEDURE DI MANUTENZIONE* per ulteriori dettagli.

### Cambio dell'olio motore e sostituzione del filtro

Il cambio dell'olio e la sostituzione del filtro devono essere eseguiti da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

### Risciacquo del sistema di scarico

Eseguire l'operazione come descritto nella sezione *MANUTENZIONE*.

### Lubrificazione interna del motore

**NOTA:** Entrambi i motori vanno lubrificati internamente per il periodo di rimessaggio.

1. Aprire il coperchio del vano motore.
2. Rimuovere il bauletto.
3. Rimuovere l'asta dell'olio.
4. Rimuovere la carenatura del motore.
5. Rimettere a posto l'astina.
6. Staccare i connettori della bobina di accensione.

#### **AVVERTENZA**

Staccando la bobina dalla candela, staccare sempre la bobina prima dal cablaggio principale. Non verificare mai l'accensione motore tenendo la bobina aperta e/o aprendo il vano motore, in quanto la scintilla potrebbe provocare l'accensione dei vapori del combustibile.

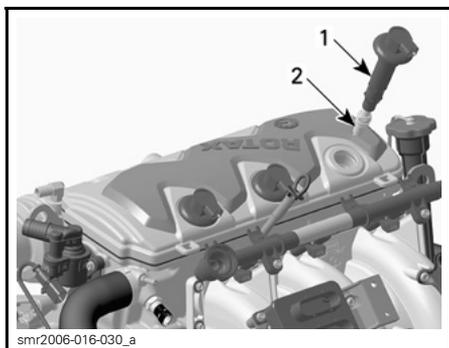
**IMPORTANTE:** Mai staccare i tiranti di fissaggio dei connettori della bobina di accensione. In questo modo i cavi tra i cilindri si potrebbero confondere.

7. Togliere le bobine di accensione.

**AVVISO** Accertarsi che i fori della bobina non siano sporchi prima di estrarre le candele. In caso contrario, lo sporco potrebbe cadere nel cilindro e danneggiare i componenti interni.

8. Estrarre le candele.

**NOTA:** Dopo aver allentato le candele, per rimuoverle è possibile utilizzare una moneta. Per farlo, appoggiare la bobina sulla candela e "agganciarla", quindi estrarre la candela.

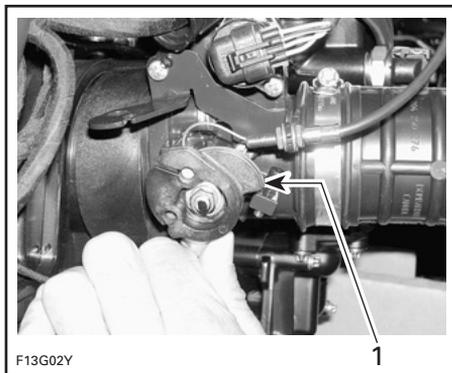


1. Bobina di accensione  
2. Candela

9. Spruzzare il lubrificante XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016) o un prodotto equivalente nei fori delle candele.

10. Per evitare che altro carburante venga iniettato e anche per disattivare l'accensione, procedere nel seguente modo.

11. Dal vano motore, far tenere ad una seconda persona le leva a squadra dell'acceleratore in posizione completamente aperta.



F13G02Y

#### SITUAZIONE TIPICA

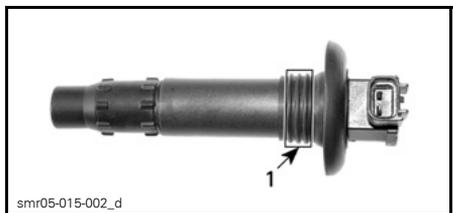
1. Posizione completamente aperta

12. Avviare ogni motore un paio di volte per distribuire l'olio sulle pareti del cilindro.

13. Applicare LOCTITE 767 (LUBRIFICANTE ANTI-GRIPPAGGIO) (COD. ART. 293 800 070) sui filetti delle candele ed inserirle di nuovo.

14. Applicare nuovamente le bobine di accensione. Collegare nuovamente i connettori della bobina di accensione.

**NOTA:** Prima di inserire le bobine di accensione sulle candele, applicare uno strato di grasso DOW CORNING 111 (COD. ART. 413 707 000) attorno alla guarnizione a contatto con i fori delle candele. Una volta inserite, accertarsi che la guarnizione sia in posizione corretta rispetto alla superficie superiore del motore.



smr05-015-002\_d

1. Applicare qui il prodotto

15. Per rimettere a posto il coperchio del motore, togliere l'astina, spingere il coperchio del motore verso il basso fino a farlo innestare.

16. Rimettere a posto l'astina.

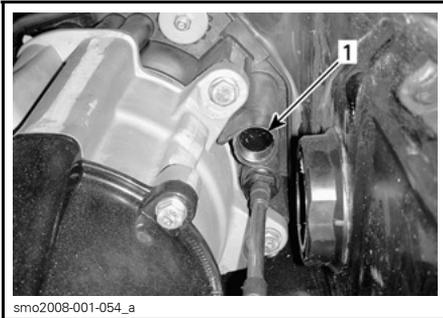
**NOTA:** Si consiglia di nebulizzare le valvole del motore con olio XPS LUBE (COD. ART. 293 600 016). Contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Sistema di scarico e protezione intercooler

Il sistema di scarico è autodrenante, ma l'intercooler (430 HP) e il collettore di scarico (motori 310 HP, 430 HP e 510 HP) su ogni motore devono essere spurgati per evitare danni.

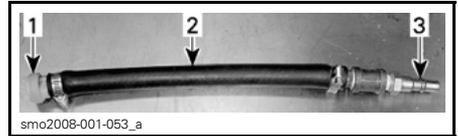
**NOTA:** Per lo spurgo dell'intercooler sui modelli 510 HP, fare riferimento a *SPURGO INTERCOOLER* dopo questa procedura.

Mediante i connettori di risciacquo sul supporto della pompa a getto, immettere aria pressurizzata (circa 689 kPa) nel sistema fino a quando dalla pompa a getto non fuoriesce più acqua.



1. Connettore di risciacquo — la posizione potrebbe variare

Per agevolare la procedura, è possibile utilizzare un flessibile personalizzato. Vedere le seguenti illustrazioni.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Adattatore per connettore di risciacquo opzionale (Cod. art. 295 500 473)
2. Flessibile 13 mm
3. Adattatore maschio per flessibile dell'aria

**AVVISO** Se non si svuota il sistema di scarico si potrebbero causare gravi danni all'intercooler e al collettore di scarico.

## Spurgo intercooler

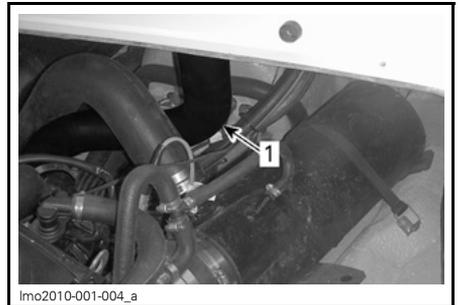
### Modelli 510 HP

È importante espellere eventuale acqua accumulatasi dalla condensa nell'intercooler di ogni motore.

Procedere nel seguente modo:

1. Aprire il coperchio del motore.
2. Verificare che sul flessibile di scarico dell'intercooler sia disegnata una linea di allineamento. Ciò consente di non avvitare o aggrovigliare il flessibile in fase di reinstallazione.
3. Allentare la fascetta di fissaggio del flessibile di scarico dell'intercooler.
4. Rimuovere il flessibile di scarico dell'intercooler dall'intercooler.

**NOTA:** Tale flessibile alimenta l'ingresso del sovralimentatore.



1. Flessibile di scarico intercooler

5. Avviare e far girare il motore diverse volte a 4000 giri/min.

**NOTA:** Impedire al sistema di aspirazione dell'aria di aspirare oggetti estranei che potrebbero causare gravi danni al motore.

6. Arrestare il motore.
7. Riposizionare il flessibile di uscita dell'aria dell'intercooler, controllare che sia correttamente allineato in modo da garantire un corretto funzionamento del motore.

## Test del liquido refrigerante motore

Se l'antigelo non viene sostituito, controllarne la densità.

Il cambio dell'antigelo e la prova di densità devono essere eseguiti da un concessionario di imbarcazioni sportive autorizzato Sea-Doo.

**NOTA:** L'antigelo di ciascun motore dovrebbe essere sostituito ogni 200 ore oppure ogni 2 anni per impedire il deterioramento del sistema antigelo.

**AVVISO** Nel caso in cui l'imbarcazione venga conservata in un'area dove è possibile raggiungere il punto di congelamento, una densità errata dell'antigelo potrebbe causare il congelamento del liquido nel sistema di raffreddamento, con gravi conseguenze per il motore.

## Rimozione e conservazione batteria

Per la rimozione, la pulizia e la conservazione della batteria, contattare il proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## Pulizia/riparazione dell'imbarcazione

Lavare lo scafo e il rimorchio con acqua e sapone (utilizzando soltanto un detergente delicato). Risciacquare con cura con acqua dolce. Eliminare qualsiasi organismo marino dallo scafo.

**AVVISO** Mai pulire le parti in vetroresina o plastica con un detergente aggressivo, un agente sgrassante un diluente per vernice, acetone, ecc.

Eliminare eventuali macchie dai sedili e dalle superfici in vetroresina, utilizzando Knight's Spray-Nine o un altro prodotto equivalente.

Per eventuali riparazioni da eseguire sulla carrozzeria o sullo scafo, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo. Per eventuali ritocchi alla vernice delle parti meccaniche, utilizzare la vernice spray BRP. Per piccoli ritocchi al gelcote, è disponibile un kit per riparazioni Gelcote International all'indirizzo [www.gelcote.com](http://www.gelcote.com).

Sostituire eventuali etichette/decalcomanie danneggiate.

Una volta caricata l'imbarcazione sul rimorchio, togliere il tappo di scarico, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) facendo fuoriuscire l'acqua. Pulire la sentina con acqua calda ed un detergente o un prodotto adatto alla sentina. Risciacquare con cura. Lasciare tutte le stive aperte ad asciugarsi all'aria.

## Protezione imbarcazione

Applicare cera marina non contenente abrasivo.

Il coperchio del comparto motore deve rimanere parzialmente aperto durante il rimessaggio (staccare gli ammortizzatori a gas dal coperchio per impedire un'apertura completa).

Rimuovere il bauletto. Collocarlo sul ponte.

Utilizzando un cacciavite piatto, sollevare la linguetta come illustrato in basso.



F04LBHY

**SITUAZIONE TIPICA — SOLLEVARE LA LINGUETTA**

Staccare l'estremità del cilindro. Staccare l'altra estremità.

Bloccare e lasciare il coperchio del motore leggermente aperto.

In questo modo si evita la formazione di condensa nel vano motore e un'eventuale corrosione.

Fissare nuovamente le estremità del cilindro sul coperchio del motore prima di azionare l'imbarcazione.

Se l'imbarcazione deve essere lasciata all'aperto, coprirla con un telone opaco ventilato per evitare che i raggi UV (ultravioletti) e lo sporco possano danneggiare le parti in plastica, la finitura dell'imbarcazione e per prevenire eventuali accumuli di polvere.

**AVVISO** Mai lasciare l'imbarcazione esposta alla luce solare diretta. Le radiazioni UV potrebbe opacizzare la vernice di finitura. Mai lasciare l'imbarcazione in acqua per il rimessaggio.

Per il rimessaggio, bloccare le ruote e sollevare leggermente la poppa con il martinetto di traino (se previsto) per svuotarla. Accertarsi che il tappo di scarico sia svitato e non sia ostruito.

---

## PREPARAZIONE PRIMA DELL'USO

La preparazione delle attività di manutenzione deve essere eseguita in conformità con la *SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA*.

Eseguire tutte le attività specificate nella colonna **100 ORE O 1 ANNO**.

Poiché si rendono necessari utensili e conoscenze particolari, alcune operazioni dovranno essere eseguite da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**NOTA:** È vivamente consigliato far eseguire il controllo di sicurezza annuale da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo insieme agli altri controlli previsti in aggiunta alla preparazione prima dell'uso.

### **AVVERTENZA**

Effettuare soltanto le procedure descritte in dettaglio nella *SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA*. Si consiglia di far sottoporre periodicamente agli interventi di assistenza di un concessionario di imbarcazioni sportive Sea-Doo anche gli altri componenti e sistemi non oggetto di questo manuale.

**AVVISO** Qualora le condizioni dei componenti dovessero sembrare meno soddisfacenti, sostituirli con ricambi originali BRP o equivalenti approvati.

# ***INFORMAZIONI TECNICHE***

# IDENTIFICAZIONE DELL'IMBARCAZIONE

I componenti principali dell'imbarcazione (motori e scafo) vengono identificati da numeri di serie diversi. A volte può essere necessario conoscere questi numeri per esigenze di garanzia o per rintracciare l'imbarcazione in caso di furto.

## Numero di identificazione scafo

Il numero di identificazione scafo (Hull Identification Number - H.I.N.) è posizionato sul lato destro dello specchio di poppa.



### SITUAZIONE TIPICA

1. Numero di identificazione scafo (H.I.N.)

## Numero di identificazione motore

Il numero di identificazione motore (Engine Identification Number - E.I.N.) è posizionato sul lato superiore del carter sul lato MAGNETE di ogni motore.



1. Numero di identificazione motore (E.I.N.)

---

# INFORMAZIONI SULLE EMISSIONI DEL MOTORE

Le operazioni di manutenzione, sostituzione o di riparazione dei dispositivi e dei sistemi di controllo delle emissioni possono essere effettuate da qualsiasi struttura o tecnico di riparazione specializzati in motori marini SI (ad accensione a scintilla).

## Responsabilità del produttore

A partire dai modelli del 1999, i produttori di motori marini devono determinare i livelli di emissione dei fumi di scarico suddivisi per cavalli vapore e certificare la conformità di tali motori alle norme dell'EPA, agenzia di protezione ambientale degli Stati Uniti. In fase di produzione, sull'imbarcazione deve essere applicata una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni che riporti i livelli di emissione e le caratteristiche tecniche del motore.

## Responsabilità del concessionario

Quando si effettua la manutenzione di tutti i modelli del 1999 e di imbarcazioni Sea-Doo Sport Boats più recenti che recano una targhetta con le informazioni sul controllo delle emissioni, le regolazioni devono essere conservate all'interno delle caratteristiche tecniche della fabbrica pubblicate.

La sostituzione o la riparazione di qualsiasi componente correlato alle emissioni deve essere eseguita in modo da mantenere i livelli di emissioni entro gli standard di certificazione prescritti.

I concessionari non devono modificare il motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o che permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche prestabilite in fabbrica.

Esistono tuttavia eccezioni che comprendono le modifiche prescritte dal produttore, quali ad esempio le regolazioni di altitudine.

## Responsabilità del proprietario

Il possessore/operatore deve fare effettuare la manutenzione motore allo scopo di mantenere i livelli di emissione entro gli standard di certificazione prescritti.

Il possessore/operatore non è autorizzato a e non deve consentire la modifica del motore in qualsiasi modo che alteri la potenza in cavalli o permetta ai livelli di emissione di superare le specifiche di fabbrica prefissate.

## Normative sulle emissioni dell'agenzia EPA

Tutte le imbarcazioni Sea-Doo Sport Boats del 1999 e più recenti prodotte da BRP sono certificati in base alle norme EPA, soddisfano dunque i requisiti delle normative per il controllo dell'inquinamento atmosferico dovuto a motori marini da imbarcazione con accensione a scintilla. Tale certificazione è contingente a determinate regolazioni fissate come standard di fabbrica. Per questo motivo, la procedura di fabbrica per la manutenzione del prodotto deve essere rigorosamente seguita e, se fattibile, ricreare l'intento originale del progetto.

Le responsabilità sopra elencate hanno carattere generale e non costituiscono assolutamente un elenco completo delle regole e normative che riguardano i requisiti EPA sulle emissioni di scarico per i prodotti marini. Per ulteriori informazioni dettagliate a riguardo, è possibile consultare:

### INDIRIZZO POSTALE:

U.S. Environmental Protection Agency  
Office of Transportation and Air Quality  
1200 Pennsylvania Ave. NW  
Mail Code 6403J  
Washington D.C. 20460

### SITO WEB INTERNET:

<http://www.epa.gov/otaq/>

La Dichiarazione di conformità non compare in questa versione della Guida dell'operatore.

Consultare la versione stampata consegnata con il veicolo.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLI		CHALLENGER 230
<b>MOTORE</b>		
Numero di motori		2
Tipo di motore		Rotax 1503 4-TEC, 4 tempi, distribuzione con un albero a camme in testa (SOHC)
Sistema di scarico		Raffreddato ad acqua/ad iniezione di acqua (circuito aperto). Flusso diretto da pompa a getto
Lubrificazione	Tipo	Coppa dell'olio asciutta (2 pompe dell'olio). Filtro dell'olio sostituibile. Radiatore d'olio raffreddato ad acqua
	Tipo di olio	Per maggiori informazioni, fare riferimento alla sezione <i>PROCEDURE DI MANUTENZIONE</i> .
Numero di cilindri		6 (3 per motore)
Cilindrata		1493,8 cm <sup>3</sup>
Tipo di induzione		Motore ad aspirazione naturale OPPURE Motore sovralimentato con refrigerazione intermedia
Massima potenza giri/min in cavalli	±50 giri/min	<b>310 HP:</b> 7300 <b>430 HP e 510 HP:</b> 8000
<b>RAFFREDDAMENTO</b>		
Tipo		Raffreddato a liquido. Sistema a circuito chiuso ( <i>VEDERE ANCHE SISTEMA DI SCARICO</i> )
Liquido refrigerante		Miscela glicole etilenico e acqua distillata (50%/50%). Usare il liquido refrigerante premiscelato BRP o un refrigerante appositamente ideato per motori in alluminio
<b>ELETTRICO</b>		
Uscita con generatore a magnete		360 W a 6000 giri/min
Tipo di sistema di accensione		DI (digitale induttivo)
Candela	Marca e tipo	NGK, DCPR8E
	Distanza	0,7 mm - 0,8 mm
Sistema di avviamento		Motorino di avviamento elettrico
Impostazione limitatore numero giri/min. del motore		<b>310 HP:</b> 7650 giri/min <b>430 e 510 HP:</b> 8000 giri/min

MODELLI		CHALLENGER 230
ELETRICO (continua)		
Batteria		Non in dotazione <sup>(1)</sup> , 12 V gruppo 24, batteria di avviamento tipo marino con poli della batteria tipo rastremato rotondo, montati in alto.
Interruttore automatico (pannello)	CB1: Pompa di sentina	3 A
	CB2: Aeratore sentina	10 A
	CB3: Luci di cortesia	3 A
	CB4: Luci di navigazione/anchora	3 A
	CB5: recipienti da 12 volt	10 A
	CB6: Avvisatore acustico	7 A
	CB7: Stereo	10 A
	CB8: Riscaldatore	10 A
	CB9: Parabrezza lato babordo	15 A
	CB10: Parabrezza lato tribordo	15 A
Fusibili (VCM)	F1: Pompa di alimentazione	10 A
	F2: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 3	10 A
	F3: EMS	5 A
	F4: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 1	10 A
	F5: Bobina di accensione ed iniezione cilindro 2	10 A
	F6: Indicatori	2 A

MODELLI		CHALLENGER 230
ELETTRICO (continua)		
Fusibili (portafusibili)	Sistema di ricarica	2 x 30 A
	EFB	2 x 15 A
	Motorino aeratore	2 x 5 A
	Pompa di sentina automatica	3 A
	Pompa di zavorra (Wake)	2 x 20 A
	Perfect Pass (Wake)	5 A
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE		
Tipo a iniezione di carburante		Iniezione di carburante multipoint Corpo a valvola singola (52 mm)
Carburante	NUMERO DI OTTANI (PRESTAZIONI OTTIMALI)	
	Tipo	Benzina senza piombo di tipo premium
	Numero ottano	Nell'America Settentrionale: 91 (RON + MON)/2 Al di fuori dell'America Settentrionale: 95 RON
	NUMERO DI OTTANO MINIMO	
	Tipo	Normale benzina senza piombo
	Numero ottano	Nell'America Settentrionale: 87 (RON + MON)/2 Al di fuori dell'America Settentrionale: 92 RON
SISTEMA DI PROPULSIONE		
Tipo pompa a getto		A flusso assiale, monofase
Grasso pompa a getto		Grasso per cuscinetti pompa a getto (Cod. art. 293 550 032) venduto da BRP
Trasmissione		Trasmissione diretta
Angolo di rotazione di direzione (iniettore)		20°
Livello minimo indicato per la pompa(e) a getto		90 cm la sezione più bassa posteriore dello scafo

MODELLI		CHALLENGER 230
<b>DIMENSIONI</b>		
Lunghezza complessiva		7,16 m
Larghezza massima		2,67 m
Pescaggio		30,5 cm
Inclinazione del madiere centrale		21°
<b>DIMENSIONI (SUL RIMORCHIO)</b>		
Lunghezza (con timone girevole ripiegato)		7,37 m
Larghezza		2,67 m
Altezza	Nessuna tower	2,25 m
	Tower alzato	3,30 m
<b>PESO E CAPACITÀ DI CARICO</b>		
Peso	Challenger 230	1568 kg
	Challenger 230 SE	1588 kg
	Challenger 230 SP	1656 kg
	Wake 230	1712 kg
Capacità seduta		12
Limite di carico (passeggero + bagaglio) (in acque calme)	230 Challenger/SE/SP	12 passeggeri O 1081 kg
	Wake 230	12 passeggeri O 1036 kg
Peso lordo (sul rimorchio)	Challenger 230/SE	2374 kg
	Challenger 230 SP	2442 kg
	Wake 230	2498 kg
<b>CAPACITÀ</b>		
Olio motore (per motore)		3 L Cambio olio con filtro
Sistema di raffreddamento motore		5,5 L totale
Serbatoio carburante (riserva compresa)		200 L

(1) Consigliata: Exide R-24-130, 12 V, 25 A•h (riserva di 130 minuti) o R-24-160 (160 minuti) o altro equivalente.

# ***INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI***

---

# LINEE GUIDA PER LA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

---

Le informazioni seguenti sono fornite con l'intento di aiutare a diagnosticare le possibili cause dei guasti più semplici. Alcuni di questi problemi possono essere risolti rapidamente, ma altri potrebbero richiedere le conoscenze di un tecnico meccanico. In questi casi, richiedere l'assistenza di un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

---

## LA BATTERIA SI È SCARICATA NORMALMENTE

---

### 1. Controllare lo stato della batteria.

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.*

### 2. Controllare il fusibile del sistema di ricarica.

- *Se necessario sostituire il flessibile e far controllare il sistema di caricamento da un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

## AVVERTENZA

Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria. Non caricare o potenziare la batteria mentre è installata nel vano motore. L'elettrolita è velenoso e in grado di provocare gravi ustioni.

---

## DURANTE L'INSERIMENTO DELLA CHIAVE D.E.S.S. NELLA POSTAZIONE D.E.S.S. NON VENGONO EMESSI SEGNALI ACUSTICI

---

### 1. L'interruttore batteria principale è su OFF.

- *Verificare e portare su ON.*

### 2. Batteria scarica.

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.*

---

## IL MOTORE NON SI ACCENDE E IL CICALINO DI MONITORAGGIO SUONA

---

### 1. Fare riferimento alla sezione **SISTEMA DI MONITORAGGIO**.

---

## IL MOTORE NON PARTE

---

### 1. Chiave D.E.S.S. rimossa.

- *Installare la chiave D.E.S.S. nella postazione D.E.S.S.*

### 2. Il sistema di gestione del motore non riconosce la chiave D.E.S.S. (non si sentono 2 segnali acustici inserendo la chiave D.E.S.S.).

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

### 3. Fusibile bruciato.

- *Controllare il fusibile. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo se il problema si ripete.*

### 4. Batteria scarica.

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.*

### 5. Collegamenti della batteria corrosi o lenti.

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**IL MOTORE NON PARTE (continua)**

---

**6. Motore ingolfato di acqua.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**7. Pompa a getto ostruita.**

- *Provare a pulire. Altrimenti, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**8. Sistema di gestione motore guasto.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**IL MOTORE GIRA LENTAMENTE**

---

**1. Collegamenti del cavo della batteria lenti.**

- *Controllare/pulire/stringere.*

**2. Batteria scarica o quasi scarica.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per la ricarica o per la sostituzione della batteria.*

**3. Cattiva messa a terra.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**4. Motorino di avviamento usurato o suoi componenti.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**IL MOTORE GIRA NORMALMENTE MA NON PARTE**

---

**1. Serbatoio del carburante vuoto o contaminato dall'acqua.**

- *Riempire o spurgare e riempire con carburante nuovo.*

**2. Candele sporche/difettose.**

- *Sostituire.*

**3. Fusibile bruciato.**

- *Controllare il fusibile. Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo se il problema si ripete.*

**4. Motore ingolfato di acqua.**

- *Vedere la sezione MOTORE INGOLFATO DI ACQUA in PROCEDURE SPECIALI.*

**5. Rilevato guasto del sistema di gestione motore (controllare se la spia pilota del motore è accesa).**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**6. Pompa del carburante difettosa.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**IL MOTORE NON SI ACCENDE, GIRA IN MANIERA IRREGOLARE**

---

**1. Candele sporche/difettose/usurate.**

- *Sostituire.*

**2. Bobina di accensione difettosa.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

## IL MOTORE NON SI ACCENDE, GIRA IN MANIERA IRREGOLARE (continua)

3. Carburante: Livello troppo basso, evaporato o contaminato dall'acqua.
  - Scaricare e/o rabboccare.
4. Iniettori ostruiti.
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
5. Rilevato guasto del sistema di gestione motore (controllare se la spia pilota del motore è accesa).
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## IL MOTORE FUMA

1. Livello dell'olio troppo alto.
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
2. Incameramento d'acqua, perdite di refrigerante o guarnizioni della testa cilindro danneggiate.
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
3. Danni interni al motore.
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## SURRISCALDAMENTO MOTORE O PRESSIONE DELL'OLIO ERRATA (IL CICALINO DI CONTROLLO SUONA CONTINUAMENTE)

**AVVISO** Se il cicalino di controllo suona continuamente, fermare il motore non appena possibile.

1. Verificare i livelli di olio e liquido refrigerante.
  - Fare riferimento alla sezione PROCEDURE DI MANUTENZIONE. Rabboccare se necessario.
2. Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.
  - Eseguire la procedura INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE descritta in PROCEDURE SPECIALI.
3. Impianto di scarico ostruito.
  - Risciacquare l'impianto di scarico.

**AVVISO** Se il problema persiste, non utilizzare l'imbarcazione e rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

## SCARSA ACCELERAZIONE O POTENZA DEL MOTORE

1. Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.
  - Pulire. Fare riferimento alla sezione PULIZIA DELLA PRESA DELL'ACQUA E DELLA GIRANTE nella sezione PROCEDURE SPECIALI.
2. Girante danneggiata o anello usurato.
  - Sostituire. Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
3. Sovralimentatore o intercooler guasto (motore 255).
  - Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

**SCARSA ACCELERAZIONE O POTENZA DEL MOTORE (continua)****4. Slittamento frizione sovralimentatore.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**5. Scintilla debole.**

- *Fare riferimento alla sezione IL MOTORE NON SI ACCENDE O GIRA IN MANIERA IRREGOLARE in questa sezione.*

**6. Rilevato guasto del sistema di gestione motore (controllare se la spia pilota del motore è accesa).**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**7. Iniettori ostruiti.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**8. Bassa pressione del carburante.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**9. Acqua nel carburante.**

- *Scaricare e sostituire.*

**L'IMBARCAZIONE NON RAGGIUNGE LA VELOCITÀ DI PUNTA****1. Presa dell'acqua della pompa a getto ostruita.**

- *Eeguire la procedura INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE descritta in PROCEDURE SPECIALI.*

**2. Girante danneggiata o anello usurato.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**3. Sovralimentatore o intercooler guasto (motore 255).**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**4. Rilevato guasto del sistema di gestione motore (controllare se la spia pilota del motore è accesa).**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**IL SISTEMA DI PROPULSIONE PRODUCE UN RUMORE ANOMALO****1. Alghe o detriti intrappolati attorno alla girante.**

- *Eeguire la procedura INGRESSO D'ACQUA NELLA POMPA A GETTO E PULIZIA GIRANTE descritta in PROCEDURE SPECIALI.*

**2. Albero della girante o albero di trasmissione danneggiato.**

- *Contattare un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**ACQUA NELLA SENTINA****1. Tappo di scarico non serrato.**

- *Serrare il tappo di scarico.*

**2. Valvola di scarico difettosa.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

**3. Perdita nel sistema di scarico.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

---

ACQUA NELLA SENTINA (continua)

---

**4. Anello di carbonio usurato sull'albero di trasmissione.**

- *Rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.*

---

## SISTEMA DI MONITORAGGIO

Un sistema monitora i componenti elettronici dell'EMS (engine management system sistema di gestione motore) e gli altri componenti dell'impianto elettrico. In caso di guasto, esso invia un messaggio visivo attraverso la centralina e/o un segnale acustico tramite un cicalino per informare della presenza di una condizione particolare.

Potrebbe essere registrato anche un codice di guasto.

In presenza di un guasto provvisorio o di lieve entità, il messaggio di guasto e segnale acustico scompaiono automaticamente se la condizione che ha causato il guasto viene corretta.

Lasciando l'acceleratore e consentendo al motore di tornare al minimo è possibile ripristinare un funzionamento normale. Se questa soluzione non dovesse funzionare, provare ad estrarre ed inserire di nuovo la chiave D.E.S.S. nella rispettiva posizione.

L'impianto elettronico reagirà in maniera diversa in base al tipo di guasto. Nel caso di un guasto grave, il motore potrebbe non ripartire. In altri casi, il motore funzionerà con difficoltà (a velocità ridotta).

In presenza di un guasto, rivolgersi quanto prima ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo per richiedere un controllo.

## Informazioni sui codici del cicalino

CODICE CICALINO <sup>(1)</sup>	DESCRIZIONE
2 segnali acustici lunghi durante l'inserimento della chiave D.E.S.S. nella postazione dell'imbarcazione D.E.S.S.	Condizioni normali di D.E.S.S. Chiave corretta installata correttamente.
1 segnale acustico lungo mentre si inserisce la chiave D.E.S.S. nella postazione D.E.S.S. o alla pressione dell'interruttore di avvio/arresto	Leva del cambio non in Folle. Mettere in Folle.
	Impossibile leggere la chiave (installazione errata o chiave sporca). Rimuovere la chiave D.E.S.S., controllare che sia pulita e reinserirla.
	Chiave non valida o guasto D.E.S.S. Verificare che sia utilizzata la chiave indicata per questo veicolo. Se il problema persiste, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.
4 segnali acustici brevi mentre si preme l'interruttore di avvio/arresto con la chiave D.E.S.S. inserita	In cambio non è in Folle. Mettere in Folle.
1 segnale acustico breve mentre si sposta il cambio in Folle	Conferma che il cambio sia in Folle.
Quattro segnali acustici brevi a intervalli diversi	La chiave D.E.S.S. è rimasta collegata alla postazione pur non avendo avviato il motore. Rimuovere la chiave D.E.S.S. per evitare che la batteria si scarichi.
Segnale continuo	Alta temperatura del liquido refrigerante del motore. Fare riferimento a <i>SURRISCALDAMENTO MOTORE LINEE GUIDA DIAGNOSTICHE</i> .
	Temperatura di scarico elevata. Fare riferimento a <i>SURRISCALDAMENTO MOTORE LINEE GUIDA DIAGNOSTICHE</i> .
	Pressione bassa o alta dell'olio motore. Controllare il livello dell'olio il più presto possibile. Se il problema persiste, rivolgersi ad un concessionario autorizzato di imbarcazioni sportive Sea-Doo.

<sup>(1)</sup> Alcuni codici cicalino vengono visualizzati sul display informativo insieme a messaggi. Per informazioni dettagliate, vedere *COMANDI, STRUMENTI E DOTAZIONI*.

**AVVISO** Se il cicalino di controllo dovesse suonare continuamente, fermare il motore non appena possibile.

# ***GARANZIA***

---

# **GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010 VENDUTE NEGLI STATI UNITI E IN CANADA**

## **1) AMBITO**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2010 ("Imbarcazione sportiva") vendute dai concessionari autorizzati BRP (come qui di seguito definiti) nei cinquanta Stati Uniti e Canada ("concessionario") in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali BRP installati da un concessionario autorizzato BRP al momento dell'acquisto dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® modello 2010, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per l'imbarcazione sportiva.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO L'ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE; PERTANTO QUANTO APPENA DICHIARATO POTREBBE NON ESSERE APPLICABILI A VOI. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DA STATO A STATO, O DA PROVINCIA A PROVINCIA.

Nessun distributore, concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rendere alcuna affermazione, a dichiarare o a fornire alcuna garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP. BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottointeso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Normale usura;
- Componenti soggetti a manutenzione ordinaria, messe a punto, regolazioni;
- Danni causati dalla mancata manutenzione e/o magazzinaggio, come descritto nella Guida dell'operatore;

- Danni derivanti dalla rimozione di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, oppure derivanti da riparazioni effettuate da una persona che non è un concessionario BRP autorizzato;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzato per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima e per un periodo di:

- DODICI (12) MESI CONSECUTIVI per uso privato, ricreativo, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per SESSANTA (60) MESI CONSECUTIVI;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI per uso commerciale, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per DODICI (12) MESI CONSECUTIVI. Un'imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Un'imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

I componenti correlati alle emissioni che sono installati sulle imbarcazioni sportive certificate EPA registrate negli Stati Uniti, sono coperti per trenta (30) mesi consecutivi oppure 175 ore di utilizzo del motore, a seconda dell'eventualità che si verifica per prima. Se durante il normale periodo di copertura in garanzia vengono raggiunte le 175 ore, i componenti correlati alle emissioni sono comunque coperti dalla garanzia standard di BRP fino al termine del normale periodo di copertura in garanzia.

L'elenco dei componenti correlati alle emissioni coperti da garanzia è in possesso del concessionario BRP.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia oltre la data di scadenza originale.

Per le imbarcazioni sportive prodotte da BRP ai fini della vendita negli Stati della California o di New York, venduti originariamente a un residente o successivamente registrati ai fini della garanzia a un residente nello Stato della California o di New York, fare riferimento anche alla Dichiarazione di garanzia per il controllo delle emissioni applicabile in California e New York.

## **5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un distributore/concessionario BRP autorizzato a distribuire le imbarcazioni sportive Sea-Doo® nel Paese in cui è avvenuta la vendita ("concessionario BRP");
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un concessionario BRP autorizzato;
- L'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2010 deve essere stata acquistata nel Paese di residenza dell'acquirente;
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

## **6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

In caso di anomalia, il cliente deve interrompere immediatamente l'utilizzo dell'imbarcazione sportiva. Il cliente deve informare un concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

## **7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP**

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali BRP senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra

descritte. La responsabilità di BRP è limitata all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## **8) GARANZIE DEL FORNITORE**

I componenti audio Jensen+ installati come apparecchiature originali sulle imbarcazioni sportive sono garantiti separatamente da ASA Electronics<sup>±</sup>. Se sull'imbarcazione sportiva Sea-Doo® è installato un componente audio, contattare il concessionario BRP autorizzato per informazioni e assistenza sulla copertura in garanzia.

Qualora non sia possibile risolvere il problema tramite un concessionario BRP autorizzato, consultare il sito Web di ASA Electronics: [www.asaelectronics.com](http://www.asaelectronics.com).

## **9) TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura a condizione che BRP venga informato di tale trasferimento nel seguente modo:

1. Il precedente proprietario contatti BRP (al numero di telefono indicato qui sotto) o un concessionario autorizzato BRP e fornisca i dati sul nuovo proprietario, o
2. BRP o un concessionario autorizzato BRP deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia consentito al trasferimento di proprietà, oltre ai dati sul nuovo proprietario.

## **10) ASSISTENZA CLIENTI**

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio distributore/concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il concessionario BRP autorizzato o con il proprietario.

Se il problema non è ancora stato risolto, inviare il proprio reclamo scritto all'indirizzo o contattare il numero appropriato qui di seguito:

**In Canada**

BOMBARDIER RECREATIONAL  
PRODUCTS INC.  
SEA-DOO  
CUSTOMER ASSISTANCE CENTER  
75 J.A. BOMBARDIER STREET  
SHERBROOKE QC J1L 1W3  
Tel.: 819 566-3366

**Negli Stati Uniti**

BRP US INC.  
SEA-DOO  
CUSTOMER ASSISTANCE CENTER  
7575 BOMBARDIER COURT  
WAUSAU WI 54401  
Tel.: 715 848-4957

\* In Canada la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc.

© 2009 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue sussidiarie.

+ è un marchio di fabbrica del relativo proprietario.

‡ è un marchio di fabbrica del relativo proprietario.

# DICHIARAZIONE DI GARANZIA PER IL CONTROLLO DELLE EMISSIONI IN CALIFORNIA E NEW YORK PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010 CON MOTORI 4-TEC O MOTORI 4-TEC IC

Per la California, l'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2010 ("Imbarcazione sportiva") è provvista di una speciale targhetta per la tutela ambientale prevista dal California Air Resources Board (il comitato di controllo dell'aria). La targhetta ha 1, 2, 3 o 4 stelle. Su un cartellino, fornito insieme all'imbarcazione sportiva, è descritto il significato del sistema di classificazione mediante stelle.

## L'etichetta a forma di stella indica motori marini più puliti

Il simbolo per i motori marini più puliti:



F18L3CQ

Aria e acqua pulite

Per uno stile di vita e un ambiente più sano.

Maggiori risparmi sui consumi

Consuma il 30%-40% in meno di carburante e olio rispetto ai tradizionali motori a due tempi carburati, con risparmio sui costi e sulle risorse.

Garanzia di emissioni duratura

Tutela i consumatori garantendo operazioni senza preoccupazioni.

### 1 stella – Emissioni basse

L'etichetta con una stella identifica motori per imbarcazioni personali, fuoribordo, gruppi poppieri e "inboard" che soddisfano gli standard 2001 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board. I motori che soddisfano questi standard emettono il 75% in meno di emissioni rispetto ai tradizionali motori a due tempi carburati. Questi motori sono equivalenti agli standard 2006 emessi dell'EPA U.S. per i motori marini.

### 2 stelle – Emissioni molto basse

L'etichetta con due stelle identifica motori per imbarcazioni personali, fuoribordo, gruppi poppieri e "inboard" che soddisfano gli standard 2004 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board. I motori che soddisfano questi standard emettono il 20% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

### **3 stelle – Emissioni ultra basse**

L'etichetta con tre stelle identifica i motori che soddisfano gli standard 2008 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per imbarcazioni personali e fuoribordo emessi dall'Air Resources Board o gli standard per le emissioni dei gas di scarico 2003 per i motori marini dei gruppi poppieri e "inboard". I motori che soddisfano questi standard emettono il 65% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

### **4 stelle – Emissioni super ultra basse**

L'etichetta con quattro stelle identifica motori che soddisfano gli standard 2010 per le emissioni dei gas di scarico dei motori marini per gruppi poppieri e "inboard" emessi dall'Air Resources Board. Anche i motori marini delle imbarcazioni personali e dei fuoribordo possono essere conformi a questi standard. I motori che soddisfano questi standard emettono il 90% in meno di emissioni rispetto ai motori a basse emissioni a una stella.

Per ulteriori informazioni: Cleaner Watercraft – Get the Facts 1 800 END-SMOG  
[www.arb.ca.gov](http://www.arb.ca.gov)

## **Diritti e obblighi per la garanzia del controllo delle emissioni**

Il California Air Resources Board, e BRP US Inc. ("BRP") sono lieti di illustrare la garanzia per il sistema del controllo delle emissioni sull'imbarcazione sportiva Sea-Doo® anno modello 2010. In California, i nuovi motori per le imbarcazioni sportive devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati in modo da soddisfare i rigidi standard antinquinamento emessi dagli Stati. BRP deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sul motore dell'imbarcazione sportiva venduta per il periodo di tempo indicato di seguito, a condizione che non siano riscontrati utilizzi impropri, negligenze o errata manutenzione del motore dell'imbarcazione sportiva.

Il sistema di controllo delle emissioni può includere parti quali il sistema di alimentazione del carburante, il sistema di accensione e la marmitta catalitica. Possono essere compresi flessibili, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Se viene riscontrata una condizione coperta da garanzia, BRP riparerà il motore dell'imbarcazione sportiva senza alcun costo, compresa la diagnosi, le parti di ricambio e la manodopera, a condizione che tale riparazione sia eseguita da un concessionario autorizzato BRP.

## **Copertura della garanzia limitata del produttore**

Questa garanzia limitata delle emissioni copre le imbarcazioni sportive Sea-Doo® anno modello 2010 certificate e prodotte da BRP ai fini della vendita in California, vendute originariamente a un residente o successivamente registrate ai fini della garanzia a un residente in California. Le condizioni della garanzia limitata BRP per le imbarcazioni sportive Sea-Doo® sono comunque applicabili a questi modelli con le necessarie modifiche. Le parti specifiche di controllo delle emissioni per l'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2010 sono garantite dalla data di consegna al primo consumatore al dettaglio per un periodo di 4 anni o 250 ore di utilizzo, a seconda della condizione che si verifica per prima. Tuttavia, la copertura in garanzia basata sulle ore di consumo è consentita solo per le imbarcazioni sportive equipaggiate

con l'apposito contaore o dispositivo equivalente. Se una parte correlata alle emissioni del motore dovesse risultare difettosa nel periodo della garanzia, BRP provvederà a ripararla o sostituirla.

### **Parti coperte da garanzia per un'imbarcazione sportiva Sea-Doo® anno modello 2010 provvista di motori 4-TEC:**

Valvola di bypass minimo	Filtro del carburante
Sensore di posizione valvola	Collettore di ingresso
Sensore di pressione aria collettore di ingresso	Scatola filtro aria
Sensore di temperatura aria collettore di ingresso	Adattatore aerazione
Sensore di temperatura del motore	Candele
Sensore battito	Bobine di accensione
Modulo di controllo emissioni ECM	Valvola e guarnizione di scarico e di ingresso
Corpo farfallato	Valvola di ventilazione del carter
Gruppo di iniezione	Guarnizione corpo farfallato
Iniettori del carburante	Cablaggio e connettori
Regolatore pressione del carburante	Guarnizione collettore di ingresso
Pompa di alimentazione	

La garanzia delle emissioni copre i danni ad altri componenti del motore causati dal guasto della parte coperta dalla garanzia. Nella Guida dell'operatore BRP sono riportate istruzioni per la corretta manutenzione e utilizzo dell'imbarcazione sportiva. BRP garantisce tutte le parti della garanzia per emissioni per l'intero periodo di garanzia dell'imbarcazione sportiva, a condizione che la parte non debba essere sostituita, come previsto ai fini della manutenzione nella Guida dell'operatore. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni di cui è prevista la sostituzione, come stabilito ai fini della manutenzione, sono garantite da BRP per il periodo di tempo antecedente la prima data prevista di sostituzione di detta parte. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni di cui è prevista l'ispezione periodica, ma non la periodica sostituzione, sono garantite da BRP per l'intero periodo di garanzia dell'imbarcazione sportiva. Le parti coperte dalla garanzia per emissioni riparate o sostituite in conformità ai termini della presente dichiarazione di garanzia sono garantite da BRP per il periodo di garanzia residuo della parte originale. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP. Le ricevute di manutenzione e le relative informazioni dovrebbero essere trasmesse a ogni successivo proprietario dell'imbarcazione sportiva.

## **Responsabilità del proprietario per usufruire della garanzia**

In qualità di proprietario dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® 2010, si è responsabili dell'esecuzione dei previsti interventi di manutenzione specificati nella *Guida dell'operatore*. BRP consiglia di conservare tutte le ricevute relative agli interventi di manutenzione eseguiti sul motore dell'imbarcazione sportiva. Tuttavia, BRP non può rifiutare la garanzia adducendo esclusivamente come motivazione l'assenza di ricevute o la mancata esecuzione di tutti gli interventi di manutenzione previsti. Tuttavia, in qualità di proprietario dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo®, si ricorda che BRP potrebbe rifiutare la copertura in garanzia in caso di guasto del motore/i o di una parte a causa di utilizzo improprio, negligenza, errata manutenzione o modifiche non approvate. Il proprietario è tenuto a rivolgersi a un concessionario BRP autorizzato nel momento in cui si manifesta il problema. Le riparazioni coperte dalla garanzia saranno eseguite in un intervallo di tempo ragionevole, inferiore ai 30 giorni. Per qualsiasi dubbio in merito ai diritti e alle responsabilità per usufruire della garanzia o per informazioni sul concessionario BRP autorizzato più vicino, rivolgersi al Customer Assistance Center al numero 1 715 848-4957.

---

# **GARANZIA LIMITATA INTERNAZIONALE BRP PER IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010**

## **1) AMBITO**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le proprie imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2010 ("Imbarcazione sportiva") vendute dai Distributori/Concessionari autorizzati BRP ("Distributore/concessionario") al di fuori dei cinquanta Stati Uniti, Canada e Stati membri dell'Area Economica Europea (che comprende i Paesi membri dell'Unione Europea e la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein) in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e le condizioni qui di seguito descritte. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali BRP installati da un concessionario autorizzato BRP (come di seguito descritti) al momento dell'acquisto dell'imbarcazione sportiva Sea-Doo® modello 2010, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per l'imbarcazione sportiva.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNI PAESI NON CONSENTONO L'ESONERO DALLA RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI SOPRA IDENTIFICATE; PERTANTO QUANTO APPENA DICHIARATO POTREBBE NON ESSERE APPLICABILI A VOI. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DA STATO A STATO, O DA PROVINCIA A PROVINCIA.

Nessun distributore, Distributore/Concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rilasciare alcuna affermazione, dichiarazione o garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP.

BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottointeso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Sostituzione di componenti per normale usura;

- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, ecc.;
- Danni causati da una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella Guida dell'operatore;
- Danni derivanti dalla rimozioni di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da persone non qualificabili quali Distributore/Concessionario autorizzato BRP;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) DURATA DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

La presente garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio da parte del primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per la prima volta, a seconda di quale eventualità si verifichi per prima, per un periodo di:

- DODICI (12) MESI CONSECUTIVI per uso privato, ricreativo, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per SESSANTA (60) MESI CONSECUTIVI;
- QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI per uso commerciale, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per DODICI (12) MESI CONSECUTIVI.

Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione sull'imbarcazione sportiva in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia limitata oltre la sua data di scadenza originale.

## **5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un Distributore/Concessionario BRP autorizzato a distribuire le IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® nel Paese in cui è avvenuta la vendita;
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un Distributore/Concessionario BRP autorizzato;
- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010 devono essere acquistate nel Paese o nell'unione di Paesi nella quale l'acquirente risiede;
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

## **6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Il cliente deve informare un distributore/concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) giorni dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al distributore/concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

## **7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP**

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali BRP senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi distributore/concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra descritte. La responsabilità di BRP è limitata all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## **8) TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura a condizione che BRP venga informato di tale trasferimento nel seguente modo:

1. Il precedente proprietario contatti BRP (al numero di telefono indicato qui sotto) o un concessionario/distributore autorizzato e fornisca i dati sul nuovo proprietario, o
2. BRP o un concessionario/distributore autorizzato BRP deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia acconsentito al trasferimento di proprietà, oltre ai dati sul nuovo proprietario.

## **9) ASSISTENZA CLIENTI**

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio distributore/concessionario.

Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.

Se la questione rimanesse irrisolta, contattare BRP all'indirizzo indicato di seguito.

**Per i Paesi all'interno dell'Europa, Medio Oriente, Africa, Russia e CIS, rivolgersi al nostro ufficio in Europa**

**BRP EUROPE N.V.**

Customer Assistance Center  
Skaldenstraat 125  
9042 Gent  
Belgium  
Tel.: +32-9-218-26-00

**Per i Paesi scandinavi, rivolgersi al nostro ufficio in Finlandia:**

**BRP FINLAND OY**

Service Department  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: +358163208111

**Per tutti gli altri Paesi, rivolgersi al distributore locale o al nostro ufficio in America settentrionale**

**Bombardier Recreational Products Inc.**

Customer Assistance Center  
75 J.A. Bombardier Street  
Sherbrooke QC J1L 1W3  
Tel.: 1 819 566-3366

Per informazioni su come contattare il proprio distributore, consultare il sito [www.brp.com](http://www.brp.com).

© 2009 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchio di fabbrica registrato di Bombardier Recreational Products Inc.

\* Per il territorio coperto dalla presente garanzia limitata, la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc. o sue affiliate.

© 2009 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchi di fabbrica di Bombardier Recreational Products Inc. o delle sue affiliate.

---

# **GARANZIA LIMITATA BRP PER L'AREA ECONOMICA EUROPEA: IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® ANNO MODELLO 2010**

## **1) AMBITO DELLA GARANZIA LIMITATA**

BRP US Inc. ("BRP")\* garantisce le sue imbarcazioni sportive nuove e non usate Sea-Doo® anno modello 2010 vendute dai distributori/concessionari BRP autorizzati ("Distributori/Concessionari") negli Stati membri dell'Area Economica Europea ("EEA") (che comprende i Paesi membri dell'Unione Europea e la Norvegia, l'Islanda e il Liechtenstein) in caso di difetti di materiale o nella qualità di esecuzione per il periodo e alle condizioni qui di seguito descritti. Questa garanzia limitata è invalidata e resa priva di valore legale se: (1) l'imbarcazione sportiva è stata utilizzata per gare o qualsiasi altra attività competitiva, in qualsiasi momento, anche da parte di un proprietario precedente; o (2) l'imbarcazione sportiva è stata alterata o modificata in modo da pregiudicarne il funzionamento, la prestazione o la durata oppure è stata alterata o modificata per cambiare l'uso al quale era destinata.

Tutti i pezzi di ricambio e gli accessori originali delle IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® installati dai Distributori/Concessionari BRP autorizzati al momento dell'acquisto delle imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010, sono coperti dalla medesima garanzia prevista per le imbarcazioni sportive.

## **2) LIMITAZIONI DELLA RESPONSABILITÀ**

QUESTA GARANZIA VIENE ESPLICITAMENTE CONCESSA E ACCETTATA IN LUOGO DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPLICITE O IMPLICITE, COMPRESSE, TRA L'ALTRO, QUELLE DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. DAL MOMENTO CHE NON È POSSIBILE RINUNCIARE AGLI OBBLIGHI DELLE GARANZIE IMPLICITE, ESSE SARANNO LIMITATE, IN DURATA, ALLA VITA DELLE GARANZIE ESPLICITE. I DANNI INCIDENTALI E CONSEGUENZIALI SONO ESCLUSI DALLA COPERTURA DELLA PRESENTE GARANZIA. ALCUNE GIURISDIZIONI NON RICONOSCONO LE CLAUSOLE DI ESONERO DA EVENTUALI RESPONSABILITÀ, LE LIMITAZIONI E LE ESCLUSIONI DI CUI SOPRA CHE, PERTANTO, POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI NEL VOSTRO CASO. QUESTA GARANZIA ATTRIBUISCE DIRITTI SPECIFICI AI QUALI POTREBBERO AGGIUNGERSENE ALTRI DI TIPO LEGALE CHE POTREBBERO DIFFERIRE DI PAESE IN PAESE.

Nessun distributore, distributore/concessionario BRP o altra persona è autorizzato a rilasciare alcuna affermazione, dichiarazione o garanzia in merito al prodotto diversa da quanto espresso nella presente garanzia limitata e, in caso contrario, non sarà applicabile contro BRP.

BRP si riserva il diritto di modificare la garanzia in qualsiasi momento, sottinteso che tale modifica non altererà le condizioni di garanzia applicabili ai prodotti venduti mentre questa garanzia è in vigore.

## **3) ESCLUSIONI – QUANTO DI SEGUITO ESPOSTO NON È COPERTO DA GARANZIA**

Quanto qui di seguito esposto non è coperto, in nessuna circostanza, da garanzia:

- Sostituzione di componenti per normale usura;

- Componenti soggetti alla manutenzione ordinaria e servizi, compresi, ma non limitatamente, regolazioni, cambi di olio, lubrificante e refrigerante, sostituzione candele, pompe acqua, ecc.;
- Danni causati da una manutenzione o un rimessaggio impropri o difettosi, mancata osservanza delle procedure e delle raccomandazioni nella Guida dell'operatore;
- Danni derivanti dalla rimozioni di parti, riparazioni, manutenzione o modifiche non corrette o utilizzo di parti o accessori non realizzati o approvati da BRP, che a suo ragionevole giudizio sono incompatibili con l'imbarcazione sportiva o pregiudicano il suo funzionamento, la sua prestazione o durata o derivanti da riparazioni effettuate da persone non qualificabili quali Distributore/ Concessionario autorizzato BRP;
- Danni causati dall'abuso, uso scorretto, uso anormale, negligenza, uso in gare, funzionamento non corretto o funzionamento dell'imbarcazione in un modo non coerente con il funzionamento raccomandato descritto nella Guida dell'operatore;
- Danni risultanti da danni esterni, immersione, incameramento d'acqua o di corpi estranei, incidente, incendio, furto, vandalismo o qualsiasi causa di forza maggiore;
- Funzionamento con carburanti, oli o lubrificanti che non sono adatti all'impiego nell'imbarcazione sportiva (vedere la Guida dell'operatore);
- Danni derivanti da ruggine, corrosione o esposizione agli elementi;
- Danni dovuti al blocco del sistema di raffreddamento o della pompa a getto per la presenza di materiale esterno;
- Danni accidentali o consequenziali, o danni di qualsiasi tipo inclusi, tra l'altro, traino o rimorchio, magazzinaggio, spese telefoniche, nolo, taxi, inconvenienti, copertura assicurativa, rimborsi dei prestiti, perdita di tempo, perdita di reddito;
- Danni al gelcoat, comprese ma non solo, difetti nella finitura estetica in gelcoat, la formazione di bolle, screpolature a stella, screpolature generali e la delaminazione della fibra di vetro causata da rigonfiamenti, screpolature o rigature, incrinature capillari ed esposizione agli elementi.

#### **4) PERIODO DI COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa garanzia limitata entrerà in vigore dalla data di invio al primo consumatore al dettaglio o dalla data in cui il prodotto è stato utilizzato per la prima volta, in base all'eventualità che si verifica per prima, per un periodo di:

**VENTIQUATTRO (24) MESI CONSECUTIVI** per uso privato, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per **SESSANTA (60) MESI CONSECUTIVI**;

**QUATTRO (4) MESI CONSECUTIVI** per uso commerciale, ad eccezione della struttura in fibra di vetro del ponte e dello scafo che è coperta per **DODICI (12) MESI CONSECUTIVI**.

Una imbarcazione sportiva ha un uso commerciale se viene utilizzata in correlazione a qualsiasi lavoro o impiego che genera profitto durante un qualsiasi segmento del periodo di garanzia. Una imbarcazione sportiva ha uso commerciale anche quando, in qualsiasi momento durante il periodo di garanzia, è provvista di etichette commerciali o possiede licenza per uso commerciale.

La riparazione e la sostituzione di pezzi o l'esecuzione di manutenzione in base a questa garanzia non estende la durata della presente garanzia oltre la data di scadenza originale.

Si ricorda che la durata e altre modalità della copertura di garanzia sono subordinate alla legislazione locale e nazionale applicabile nel proprio Paese.

## **5) CONDIZIONI PER LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Questa copertura di garanzia è disponibile solo in caso di rispetto delle seguenti condizioni:

- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010 devono essere acquistate dal primo proprietario nuove e mai utilizzate presso un Distributore/Concessionario BRP autorizzato a distribuire le IMBARCAZIONI SPORTIVE SEA-DOO® nel Paese in cui è avvenuta la vendita;
- Il processo di ispezione pre-fornitura specifico di BRP deve essere completato e documentato;
- Il prodotto deve essere stato debitamente registrato da parte di un Distributore/Concessionario BRP autorizzato;
- Le imbarcazioni sportive Sea-Doo® 2010 devono essere state acquistate all'interno dell'EEA da un residente EEA.
- Come delineato nella Guida dell'operatore, effettuare la manutenzione periodica necessaria per mantenere la copertura della garanzia. BRP si riserva il diritto di rendere far dipendere la copertura della garanzia dalla presentazione della prova di avvenuta corretta manutenzione.

BRP non rispetterà questa garanzia limitata per qualsiasi utente privato o commerciale se non sono state soddisfatte le precedenti condizioni. Tali limitazioni sono necessarie per consentire a BRP di proteggere la sicurezza dei propri prodotti, dei consumatori e del pubblico in generale.

## **6) COME PROCEDERE PER OTTENERE LA COPERTURA DELLA GARANZIA**

Il cliente deve informare un distributore/concessionario BRP per la manutenzione entro due (2) mesi dalla comparsa del difetto e consentire un ragionevole accesso al prodotto e per la possibile riparazione. Il cliente deve inoltre presentare al distributore/concessionario autorizzato BRP la prova di acquisto del prodotto e firmare l'ordine di riparazione/di lavoro prima dell'inizio delle operazioni effettive per convalidare la riparazione in garanzia. Tutti i pezzi sostituiti in base alla presente garanzia diventano proprietà di BRP.

Si ricorda che il periodo di notifica è subordinato alla legislazione locale e nazionale applicabile nel proprio Paese.

## **7) LE RESPONSABILITÀ DI BRP**

In base a questa garanzia, gli obblighi di BRP sono limitati, a sua unica discrezione, alla riparazione di parti che sono risultate difettose nelle normali condizioni di utilizzo, alla manutenzione o sostituzione di tali parti con pezzi di ricambio originali per imbarcazioni sportive senza addebito dei costi per le parti e la manodopera presso qualsiasi Distributore/Concessionario autorizzato BRP durante il periodo di garanzia e in base alle condizioni sopra descritte. La responsabilità di BRP è

limitata all'esecuzione delle riparazioni e delle sostituzioni di pezzi necessarie. Nessun reclamo per rescissione della garanzia sarà causa dell'annullamento o revoca della vendita dell'imbarcazione sportiva al proprietario.

Nel caso in cui la manutenzione sia richiesta al di fuori del paese di vendita originale, il proprietario sarà responsabile di qualsiasi costo aggiuntivo dovuto alle pratiche e alle condizioni locali, quali, ma non limitate solamente ad esse, trasporto, assicurazione, tasse, oneri di licenza, dazi d'importazione e qualsiasi altra spesa finanziaria comprese quelle applicate da governi, stati, territori e dai rispettivi enti.

BRP si riserva il diritto di migliorare o modificare di quando in quando i Prodotti senza assumersi alcun obbligo di modificare i Prodotti precedentemente realizzati.

## **8) TRASFERIMENTO**

Se la proprietà di un prodotto viene trasferita durante il periodo di copertura della garanzia, la garanzia verrà anch'essa trasferita e sarà valida per il restante periodo di copertura a condizione che BRP venga informato di tale trasferimento nel seguente modo:

1. Il precedente proprietario contatti BRP (al numero di telefono indicato qui sotto) o un concessionario/distributore autorizzato e fornisca i dati sul nuovo proprietario, o
2. BRP o un concessionario/distributore autorizzato BRP deve ricevere prova che il precedente proprietario abbia acconsentito al trasferimento di proprietà, oltre ai dati sul nuovo proprietario.

## **9) ASSISTENZA CLIENTI**

In caso di controversia o disputa in relazione alla presente garanzia limitata, BRP consiglia di provare a risolvere la questione con il proprio distributore/concessionario. Si raccomanda di discutere la situazione con il responsabile della manutenzione presso il Distributore/Concessionario autorizzato o con il proprietario.

- Se risultasse necessaria ulteriore assistenza, rivolgersi all'ufficio di assistenza del concessionario per risolvere la questione.
- Se la questione rimanesse irrisolta, contattare BRP all'indirizzo indicato di seguito.

**Per i Paesi all'interno dell'Europa, Medio Oriente, Africa, Russia e CIS, rivolgersi al nostro ufficio in Europa**

**BRP EUROPE N.V.**

Customer Assistance Center  
SKALDENSTRAAT 125  
9042 GENT  
Belgium  
Tel.: +32-9-218-26-00

**Per i Paesi scandinavi, rivolgersi al nostro ufficio in Finlandia:**

**BRP FINLAND OY**

Service Department  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Finland  
Tel.: +358163208111

**Per tutti gli altri Paesi, rivolgersi al distributore locale o al nostro ufficio in America settentrionale:**

**Bombardier Recreational Products Inc.**

Customer Assistance Center  
75 J.A. Bombardier Street  
Sherbrooke QC J1L 1W3  
Tel.: 1 819 566-3366

Per informazioni su come contattare il proprio distributore, consultare il sito [www.brp.com](http://www.brp.com).

\* Per il territorio coperto dalla presente garanzia limitata, la distribuzione e l'assistenza dei prodotti è eseguita da Bombardier Recreational Products Inc. o sue affiliate.

© 2009 Bombardier Recreational Products Inc. Tutti i diritti riservati.

® Marchio di fabbrica registrato di Bombardier Recreational Products Inc.

---

## INFORMAZIONI SULLA PRIVACY

BRP desidera informare che i dati personali verranno usati per questioni di sicurezza o per garantire i relativi servizi di garanzia. Inoltre, BRP e le sue affiliate potrebbero utilizzare l'elenco clienti per distribuire materiale pubblicitario e promozionale su BRP e i suoi prodotti.

Per esercitare il diritto di consultare o correggere i propri dati, oppure per la rimozione dall'elenco di indirizzi per il direct marketing, contattare BRP.

Per E-mail: **privacyofficer@brp.com**

Per mail: BRP  
Senior Legal Counsel-Privacy Officer  
726 St-Joseph  
Valcourt, QC  
Canada  
JOE 2LO

---

## CAMBIO DI INDIRIZZO/PROPRIETÀ

Se il vostro indirizzo è cambiato o se siete i nuovi proprietari dell'imbarcazione, accertatevi di informare BRP in uno dei modi seguenti:

- Spedendo una delle seguenti cartoline;
- **Solo America Settentrionale:** telefonando al numero 715 848-4957 (USA) oppure 819 566-3366 (Canada);
- Consultando un concessionario/distributore autorizzato BRP.

In caso di trasferimento della proprietà, dimostrare che il precedente proprietario acconsente a tale trasferimento.

Informare BRP, anche dopo la scadenza della garanzia limitata, è molto importante in quanto consente a BRP di raggiungere il proprietario dell'imbarcazione, in caso di necessità, ad esempio quando si deve richiamare in fabbrica il veicolo per motivi di sicurezza. È responsabilità del proprietario informare BRP.

**UNITÀ RUBATE:** Nel caso di furto dell'imbarcazione, informare il reparto garanzia del distributore di zona. Verrà chiesto di indicare il proprio nome, indirizzo, numero di telefono, numero di identificazione del veicolo e data del furto.

### **Nell'America settentrionale**

#### **BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS INC.**

Warranty Department  
75 J.-A. Bombardier Street  
Sherbrooke, QC J1L 1W3  
Canada

### **Paesi scandinavi:**

#### **BRP FINLAND OY**

Service Department  
Isoaavantie 7  
FIN-96320 Rovaniemi  
Tel.: + 358 16 3208 111

### **Altre aree nei paesi nel mondo tranne i paesi scandinavi**

#### **BRP EUROPEAN DISTRIBUTION**

Warranty Department  
Chemin de Messidor 5-7  
1006 Lausanne  
Switzerland

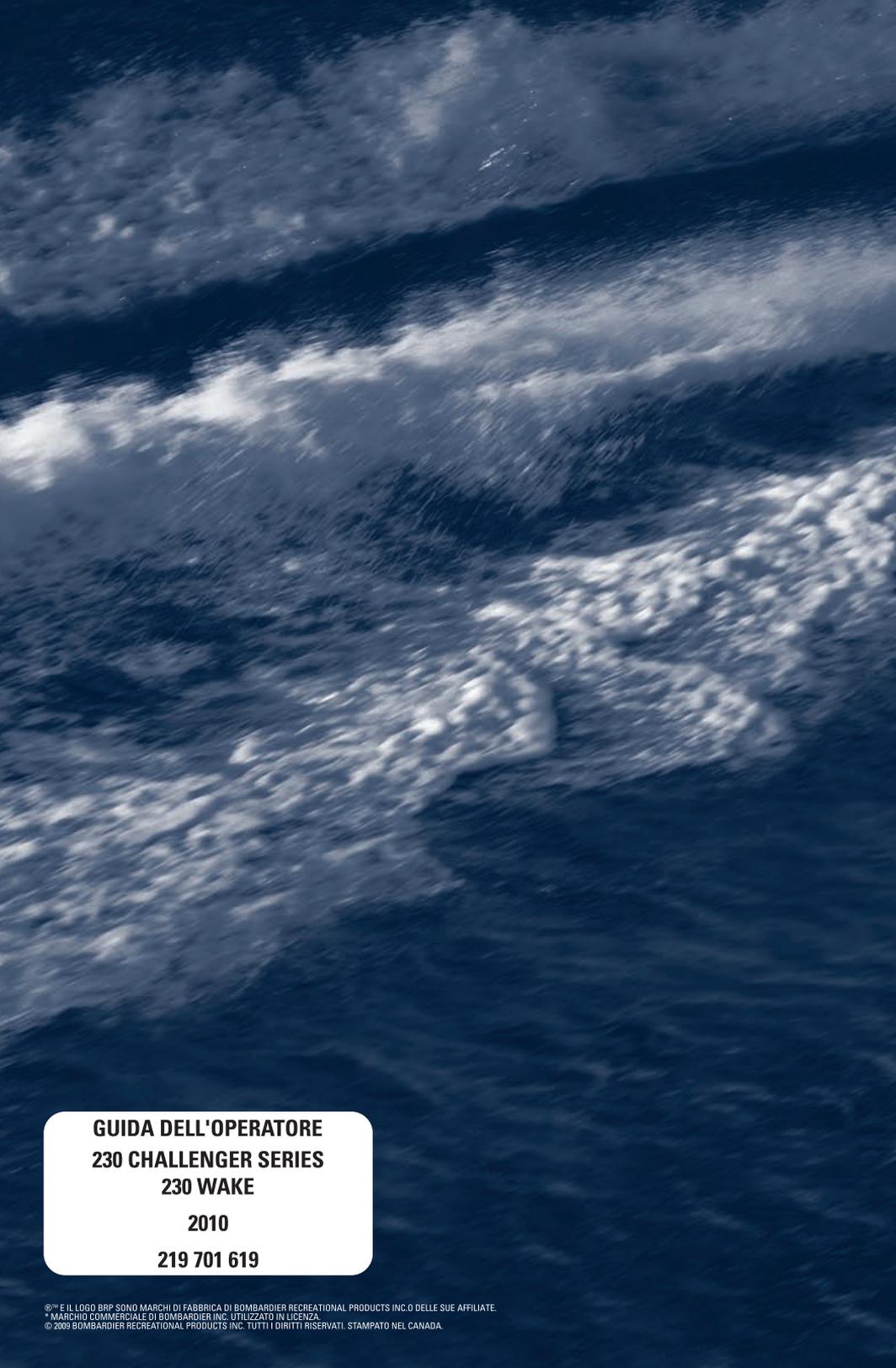










An aerial, high-angle photograph of a boat's wake in the ocean. The water is a deep, dark blue, and the wake consists of white, frothy waves that trail behind the vessel, creating a clear path through the water. The perspective is from directly above, looking down at the churning water.

**GUIDA DELL'OPERATORE  
230 CHALLENGER SERIES  
230 WAKE**

**2010**

**219 701 619**